叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 骡牛睡梦镇的故事(the Tale Of The The Muley Cow Slumber-town Tales) 000001

2. 骡牛睡梦镇的故事(the Tale Of The The Muley Cow Slumber-town Tales) 000002

3. 骡牛睡梦镇的故事(the Tale Of The The Muley Cow Slumber-town Tales) 000003

4. 骡牛睡梦镇的故事(the Tale Of The The Muley Cow Slumber-town Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骡牛睡梦镇的故事(The Tale of the The Muley Cow Slumber-Town Tales)

['sli:pi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**
困	-	时间	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑ:rk]	['redʒɪstərd]	.	)
(	**Trademark**	**Registered**	**.**	**)**
(	商标	挂号的	.	)

（商标已注册。）

[baɪ]	['ɑ:rθər]	[skɔt]	['beɪli]
By	**ARTHUR**	**SCOTT**	**BAILEY**
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər]	[ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR	**OF**	**THE**
作者	的	这

《》的作者

[tʌk]	-	[ˌem 'i:]	-	[ɪn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ænd; ənd]	['slʌmbər]	-	[taʊn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK	**-**	**ME**	**-**	**IN**	**TALES**	**and**	**SLUMBER**	**-**	**TOWN**	**TALES**
塞进	-	我	-	在	故事	和	睡眠	-	镇	故事

《睡前故事》和《睡梦小镇故事》

['kʌlərd]	['ræpər]	[ænd; ənd][tekst]	[ˌilə'streiʃəns]	[drɔ:n]	[baɪ]	['hæri]	[el]	.	[smɪθ]
Colored	**Wrapper**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**	**HARRY**	**L**	**.**	**SMITH**
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]	['stɔ:riz]	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]	[frʌm; frəm]	[θri:]	[tu:; tə]	[eɪt]	['jɪrz]	,
This	**series**	**of**	**animal**	**stories**	**for**	**children**	**from**	**three**	**to**	**eight**	**years**	**,**
这	系列	的	动物	故事	为了	孩子们	从	三	到	八	年	,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔ:r]	-	['fʊtɪd]	['kri:tʃərz]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]	[ə'merɪkən]	[wʊdz]
tells	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**four**	**-**	**footed**	**creatures**	**of**	**our**	**American**	**woods**
讲述	的	这	冒险	的	这	四	-	有脚的	生物	的	我们的	美国人	树林

[ænd; ənd]	[fi:ldz]	[ɪn][æn; ən]	[ə'mju:zɪŋ]	[wei]	,
and	**fields**	**in**	**an**	**amusing**	**way**	**,**
和	字段	在	一个	有趣	方式	,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ]	[di'laits]	[smɔ:l]	[tu:]	-	['fʊtɪd]	['hju:mən]	['bi:ɪŋs]	.
which	**delights**	**small**	**two**	**-**	**footed**	**human**	**beings**	**.**
哪个	美味	小的	二	-	有脚的	人类	生物	.

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['kʌfɪ]	[ber]
THE	**TALE**	**OF**	**CUFFY**	**BEAR**
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl]

THE	TALE	OF	FRISKY	SQUIRREL
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks]

THE	TALE	OF	TOMMY	FOX
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [kuːn]

THE	TALE	OF	FATTY	COON
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

THE	TALE	OF	BILLY	WOODCHUCK
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

THE	TALE	OF	JIMMY	RABBIT
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['piːtər] [mɪŋk]

THE	TALE	OF	PETER	MINK
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]

THE	TALE	OF	SANDY	CHIPMUNK
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]

THE	TALE	OF	BROWNIE	BEAVER
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]

THE	TALE	OF	PADDY	MUSKRAT
这	故事	的	稻田	麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fəːdə,nænd] [frɑːg]

THE	TALE	OF	FERDINAND	FROG
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['diki] [dɪr] [maʊs]

THE	TALE	OF	DICKIE	DEER	MOUSE
这	故事	的	迪基	鹿	老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]

THE	TALE	OF	TIMOTHY	TURTLE
这	故事	的	蒂莫西	龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beni] ['bædʒər]

THE	TALE	OF	BENNY	BADGER
这	故事	的	本尼	獾

本尼獾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]
THE TALE OF MAJOR MONKEY
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzl]
THE TALE OF GRUMPY WEASEL
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊl]
THE TALE OF GRANDFATHER MOLE
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs]
THE TALE OF MASTER MEADOW MOUSE
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
THE MULEY COW
这 骡子 奶牛

骡牛

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
The Tale of the Muley Cow
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['poʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" I Hope You Won't Mind , " Said the Muley Cow .
" 我 希望 你 惯于 头脑 , " 说 这 骡子 奶牛 .

"希望你不会介意，"骡牛说道。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 22)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第22页）

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
THE MULEY COW
这 骡子 奶牛

骡牛

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['feɪvərɪt] [wʌn]
I Johnnie Green's Favorite 1
我 约翰尼 青菜 最喜欢的 1

约翰尼·格林最喜欢的 1

[iː] [waɪ] ['dʒɑːni] ['hɜːrid] [sɪks]
II Why Johnnie Hurried 6
二 为什么 约翰尼 慌忙 6

二、约翰尼为何匆忙 6

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] -
III Working for a Prize 11
三、 在职的 为了 一个 奖 -

三、为奖项而努力 11

[ˌaɪ ˈviː] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] -
IV Owning a Boy 16
第四 拥有 一个 男生 -

Ⅳ 拥有一个男孩 16

[viː][ðə; ði] ['frendli] ['skerkroʊ] -
V The Friendly Scarecrow 21
V 这 友好的 稻草人 -

Ⅴ 友善的稻草人 21

['vaɪ, 'viː]['bʌfələʊ] [hʌnts] -

VI	Buffalo	Hunts	26
六年级	水牛	狩猎	-

VI 野牛狩猎 26

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] -

VII	A	Little	Surprise	31
七	一个	小的	惊喜	-

第七章 一个小惊喜 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] -

It	Was	a	Bear	35
它	曾是	一个	熊	-

那是一只熊 35

[ˌaɪ'ɛks] ['werɪŋ] [ə; eɪ][poʊk] -

IX	Wearing	a	Poke	39
第九章	穿着	一个	戳	-

IX 穿着 Poke 39

[eks][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] -

X	A	Slight	Mistake	45
X	一个	轻微	错误	-

XA 轻微错误 45

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'ruːli] ['mʊli] -

XI	The	Unruly	Muley	50
十一	这	不羁	骡子	-

XI 桀骜不驯的骡子 50

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɜːrd] -

XII	The	Cowbirds	55
十二	这	牛鹂	-

XII 牛鹂 55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [truːθ] [wɪl] [aʊt] -

XIII	Truth	Will	Out	59
十三	真相	将要	出去	-

真相终将大白 59

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ðɪ] ['mʌskræt] - ['wɔːrnɪŋ] -

XIV	The	Muskrats	'	Warning	65
十四	这	麝鼠	-	警告	-

第十四章 麝鼠的警告 65

['ɛks'viː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] -

XV	Carrying	a	Message	70
十五	携带	一个	信息	-

XV 传递信息 70

[ˌɛks'viː'aɪ]['kloʊvər][tɑːps] -

XVI	Clover	Tops	75
十六	三叶草	最高额	-

XVI 三叶草顶 75

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[noʊ] [help] [frʌm; frəm][spɑːt] -

No	Help	from	Spot	80
不	帮助	从	点	-

80号站点没有提供任何帮助

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [wʌn] ['æp(ə)l] [tuː] ['meni] -

XVIII	One	Apple	Too	Many	84
十八	一	苹果	也	许多	-

XVIII 一个苹果太多了 84

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌk] -

XIX	A	Question	of	Luck	88
十九	一个	问题	的	运气	-

第十九章 运气问题 88

['eks 'eks] [gʊd] [kɔːrn] ['weɪstɪd] -

XX	Good	Corn	Wasted	92
xx	好的	玉米	浪费	-

浪费了92份优质玉米

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] -

XXI	A	Brave	Deed	97
二十一	一个	勇敢的	契据	-

XXI 英勇事迹 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] -

XXII	Trying	to	be	Fierce	101
二十二	尝试	到	是	凶猛的	-

第二十二章 如何变得强悍 101

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] -

The	Vow	of	a	Cow	106
这	发誓	的	一个	奶牛	-

母牛的誓言 106

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['hʌmbʌg] -

XXIV	Humbugs	110
二十四	骗子	-

XXIV 骗子 110

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['frʌntɪspiːs]

I	Hope	You	Won't	Mind	,	"	Said	the	Muley	Cow	Frontispiece
我	希望	你	惯于	头脑	,	"	说	这	骡子	奶牛	卷首插图

"希望你不介意，"骡牛扉页说道。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ɪkˈspleɪnz] [wʌt] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪz] -

The	Muley	Cow	Explains	What	a	Poke	Is	49
这	骡子	奶牛	解释	什么	一个	戳	是	-

骡牛解释了什么是戳刺 49

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp] [bɪl] ['wʊdtʃʌk] -

The	Muley	Cow	Tries	to	Stop	Bill	Woodchuck	80
这	骡子	奶牛	尝试	到	停止	账单	土拨鼠	-

骡牛试图阻止比尔·伍德查克 80

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][dʒæk] [oʊ'lænˌtɜːn] -

The	Muley	Cow	Upsets	Jack	O'Lantern	96
这	骡子	奶牛	爆冷	杰克	灯笼	-

骡牛击败了杰克南瓜灯96

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]

THE	TALE	OF	THE	MULEY	COW
这	故事	的	这	骡子	奶牛

骡牛的故事

[aɪ]

I
我

我

['dʒɑːni] ['griːnz] ['feɪvərɪt]

JOHNNIE	GREEN'S	FAVORITE
约翰尼	青菜	最喜欢的

约翰尼·格林的最爱

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][foʊk][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

A	few	of	the	farmyard	folk	were	a	bit	jealous	of	the	Muley	Cow	.
一个	很少	的	这	农场	民间	是	一个	少量	嫉妒的	的	这	骡子	奶牛	.

农场里的一些牲畜有点嫉妒这头骡牛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['leɪdi] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

The	little	red	lady	that	stood	on	one	side	of	her	,	in	the	barn	,
这	小的	红色的	女士	那	站立	在	一	边	的	她	,	在	这	谷仓	,

谷仓里，站在她一侧的小红衣女士

['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [tuː] ['meni] ['gʊdiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

often	said	that	Johnnie	Green	was	wasting	too	many	goodies	on	her	.
经常	说	那	约翰尼	绿色的	曾是	浪费	也	许多	好东西	在	她	.

约翰尼·格林经常说他把太多好东西浪费在她身上了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [kaʊ] [bɑːrn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['tɪdbɪt]

It	seemed	as	if	he	never	entered	the	cow	barn	without	bringing	some	tidbit
它	似乎	作为	如果	他	绝不	进入	这	奶牛	谷仓	没有	带来	一些	小插曲

[fɔːr; fər][oʊld] ['mʊli] ,

for	old	Muley	,
为了	老的	骡子	,

他似乎每次进牛棚都会带些零食给老穆利吃。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['nebəz] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

as	her	neighbors	called	her	—	behind	her	back	.
作为	她	邻居	称为	她	—	在后面	她	后退	.

邻居们在她背后这样称呼她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [fiʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

If	it	wasn't	a	potato	that	Johnnie	fished	out	of	his	pocket	it	might	be
如果	它	不是	一个	土豆	那	约翰尼	钓鱼	出去	的	他的	口袋	它	可能	是

[æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['kærət] ,

an	apple	or	a	carrot	,
一个	苹果	或者	一个	胡萝卜	,

如果约翰尼从口袋里掏出来的不是土豆，那可能就是苹果或胡萝卜。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ]
or **maybe** **a**
或者 或许 一个

或许是

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[piːs] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] , [ɔːr]['tɜːrnɪp] , [ɔːr] [biːt] .
piece **of** **pumpkin** **,** **or** **turnip** **,** **or** **beet** **.**
片 的 南瓜 , 或者 芜菁 , 或者 甜菜 .

一块南瓜、萝卜或甜菜。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt]
At **such** **times** **the** **little** **red** **cow** **would** **cast** **a** **knowing** **look** **at** **the** **big** **white**
在 这样的 时代 这 小的 红色的 奶牛 会 投掷 一个 会心 看 在 这 大的 白色的
['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ,
person **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Muley** **Cow** **,**
人 在 这 其他 边 的 这 骡子 奶牛 ,

每当这时，那头小红牛就会意味深长地瞥一眼骡牛对面的大白人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðer; ðər] !
as **if** **to** **say** **,** **"** **There** **!**
作为 如果 到 说 , " 那里 !

仿佛在说："看！

['hiːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
He's **at** **it** **again** **!**
他是 在 它 再次 !

他又来了！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?
Did **you** **ever** **,** **in** **all** **your** **life** **?**
做过 你 曾经 , 在 全部 你的 生活 ?

你一生中有过这样的经历吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [wʊd] [twɪst] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][fɑːr][ə'raʊnd][æz; əz][hɜːr; hər]
" **And** **the** **big** **white** **cow** **would** **twist** **her** **head** **as** **far** **around** **as** **her**
" 和 这 大的 白色的 奶牛 会 捻 她 头 作为 远的 大约 作为 她
['stæntʃənˌstɑːntʃən] [wʊd] [let][hɜːr; hər] ,
stanchion **would** **let** **her** **,**
支柱 会 让 她 ,

"那头高大的白母牛会把头扭到牛栏限制它的最大角度，

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɜːr; hər] [liːn] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **stretch** **her** **lean** **neck** **to** **the** **utmost** **,** **hoping** **for** **a** **share** **of** **the**
和 拉紧 她 倾斜 脖子 到 这 极致 , 希望 为了 一个 分享 的 这
[triːt] .
treat **.**
对待 .

她伸长纤细的脖子，希望能分到一份零食。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] , ['praɪvətli] ,
She **often** **told** **the** **little** **red** **cow** **,** **privately** **,**
她 经常 讲述 这 小的 红色的 奶牛 , 私下 ,

她经常私下里对小红牛说：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['æplz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
that 那 **the** 这 **delicious** 可口的 **smell** 闻 **of** 的 **such** 这样的 **things** 事物 **as** 作为 **potatoes** 土豆 **and** 和 **apples** 苹果 **was** 曾是 **enough** 足够的
[tu:; tə] [draɪv] ['enibɑ:di] ['fræntɪk] .
to 到 **drive** 驾驶 **anybody** 任何人 **frantic** 疯狂的 **.** .

土豆和苹果之类的食物散发出的诱人香味足以让任何人疯狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪbld]
They 他们 **had** 有 **agreed** 同意 **,** , **long** 长的 **before** 前 **,** , **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **very** 非常 **unpleasant** 令人不快的 **to** 到 **be** 是 **stabled** 稳定
[bɪ'saɪd] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] ['feɪvərɪt] .
beside 旁 **Johnnie** 约翰尼 **Green's** 青菜 **favorite** 最喜欢的 **.** .

他们很久以前就达成共识，被安排在约翰尼·格林最喜欢的马旁边是非常不愉快的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] — " [ðə; ði] ['feɪvərɪt] " ([wen] [ðeɪ] ['dɪdnt]
That 那 **was** 曾是 **what** 什么 **they** 他们 **called** 称为 **the** 这 **Muley** 骡子 **Cow** 奶牛 **—** — **"** " **the** 这 **Favorite** 最喜欢的 **"** " **(** (**when** 什么时候 **they** 他们 **didn't** 没有
[spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] " [oʊld] ['mʊli] ") .
speak 说话 **of** 的 **her** 她 **as** 作为 **"** " **old** 老的 **Muley** 骡子 **"** " **)**) **.** .

他们就叫这头骡牛"最受宠的"（或者叫她"老骡牛"）。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
But 但 **when** 什么时候 **they** 他们 **spoke** 辐 **to** 到 **her** 她 **they** 他们 **were** 是 **as** 作为 **polite** 有礼貌的 **as** 作为 **you** 你 **please** 请 **,** ,

但是当他们和她说话时，却彬彬有礼。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[[**Pg** 页 **3** 3 **]**]

[第3页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [kaʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ænt] [tu:; tə]
because 因为 **she** 她 **was** 曾是 **the** 这 **oldest** 最老 **cow** 奶牛 **on** 在 **the** 这 **farm** 农场 **and** 和 **was** 曾是 **an** 一个 **aunt** 阿姨 **to** 到
[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
both 两个都 **of** 的 **them** 他们 **.** .

因为她是农场里年纪最大的母牛，也是他们俩的姑姑。

[wen'evər] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [geɪv] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['mɔ:rs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hi:; hi][fɜ:rst][kʌt]
Whenever 每当 **Johnnie** 约翰尼 **Green** 绿色的 **gave** 给予 **some** 一些 **dainty** 纤巧 **morsel** 小块 **to** 到 **the** 这 **Muley** 骡子 **Cow** 奶牛 **he** 他 **first** 第一的 **cut** 切
[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['mi:diəm] [saɪzd] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] .
it 它 **into** 进入 **medium** 中等的 **sized** 尺寸 **pieces** 件 **with** 和 **his** 他的 **jackknife** 折叠刀 **.** .

每当约翰尼·格林给骡牛喂一些美味佳肴时，他都会先用他的折叠刀将其切成中等大小的块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ['leɪtər] .
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **good** 好的 **reason** 原因 **why** 为什么 **he** 他 **did** 做过 **that** 那 **,** , **as** 作为 **you** 你 **will** 将要 **learn** 学习 **later** 之后 **.** .

他这样做是有充分理由的，你稍后就会明白。

['mɪrli] ['fi:dɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑ:ni]
Merely 仅仅 **feeding** 喂养 **good** 好的 **things** 事物 **to** 到 **her** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **the** 这 **only** 仅有的 **way** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **Johnnie** 约翰尼
[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
showed 显示 **that** 那 **the** 这 **Muley** 骡子 **Cow** 奶牛 **was** 曾是 **his** 他的 **favorite** 最喜欢的 **.** .

约翰尼表达对骡牛的喜爱，不仅仅体现在喂它好吃的上。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['maʊθˌfʊlz] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

Next	to	the	choice	mouthfuls	that	he	brought	her	,
下一个	到	这	选择	一口一口	那	他	带来	她	,

除了他给她带来的那些美味佳肴之外，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kɜːri] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; hər] ,

she	liked	to	have	him	curry	and	brush	her	,
她	喜欢	到	有	他	咖喱	和	刷子	她	,

她喜欢让他给她梳头和刷牙。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['kɜːrid] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːrs] , [ˌebi'niːzə] .

just	as	he	curried	and	brushed	the	ancient	horse	,	Ebenezer	.
只是	作为	他	咖喱	和	刷过	这	古老的	马	,	埃比尼泽	.

就像他给那匹老马埃比尼泽梳毛刷毛一样。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

Especially	in	the	winter	,
尤其	在	这	冬天	,

尤其是在冬天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑːntʃən] ,

when	she	stood	long	hours	in	the	barn	with	her	neck	in	a	stanchion	,
什么时候	她	站立	长的	小时	在	这	谷仓	和	她	脖子	在	一个	支柱	,

当她长时间站在谷仓里，脖子被固定在支柱上时，

[dɪd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['dʒɑːniːz] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] ['kʌriːkoʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

did	the	Muley	Cow	enjoy	Johnnie's	attentions	with	currycomb	and	brush	.
做过	这	骡子	奶牛	享受	约翰尼的	注意	和	梳状	和	刷子	.

那头骡牛喜欢约翰尼用梳子和刷子为它梳理毛发吗?

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spent] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər]

In	the	summer	,	when	she	spent	every	day	in	the	pasture	,	she	was	able	to	lick	her
在	这	夏天	,	什么时候	她	花费	每一个	天	在	这	牧场	,	她	曾是	有能力的	到	舔	她

夏天的时候，她每天都待在牧场里，可以舔舐她的.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [rʌf] [tʌŋ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

back	with	her	long	,	rough	tongue	whenever	she	pleased	;
后退	和	她	长的	,	粗糙的	舌头	每当	她	高兴	;

她随时都会用她那又长又粗糙的舌头回来;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][get][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	sometimes	she	would	even	get	some	friend	to	do	it	for	her	.
和	有时	她	会	甚至	得到	一些	朋友	到	做	它	为了	她	.

有时她甚至会找朋友帮她做这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ,

But	you	may	be	sure	she	never	sought	such	a	favor	of	the	little	red	cow	,
但	你	可能	是	当然	她	绝不	寻求	这样的	一个	偏爱	的	这	小的	红色的	奶牛	,

但你可以肯定，她从未向那头小红牛寻求过这样的帮助。

[nɔːr][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʌn] , ['iːðər] .

nor	the	big	white	one	,	either	.
也不	这	大的	白色的	一	,	任何一个	.

也不是那个大的白色家伙。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [hæd; həd][ðer; ðər] [ænt] [æskt] [ðem; ðəm] .

Naturally	they	could	scarcely	have	refused	,	had	their	aunt	asked	them	.
自然	他们	可以	几乎	有	拒绝	,	有	他们的	阿姨	问	他们	.

如果姑姑开口请求，他们自然很难拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ri'ma:ks]

But	the	Muley	Cow	knew	well	enough	that	they	would	make	disagreeable	remarks
但	这	骡子	奶牛	知道	出色地	足够的	那	他们	会	制作	令人不快的	评论

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

但骡牛很清楚，他们事后会说些不中听的话。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] [help] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sʌm; səm] [kaʊ] [hu:z] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

So	when	she	wanted	help	she	usually	turned	to	some	cow	whose	place	in	the
所以	什么时候	她	通缉	帮助	她	通常	转向	到	一些	奶牛	谁	地方	在	这

[bɑ:rn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] .

barn	was	a	long	way	from	her	own	.
谷仓	曾是	一个	长的	方式	从	她	自己的	.

所以当她需要帮助时，她通常会向牛棚里离她很远的一头母牛求助。

['sʌmhaʊ] [hɜ:r; hər][best] [frendz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪdnt] [spend][ðə; ði]['wɪntər] [nɪr] [ɪ'nʌf]

Somehow	her	best	friends	were	those	that	didn't	spend	the	winter	near	enough
不知何故	她	最好的	朋友们	是	那些	那	没有	花费	这	冬天	靠近	足够的

[tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə]['noʊtɪs] [wen'evər] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

to	her	to	notice	whenever	Johnnie	Green	gave	her	something	good	to	eat	.
到	她	到	注意	每当	约翰尼	绿色的	给予	她	某物	好的	到	吃	.

不知怎的，她最好的朋友都是那些冬天没能和她待在一起的人，所以他们没注意到约翰尼·格林什么时候给她准备了好吃的。

['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['petɪd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

Really	it	was	not	strange	that	Johnnie	Green	petted	the	Muley	Cow	.
真的	它	曾是	不是	奇怪的	那	约翰尼	绿色的	被宠爱	这	骡子	奶牛	.

约翰尼·格林抚摸骡牛其实并不奇怪。

['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] .

Farmer	Green	had	given	her	to	Johnnie	.
农民	绿色的	有	给定	她	到	约翰尼	.

格林农夫把她送给了约翰尼。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	belonged	to	him	.
她	属于	到	他	.

她属于他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['nevər]

But	the	Muley	Cow	never
但	这	骡子	奶牛	绝不

但骡牛从未

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .

spoke	of	the	matter	in	just	that	way	.
辐	的	这	事情	在	只是	那	方式	.

他就是那样谈论这件事的。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**preferred**	**to**	**say**	**that**	**Johnnie**	**Green**	**belonged**	**to**	**her**	**.**
她	首选	到	说	那	约翰尼	绿色的	属于	到	她	.

她更愿意说约翰尼·格林是她的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[iː]

II

三

二

[waɪ] ['dʒɑːni] ['hɜːrid]

WHY	**JOHNNIE**	**HURRIED**
为什么	约翰尼	慌忙

约翰尼为什么匆忙行事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

It	**was**	**a**	**proud**	**day**	**for**	**Johnnie**	**Green**	**when**	**his**	**father**	**told**	**him**	**that**	**he**
它	曾是	一个	自豪的	天	为了	约翰尼	绿色的	什么时候	他的	父亲	讲述	他	那	他

[maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

might	**have**	**the**	**Muley**	**Cow**	**for**	**his**	**very**	**own**	**.**
可能	有	这	骡子	奶牛	为了	他的	非常	自己的	.

约翰尼·格林的父亲告诉他，他或许可以拥有那头骡牛，这对约翰尼·格林来说是值得骄傲的一天。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒɑːni] ['kudnt] [help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]

The	**moment**	**he**	**heard**	**the**	**news**	**Johnnie**	**couldn't**	**help**	**interrupting**	**his**	**father**	**with**
这	片刻	他	听到	这	消息	约翰尼	不能	帮助	打断	他的	父亲	和

[ə; eɪ] [ʃaʊt] .

a	**shout**	**.**
一个	喊	.

约翰尼一听到这个消息，就忍不住大声打断了父亲的话。

" [nɑːt][soʊ][fæst] ! " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒɑːni] [nuː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] "

"	**Not**	**so**	**fast**	**!**	**"**	**said**	**Farmer**	**Green**	**,**	**with**	**what**	**Johnnie**	**knew**	**was**	**only**	**a**	**"**
"	不是	所以	快速地	!	"	说	农民	绿色的	,	和	什么	约翰尼	知道	曾是	仅有的	一个	"

[prɪ'tend] " [fraʊn] .

pretend	**"**	**frown**	**.**
假装	"	皱眉	.

"别那么快！"格林农夫说道，约翰尼知道他那只是装出来的皱眉。

" [ʃiːz] [nɑːt] [jɔːrz] — [jet] .

"	**She's**	**not**	**yours**	**—**	**yet**	**.**
"	她是	不是	你的	—	然而	.

"她还不是你的——至少现在还不是。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][pər'hæps][juː; jʊ]

And	**when**	**you**	**learn**	**what**	**you'll**	**have**	**to**	**do**	**to**	**win**	**her**	**perhaps**	**you**
和	什么时候	你	学习	什么	你会	有	到	做	到	赢	她	也许	你

[wəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][kaʊ]['æftər][ɔːl] . "

won't	**want**	**the**	**old**	**cow**	**after**	**all**	**.**	**"**
惯于	想	这	老的	奶牛	后	全部	.	"

当你明白为了赢得她的芳心你必须做什么之后，或许你根本不会想要那头老母牛了。

" [wəʊnt][aɪ] ? " [kraɪd] ['dʒɑːni] [griːn] .

"	**Won't**	**I**	**?**	**"**	**cried**	**Johnnie**	**Green**	**.**
"	惯于	我	?	"	哭	约翰尼	绿色的	.

"难道不是吗？"约翰尼·格林喊道。

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" I'll do anything you ask of me !
" 患病的 做 任何事物 你 问 的 我 !

"你让我做什么我都愿意！"

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [wen] [juːv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][mɪlk][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [biː; bi] [jɔːrz] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] .
" When you've learned to milk her , she'll be yours , " his father said .
" 什么时候 你已经 学习 到 牛奶 她 , 壳 是 你的 , " 他的 父亲 说 .

"等你学会怎么挤她的奶，她就是你的了，"他父亲说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] .
It was noon on a summer day when all this happened .
它 曾是 中午 在 一个 夏天 天 什么时候全部 这 发生 .

这一切都发生在一个夏日的正午。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][draɪv][ðə; ði]
And Johnnie Green wanted to go to the pasture at once and drive the
和 约翰尼 绿色的 通缉 到 去 到 这 牧场 在 一次 和 驾驶 这
['mʊli] [kaʊ] [hoʊm][tuː; tə][biː; bi] [milkt] .
Muley Cow home to be milked .
骡子 奶牛 家 到 是 挤奶 .

约翰尼·格林立刻想去牧场，把那头骡牛赶回家挤奶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][duː][ðæt] .
But his father wouldn't let him do that .
但 他的 父亲 不会 让 他 做 那 .

但他父亲不让他这么做。

[hiː; hi] [sed] ['dʒɑːni] [mʌst; məst][weɪt][ʌn'tɪl] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
He said Johnnie must wait until milking - time came , that evening .
他 说 约翰尼 必须 等待 直到 挤奶 - 时间 来了 , 那 晚上 .

他说约翰尼必须等到那天晚上挤奶的时候才能去。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]['draɪvɪŋ]
Now , it had often happened , in the past , that Johnnie was late in driving
现在 , 它 有 经常 发生 , 在 这 过去的 , 那 约翰尼 曾是 晚的 在 驾驶
[ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] .
the cows home .
这 牛 家 .

过去，约翰尼赶牛回家迟到的情况屡见不鲜。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstʃər][wɪð; wɪθ][oʊld][dɔːg][spɑːt][ə; eɪ][hæf]
But on this day he started off for the pasture with old dog Spot a half
但 在 这 天 他 开始 离开 为了 这 牧场 和 老的 狗 点 一个 一半
['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
hour earlier than usual .
小时 早些时候 比 通常 .

但今天，他比平时早半小时带着老狗斯波特出发去牧场了。

['eni] [kaʊz] [ðæt] ['liŋgə] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd]
Any cows that lingered to snatch a mouthful of tempting grass by the wayside
任何 牛 那 徘徊不去 到 抢夺 一个 一口气 的 诱人的 草 经过 这 路边
[faʊnd] [ðəm'selvz] ['ruːdli] ['ɜːdʒd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
found themselves rudely urged along toward the barn .
成立 他们自己 粗鲁地 敦促 沿着 朝向 这 谷仓 .

任何试图在路边觅食美味青草的母牛都会被粗暴地赶回牛棚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	some	grumbling	among	them	.
那里	曾是	一些	抱怨	之中	他们	.

他们当中有些人抱怨连连。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [toʊld][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['dʒɑ:ni]

And	the	Muley	Cow	told	her	companions	that	if	she	had	known	Johnnie
和	这	骡子	奶牛	讲述	她	同伴	那	如果	她	有	已知	约翰尼

[gri:n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Green	was	going	to	be	in	such	a	hurry	she	would	have
绿色的	曾是	去	到	是	在	这样的	一个	匆忙	她	会	有

骡牛告诉她的同伴们，如果她早知道约翰尼·格林这么着急，她就……

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

jumped	the	fence	into	the	back	pasture	and	stayed	there	as	long	as	she
跳了起来	这	栅栏	进入	这	后退	牧场	和	入住	那里	作为	长的	作为	她

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

她跳过栅栏进入后面的牧场，在那里待了很久很久。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]

They	had	not	been	in	the	barn	a	great	while	before	the	Muley	Cow	had	a
他们	有	不是	到过	在	这	谷仓	一个	伟大的	尽管	前	这	骡子	奶牛	有	一个

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们进谷仓没多久，骡牛就给了他们一个惊喜。

['dʒɑ:ni] [gri:n] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪlk][peɪl][ɪn]

Johnnie	Green	,	carrying	a	three	-	legged	stool	in	one	hand	and	a	milk	pail	in
约翰尼	绿色的	,	携带	一个	三	-	腿	凳子	在	一	手	和	一个	牛奶	桶	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

约翰尼·格林一手拿着三脚凳，一手拿着牛奶桶，

[stept] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][left] .

stepped	alongside	her	,	on	her	left	.
步	旁边	她	,	在	她	左边	.

我走到她身边，在她左边。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd][get][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	If	I	were	you	,	I'd	get	on	the	other	side	,	"	said	his	father	with	a	grin	,
"	如果	我	是	你	,	ID	得到	在	这	其他	边	,	"	说	他的	父亲	和	一个	咧嘴笑	,

“如果我是你，我会站在另一边，”他父亲笑着说。

" [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['betər] .

"	unless	you	want	her	to	kick	you	and	teach	you	better	.
"	除非	你	想	她	到	踢	你	和	教	你	更好的	.

除非你想让她踢你一脚，好好教训你。

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] ['ʃi:pɪʃ] .

"	Johnnie	Green	couldn't	help	looking	sheepish	.
"	约翰尼	绿色的	不能	帮助	寻找	羞怯	.

约翰尼·格林不禁露出了尴尬的表情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hædnt] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['mʊli]

If	his	father	hadn't	cautioned	him	he	would	have	tried	to	milk	the	Muley
如果	他的	父亲	之前没有	警告	他	他	会	有	尝试	到	牛奶	这	骡子

[kaʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

Cow	on	the	wrong	side	.
奶牛	在	这	错误的	边	.

如果不是他父亲提醒他，他可能就会试图从错误的一侧挤骡牛的奶了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

He	was	so	eager	to	learn	to	milk	her	,	and	to	win	her	for
他	曾是	所以	渴望的	到	学习	到	牛奶	她	,	和	到	赢	她	为了

[ə; eɪ] [praɪz] ,

a	prize	,
一个	奖	,

他非常渴望学会如何挤她的奶，并把她赢得作为奖品。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	he	scarcely	knew	what	he	was	doing	.
那	他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他几乎不知道自己在做什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ˌnɪr'baɪ] .

There	was	a	stir	among	the	cows	nearby	.
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	牛	附近	.

附近的牛群骚动起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['ʌndərtoʊn] ,

They	talked	in	a	rumbling	undertone	,
他们	谈话	在	一个	隆隆声	底色	,

他们低声交谈着，声音隆隆。

['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] ['fɑːrmər] ['griːnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

telling	one	another	that	Farmer	Green's	boy	was	going	to	learn	to	milk	the
讲述	一	其他	那	农民	青菜	男生	曾是	去	到	学习	到	牛奶	这

['mʊli] [kaʊ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðəm'selvz] [ðæt] ['dʒɑːni]

Muley	Cow	and	saying	they	were	glad	it	was	not	themselves	that	Johnnie
骡子	奶牛	和	说	他们	是	高兴的	它	曾是	不是	他们自己	那	约翰尼

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [mɪlk] .

was	going	to	try	to	milk	.
曾是	去	到	尝试	到	牛奶	.

他们互相告诉对方，格林农夫的儿子要去学挤骡牛的奶，还说他们很高兴约翰尼要挤的不是他们自己。

" [noʊ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [mɪlk] [ˌem 'iː] !

"	No	boy	shall	ever	milk	me	!
"	不	男生	将	曾经	牛奶	我	!

“任何男孩都休想挤我的奶！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ['mʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

"	the	little	red	cow	muttered	to	the	Muley	Cow	.
"	这	小的	红色的	奶牛	低声说道	到	这	骡子	奶牛	.

“小红牛低声对骡牛说。”

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] . "

"	If	I	were	you	I'd	give	him	a	good	kick	.	"
"	如果	我	是	你	ID	给	他	一个	好的	踢	.	"

“如果我是你，我会狠狠踢他一脚。”

" [oʊ] ! [aɪ][kɑ:nt][du:][ðæt] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	Oh	!	I	can't	do	that	,	"	the	Muley	Cow	told	her	.
"	哦	！	我	不能	做	那	，	"	这	骡子	奶牛	讲述	她	.

"哦！我做不到，"骡牛告诉她。

" ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [wel] .

"	Farmer	Green	has	always	treated	me	well	.
"	农民	绿色的	有	总是	治疗	我	出色地	.

"格林农场主一直待我很好。"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [bɔɪ] . "

I	don't	want	to	hurt	his	boy	.	"
我	不	想	到	伤害	他的	男生	.	"

我不想伤害他的儿子。

" [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] , [æt; ət] [li:st] , " [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [əd'vaɪzd][hɜ:r; hər] .

"	I'd	give	him	a	good	fright	,	at	least	,	"	the	big	white	cow	advised	her	.
"	ID	给	他	一个	好的	惊吓	,	在	至少	,	"	这	大的	白色的	奶牛	建议	她	.

"至少我会好好吓唬吓唬他，"那头高大的白牛建议道。

" [aɪ'd][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , [ɪf] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][mɪlk][ˌem 'i:] .

"	I'd	put	my	foot	in	the	pail	,	if	he	tried	to	milk	me	.
"	ID	放	我的	脚	在	这	桶	,	如果	他	尝试	到	牛奶	我	.

"如果他想榨干我的钱，我会毫不犹豫地把脚伸进桶里。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

"	But	the	Muley	Cow	said	that	she	would	stand	as	still	as	she	could	and
"	但	这	骡子	奶牛	说	那	她	会	站立	作为	仍然	作为	她	可以	和

[gɪv] [daʊn] [hɜ:r; hər][mɪlk][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][dɪd][fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] [gri:n] [hɪm'self] .

give	down	her	milk	just	as	she	always	did	for	Farmer	Green	himself	.
给	向下	她	牛奶	只是	作为	她	总是	做过	为了	农民	绿色的	他自己	.

"但是骡牛说，她会尽可能地站着不动，像往常一样给格林农夫挤奶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] .

And	everybody	told	her	that	she	was	making	a	big	mistake	.
和	大家	讲述	她	那	她	曾是	制作	一个	大的	错误	.

所有人都告诉她，她犯了一个大错误。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz]

WORKING	FOR	A	PRIZE
在职的	为了	一个	奖

为奖项而努力

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [milkt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

Of	course	Johnnie	Green	was	very	slow	the	first	time	he	milked	the	Muley	Cow	.
的	课程	约翰尼	绿色的	曾是	非常	慢的	这	第一的	时间	他	挤奶	这	骡子	奶牛	.

当然，约翰尼·格林第一次挤骡牛的奶时动作很慢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [stʊd] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː]

For	**a**	**few**	**minutes**	**his**	**father**	**stood**	**beside**	**him**	**and**	**told**	**him**	**a**	**few**
为了	一个	很少	分钟	他的	父亲	站立	旁	他	和	讲述	他	一个	很少

[θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

things	**that**	**he**	**needed**	**to**	**know**	**.**
事物	那	他	需要	到	知道	.

他父亲站在他身边，告诉他一些他需要知道的事情，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːrmər] [griːn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['dʒɑːni] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [ɔːl] [ə'loʊn] .

And	**then**	**Farmer**	**Green**	**went**	**away**	**and**	**left**	**Johnnie**	**to**	**do**	**his**	**best**	**all**	**alone**	**.**
和	然后	农民	绿色的	去	离开	和	左边	约翰尼	到	做	他的	最好的	全部	独自的	.

然后格林农夫就走了，留下约翰尼独自一人尽力而为。

" ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] !

"	**Now's**	**your**	**chance**	**!**
"	现在是	你的	机会	!

现在就是你的机会!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

"	**the**	**little**	**red**	**cow**	**said**	**to**	**the**	**Muley**	**Cow**	**.**
"	这	小的	红色的	奶牛	说	到	这	骡子	奶牛	.

“小红牛对骡牛说。”

" [ˌʌp'set][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] ['fɑːrmər] [griːn] [kʌmz] [bæk] !

"	**Upset**	**the**	**boy**	**before**	**Farmer**	**Green**	**comes**	**back**	**!**
"	沮丧的	这	男生	前	农民	绿色的	来	后退	!

“趁格林农夫回来之前，把那孩子惹恼了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['dɪdnt]['iːv(ə)n][stɑːp] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	**But**	**the**	**Muley**	**Cow**	**didn't**	**even**	**stop**	**chewing**	**her**	**cud**	**long**	**enough**	**to**
"	但	这	骡子	奶牛	没有	甚至	停止	咀嚼	她	盘根错节	长的	足够的	到

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

“但是骡牛甚至都没停下来反刍，就回答了这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][maɪld][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**looked**	**so**	**mild**	**and**	**contented**	**that**	**no**	**one**	**would**	**have**	**guessed**	**she**	**was**
她	看起来	所以	温和的	和	满足	那	不	一	会	有	猜对了	她	曾是

['wɪʃɪŋ]

wishing
祝

她看起来那么温和满足，谁也不会想到她心里其实在想着什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [bæk]

more	**than**	**ever**	**that**	**she**	**had**	**jumped**	**the**	**fence**	**and**	**lost**	**herself**	**in**	**the**	**back**
更多的	比	曾经	那	她	有	跳了起来	这	栅栏	和	丢失的	她自己	在	这	后退

['pæstʃər] .

pasture	**.**
牧场	.

她比以往任何时候都更加确信，她已经翻过栅栏，迷失在了后面的牧场里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ['nevər] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər] .

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**Johnnie**	**Green**	**never**	**would**	**finish**	**milking**	**her**	**.**
它	似乎	到	她	那	约翰尼	绿色的	绝不	会	结束	挤奶	她	.

她觉得约翰尼·格林好像永远也榨不完她的奶。

" [aɪ][hoʊp] ['hi:l] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][baɪ][dɑ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	I	hope	he'll	be	done	with	me	by	dark	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	希望	地狱	是	完毕	和	我	经过	黑暗的	,	"	她	说	到	她自己	.

“我希望天黑之前他能放过我，”她自言自语道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [lu:z] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['naɪts] [rest] .

"	I	wouldn't	like	to	lose	any	of	my	night's	rest	.
"	我	不会	喜欢	到	失去	任何	的	我的	夜晚	休息	.

“我不想失去任何一夜的睡眠。”

" [jet] [ʃi:; ʃi]['nevər] [let] ['enibɑ:di] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Yet	she	never	let	anybody	know	that	she	was	impatient	.
"	然而	她	绝不	让	任何人	知道	那	她	曾是	不耐烦	.

“但她从未让任何人知道她没有耐心。”

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	stood	as	still	as	she	could	,
她	站立	作为	仍然	作为	她	可以	,

她尽可能地保持静止不动。

['oʊnli] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [sʌm; səm][flai][wʌz; wəz] [tu:]

only	lifting	a	foot	and	stamping	now	and	then	when	some	fly	was	too
仅有的	举重	一个	脚	和	冲压	现在	和	然后	什么时候	一些	飞	曾是	也

['bɑ:ðərsəm] .

bothersome	.
烦人的	.

只有偶尔有苍蝇太烦人时，才会抬起脚跺跺。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] [swɪtʃt] [hɜ:r; hər][teɪl] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ][flai] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən]

And	she	never	switched	her	tail	except	when	a	fly	gave	her	an
和	她	绝不	切换	她	尾巴	除了	什么时候	一个	飞	给予	她	一个

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][hɑ:rd][baɪt] .

unusually	hard	bite	.
异常地	难的	咬	.

除非苍蝇狠狠地咬了她一口，否则她从不换尾巴。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌns][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][teɪl] [smæk] [ə'krɔ:s] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz]

To	be	sure	,	once	she	brought	the	end	of	her	tail	smack	across	Johnnie	Green's
到	是	当然	,	一次	她	带来	这	结尾	的	她	尾巴	啪	穿过	约翰尼	青菜

[tʃi:k] .

cheek	.
脸颊	.

当然，她曾用尾巴尖狠狠地抽过约翰尼·格林的脸颊。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

But	that	was	a	mistake	.
但	那	曾是	一个	错误	.

但那是个错误。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stʌŋ] ['ʃɑ:rpli] , [ɔ:l] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [sed] [wʌz; wəz] , " [soʊ] , [bɔ:s] !

Though	it	stung	sharply	,	all	Johnnie	Green	said	was	,	"	So	,	boss	!
尽管	它	被蜇了	尖锐地	,	全部	约翰尼	绿色的	说	曾是	,	"	所以	,	老板	!

虽然很疼，但约翰尼·格林只是说：“所以，老板！”

[soʊ] , [bɔ:s] !

So	,	boss	!
所以	,	老板	!

老板！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [keɪm] [bæk] [æt; ət][læst] ,

"	She	was	glad	when	Farmer	Green	came	back	at	last	,
"	她	曾是	高兴的	什么时候	农民	绿色的	来了	后退	在	最后的	,

“格林农夫终于回来了，她很高兴。”

[piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
peeped into the pail that Johnnie was clutching between his knees ,
偷窥 进入 这 桶 那 约翰尼 曾是 紧握 之间 他的 膝盖 ,

我瞥了一眼约翰尼夹在膝盖间的桶里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['bædli] .
and said , " Well , you haven't done badly .
和 说 , " 出色地 , 你 还没有 完毕 糟糕 .

然后说："嗯，你做得还不错。"

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But you'd better let me finish for you .
但 你会 更好的 让 我 结束 为了 你 .

但你最好让我把话说完。

" [soʊ] ['dʒɑːni] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][sæt]
" So Johnnie slipped off the three - legged stool and watched while his father sat
" 所以 约翰尼 滑倒了 离开 这 三 - 腿 凳子 和 观看 尽管 他的 父亲 卫星
[daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [mɪlk][ɪn][noʊ][taɪm] .
down and got the rest of the Muley Cow's milk in no time .
向下 和 得到 这 休息 的 这 骡子 牛的 牛奶 在 不 时间 .

于是，约翰尼从三脚凳上滑下来，看着他父亲坐下，很快就挤完了剩下的骡牛的牛奶。

" ['fɑːrmər] [griːn] [milkt] [eɪt] [kaʊz] [waɪl] [ðæt] ['leɪzi] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['putərɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Farmer Green milked eight cows while that lazy boy was puttering with you ,
" 农民 绿色的 挤奶 八 牛 尽管 那 懒惰的 男生 曾是 推杆 和 你 ,

"格林农夫挤了八头奶牛的奶，而那个懒汉却在和你闲逛。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" the little red cow said to the Muley Cow .
" 这 小的 红色的 奶牛 说 到 这 骡子 奶牛 .

"小红牛对骡牛说。"

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[aɪ] [səˈpoʊz] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][mɪlk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I suppose Farmer Green had to learn to milk when he was a boy ,
我 认为 农民 绿色的 有 到 学习 到 牛奶 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

我想格林农夫小时候肯定学过挤牛奶吧。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flikt] [ə; eɪ][bɪg][flai][ɔːf][hɜːr; hər] [bæk] .
" the Muley Cow replied , as she flicked a big fly off her back .
" 这 骡子 奶牛 回复 , 作为 她 轻弹 一个 大的 飞 离开 她 后退 .

"骡牛回答道，同时甩掉了背上的一只大苍蝇。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And this boy of his , " she added ,
" 和 这 男生 的 他的 , " 她 额外 ,

"还有他这个儿子，"她补充道。

" ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlkər] — [wʌns][hiː; hi][gets][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" he's going to be a good milker — once he gets the knack of it .
" 他是 去 到 是 一个 好的 挤奶器 — 一次 他 获得 这 诀窍 的 它 .

"他以后会成为一名优秀的挤奶工——只要他掌握了诀窍。"

" [dʒʌst] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Just	then	Johnnie	Green	came	trotting	down	the	long	passageway	in	front	of	the
"	只是	然后	约翰尼	绿色的	来了	小跑	向下	这	长的	通道	在	正面	的	这

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

就在这时，约翰尼·格林沿着牛群前面的长通道小跑过来了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən]

He	stopped	in	front	of	the	Muley	Cow	and	offered	her	a	piece	of	an
他	停止	在	正面	的	这	骡子	奶牛	和	提供	她	一个	片	的	一个

['ɜːrli] ['æp(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][raɪp][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

early	apple	—	one	of	the	first	ripe	ones	of	the	summer	.
早期的	苹果	—	一	的	这	第一的	成熟	一个	的	这	夏天	.

他停在骡牛面前，递给她一块早熟的苹果——这是夏天最早成熟的苹果之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

She	accepted	the	gift	with	much	pleasure	,	while	her	neighbors	on	either	side	,
她	公认	这	礼物	和	很多	乐趣	,	尽管	她	邻居	在	任何一个	边	,

她欣然接受了这份礼物，而她两侧的邻居们却.....

[stɜːrd] ['restləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

stirred	restlessly	as	she	munched	the	apple	.
搅拌	躁动不安	作为	她	咀嚼	这	苹果	.

她一边嚼着苹果，一边焦躁地扭动着身体。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

They	said	nothing	just	then	.
他们	说	没有什么	只是	然后	.

他们当时什么也没说。

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]

But	anybody	could	see	that	they	wished	Johnnie	Green	would	let	them	have	a
但	任何人	可以	看	那	他们	希望	约翰尼	绿色的	会	让	他们	有	一个

[teɪst] [tuː] .

taste	too	.
品尝	也	.

但任何人都能看出，他们也希望约翰尼·格林能让他们尝尝鲜。

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] , ['leɪtər] .

"	She	earned	it	,	"	the	big	white	cow	told	the	little	red	cow	,	later	.
"	她	获得	它	,	"	这	大的	白色的	奶牛	讲述	这	小的	红色的	奶牛	,	之后	.

“这是她应得的，”后来，大白牛对小红牛说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

"	She	had	to	stand	still	at	least	three	-	quarters	of	an	hour	,
"	她	有	到	站立	仍然	在	至少	三	-	四分之一	的	一个	小时	,

她必须至少站着不动四十五分钟，

[waɪl] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] .

while	that	boy	was	trying	to	milk	her	.
尽管	那	男生	曾是	尝试	到	牛奶	她	.

当时那个男孩正在给她挤奶。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪf] .

"	The	little	red	cow	gave	a	slight	sniff	.
"	这	小的	红色的	奶牛	给予	一个	轻微	嗅	.

“那头红色的小牛轻轻嗅了嗅。”

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz]['saʊər] , ['enihaʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
" No doubt the apple was sour , anyhow , " she muttered .
" 不 怀疑 这 苹果 曾是 酸的 , 无论如何 , " 她 低声说道 .

“毫无疑问，那苹果肯定是酸的，”她嘟囔道。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [tu:] ['nebəz] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
The Muley Cow couldn't help hearing what her two neighbors were saying .
这 骡子 奶牛 不能 帮助 听力 什么 她 二 邻居 是 说 .

骡牛忍不住听到了两个邻居的谈话。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli]
And although she was a well - mannered person and had a kindly
和 虽然 她 曾是 一个 出色地 - 有礼貌的 人 和 有 一个 亲切地
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

虽然她举止得体，性情温和，

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒu:si] .
she couldn't resist telling them that the apple was sweet and juicy .
她 不能 抵抗 讲述 他们 那 这 苹果 曾是 甜的 和 多汁的 .

她忍不住告诉他们，这个苹果又甜又多汁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" If you had had a taste of it you would agree with me ,
" 如果 你 有 有 一个 品尝 的 它 你 会 同意 和 我 ,

“如果你尝过，你就会同意我的看法了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" said the Muley Cow .
" 说 这 骡子 奶牛 .

“骡牛说道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]
OWNING A BOY
拥有 一个 男生

拥有一个男孩

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mɪlk] [kwaɪt] [wel] .
By the end of a week Johnnie Green was able to milk quite well .
经过 这 结尾 的 一个 星期 约翰尼 绿色的 曾是 有能力的 到 牛奶 相当 出色地 .

一周后，约翰尼·格林挤奶的效果已经相当不错了。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi]

When	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**Muley**	**Cow**	**he**	**could**	**play**	**a**	**merry**	**tune**	**as**	**he**
什么时候	他	卫星	向下	旁	这	骡子	奶牛	他	可以	玩	一个	欢乐	调	作为	他

[meɪd] [ðə; ði]['taɪni] [striːmz] [ʌv; əv][mɪlk]['tɪŋk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][peɪl] .

made	**the**	**tiny**	**streams**	**of**	**milk**	**tinkle**	**against**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**milk**	**pail**	**.**
制成	这	微小的	溪流	的	牛奶	小便	反对	这	底部	的	这	牛奶	桶	.

当他坐在骡牛旁边时，他就能演奏一首欢快的曲子，让细小的牛奶流敲打着牛奶桶的底部发出叮叮当当的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] ['oʊnli]

And	**he**	**managed**	**to**	**milk**	**the**	**Muley**	**Cow**	**while**	**his**	**father**	**was**	**milking**	**only**
和	他	管理	到	牛奶	这	骡子	奶牛	尽管	他的	父亲	曾是	挤奶	仅有的

[θriː] ['ʌðər] .

three	**others**	**.**
三	其他的	.

当他父亲只挤了三头其他母牛的奶时，他却成功地挤了那头骡牛的奶。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['dʒɑːni] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

"	**Don't**	**you**	**think**	**,**	**"**	**Johnnie**	**asked**	**his**	**father**	**,**
"	不	你	思考	,	"	约翰尼	问	他的	父亲	,

“你不觉得吗？”约翰尼问他父亲。

" [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**that**	**I**	**ought**	**to**	**own**	**the**	**Muley**	**Cow**	**by**	**this**	**time**	**?**
"	那	我	应该	到	自己的	这	骡子	奶牛	经过	这	时间	?

“我到现在应该已经拥有那头骡牛了吧？”

" [bʌt; bət]['fɑːrmər] [griːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [meɪk] [ðə; ði][praɪz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn] .

"	**But**	**Farmer**	**Green**	**thought**	**that**	**he**	**mustn't**	**make**	**the**	**prize**	**too**	**easy**	**to**	**win**	**.**
"	但	农民	绿色的	想法	那	他	不得	制作	这	奖	也	简单的	到	赢	.

“但是格林农夫认为，他不能让奖项太容易赢得。”

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**laughed**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	笑了	和	摇晃	他的	头	.

他笑着摇了摇头。

" [wen]

"	**When**
"	什么时候

“什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[juː; jʊ][kæn; kən] [mɪlk] [hæf][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [ʃiːz] [jɔːrz] , " [hiː; hi]

you	**can**	**milk**	**half**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**can**	**,**	**I'll**	**agree**	**that**	**she's**	**yours**	**,**	**"**	**he**
你	能	牛奶	一半	作为	快速地	作为	我	能	,	患病的	同意	那	她是	你的	,	"	他

['prɑːmɪst] .

promised	**.**
承诺	.

“如果你挤奶的速度只有我的一半，我就承认她是你的，”他承诺道。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ˈreɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʌn] [naɪt]

Before	**a**	**month**	**had**	**slipped**	**by**	**Johnnie**	**Green**	**raced**	**with**	**his**	**father**	**one**	**night**
前	一个	月	有	滑倒了	经过	约翰尼	绿色的	比赛	和	他的	父亲	一	夜晚

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][kʊd; kəd][mɪlk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red]

and	**finished**	**milking**	**the**	**Muley**	**Cow**	**before**	**his**	**father**	**could**	**milk**	**the**	**little**	**red**
和	完成的	挤奶	这	骡子	奶牛	前	他的	父亲	可以	牛奶	这	小的	红色的

[kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʌn] .

cow	**and**	**the**	**big**	**white**	**one**	**.**
奶牛	和	这	大的	白色的	一	.

不到一个月的时间，一天晚上，约翰尼·格林和他父亲赛跑，在他父亲挤完小红牛和大白牛的奶之前，约翰尼·格林就挤完了骡牛的奶。

" [həˈrɑː] !

"	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

" ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] .

"	**Johnnie**	**shouted**	**,**	**as**	**he**	**jumped**	**up**	**from**	**his**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**.**
"	约翰尼	喊叫	,	作为	他	跳了起来	向上	从	他的	三	-	腿	凳子	.

“约翰尼大喊一声，从他的三脚凳上跳了起来。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !

"	**I've**	**got**	**a**	**cow**	**of**	**my**	**own**	**!**
"	我已经	得到	一个	奶牛	的	我的	自己的	!

“我自己也有一头牛！”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [ʃaʊt] [tuː] [laʊd] ,

"	**But**	**he**	**didn't**	**shout**	**too**	**loud**	**,**
"	但	他	没有	喊	也	大声	,

但他并没有大声喊叫，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

for	**he**	**had**	**learned**	**that**	**one**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**noisy**	**around**	**the**	**cattle**	**.**
为了	他	有	学习	那	一	应该	不是	到	是	嘈杂	大约	这	牛	.

因为他知道在牛群周围不应该大声喧哗。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Somehow	**his**	**father**	**seemed**	**almost**	**as**	**pleased**	**as**	**he**	**was**	**.**
不知何故	他的	父亲	似乎	几乎	作为	高兴	作为	他	曾是	.

不知为何，他父亲似乎和他一样高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] .

As	**for**	**the**	**Muley**	**Cow**	**herself**	**,**	**she**	**didn't**	**know**	**just**	**how**	**to**	**feel**	**.**
作为	为了	这	骡子	奶牛	她自己	,	她	没有	知道	只是	如何	到	感觉	.

至于那头骡牛自己，她不知道该作何感想。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

She	**couldn't**	**help**	**hearing**	**what**	**was**	**said**	**.**
她	不能	帮助	听力	什么	曾是	说	.

她不由自主地听到了他们说的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ,

And	**her**	**neighbors**	**were**	**craning**	**their**	**necks**	**,**
和	她	邻居	是	起重机	他们的	脖子	,

她的邻居们都伸长脖子来看个不停。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] .

for	**they**	**couldn't**	**help**	**staring**	**at**	**her**	**to**	**see**	**how**	**she**	**took**	**the**	**news**	**.**
为了	他们	不能	帮助	凝视	在	她	到	看	如何	她	采取	这	消息	.

因为他们忍不住盯着她看，想看看她听到这个消息后的反应。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʊli] [kaʊ] , [æt; ət][fɜːrst] .

It	**was**	**just**	**a**	**bit**	**uncomfortable**	**for**	**the**	**Muley**	**Cow**	**,**	**at**	**first**	**.**
它	曾是	只是	一个	少量	不舒服	为了	这	骡子	奶牛	,	在	第一的	.

起初，这头骡牛感觉有点不舒服。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈprɪkli] [bɜːr] [ɔːf][hɜːr; hər] [bæk]

But	**when**	**Johnnie**	**Green**	**patted**	**her**	**and**	**picked**	**a**	**prickly**	**burr**	**off**	**her**	**back**
但	什么时候	约翰尼	绿色的	轻拍	她	和	挑选	一个	带刺的	刺果	离开	她	后退

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ˈmætərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

she	**felt**	**that**	**matters**	**might**	**have**	**been**	**worse**	**.**
她	毛毡	那	事情	可能	有	到过	更糟	.

但当约翰尼·格林拍了拍她，帮她从背上挑出一根带刺的毛刺时，她觉得情况可能更糟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtendər] [jʌŋ] [biːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [triːt] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn]

And	**when**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**tender**	**young**	**beet**	**as**	**a**	**special**	**treat**	**she**	**began**
和	什么时候	他	给予	她	一个	投标	年轻的	甜菜	作为	一个	特别的	对待	她	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmætərz] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] .

to	**think**	**that**	**matters**	**couldn't**	**have**	**been**	**better**	**.**
到	思考	那	事情	不能	有	到过	更好的	.

当他送给她一颗鲜嫩的甜菜根作为特别的奖励时，她开始觉得事情不能再好了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] .

She	**saw**	**right**	**away**	**that**	**being**	**owned**	**by**	**a**	**boy**	**wasn't**	**a**	**bad**	**thing**	**,**	**after**	**all**	**.**
她	锯	正确的	离开	那	存在	拥有	经过	一个	男生	不是	一个	坏的	事物	,	后	全部	.

她立刻意识到，被一个男孩拥有其实并不是一件坏事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] .

It	**was**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**that**	**she**	**didn't**	**like**	**.**
它	曾是	这	声音	的	它	那	她	没有	喜欢	.

她不喜欢的是它的声音。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] .

Naturally	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**gossip**	**among**	**the**	**cows**	**.**
自然	那里	曾是	一个	好的	交易	的	闲话	之中	这	牛	.

牛群之间自然少不了各种闲言碎语。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] ,

And	**the**	**next**	**day**	**,**	**in**	**the**	**pasture**	**,**
和	这	下一个	天	,	在	这	牧场	,

第二天，在牧场上，

[wʌn] [ˈmedlsəm] [ˈkriːtʃər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʊli] [kaʊ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

one	**meddlesome**	**creature**	**went**	**up**	**to**	**the**	**Muley**	**Cow**	**and**	**asked**	**her**	**what**	**she**
一	好事	生物	去	向上	到	这	骡子	奶牛	和	问	她	什么	她

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

was	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
曾是	去	到	做	关于	它	.

一只爱管闲事的动物走到骡牛跟前，问她打算怎么处理这件事。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? " [ðə; ðɪ] [ˈmʊli] [kaʊ] [inˈkwaiəd] .

"	**About**	**what**	**?**	**"**	**the**	**Muley**	**Cow**	**inquired**	**.**
"	关于	什么	?	"	这	骡子	奶牛	询问	.

“关于什么？”骡牛问道。

" [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [oʊnd] [baɪ][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [bɔɪ] , " [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**About**	**your**	**being**	**owned**	**by**	**Farmer**	**Green's**	**boy**	**,**	**"**	**the**	**other**	**explained**	**.**
"	关于	你的	存在	拥有	经过	农民	青菜	男生	,	"	这	其他	解释	.

“关于你被格林农夫的儿子拥有这件事，”另一个人解释道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ?
" Are you going to run away ?
" 是 你 去 到 跑步 离开 ?

你要逃跑吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[wel] , [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [læft] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Well , the Muley Cow laughed right in her face .
出色地 , 这 骡子 奶牛 笑了 正确的 在 她 脸 .

结果，那头骡牛当面嘲笑了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] .
It wasn't a thing she was used to doing .
它 不是 一个 事物 她 曾是 用过的 到 正在做 .

她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [wʌn] .
But the question seemed to her a very silly one .
但 这 问题 似乎 到 她 一个 非常 愚蠢的 一 .

但她觉得这个问题很愚蠢。

" [rʌn] [ə'weɪ] !
" Run away !
" 跑步 离开 !

"逃跑!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rʌn] [ə'weɪ] ?
" Why should I run away ?
" 为什么 应该 我 跑步 离开 ?

我为什么要逃跑?

[aɪv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
I've lived on the farm all my life and I wouldn't leave it for anything . "
我已经 居住地 在 这 农场 全部 我的 生活 和 我 不会 离开 它 为了 任何事物 . "

我这辈子都住在农场里，我什么都不会离开这里。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] !
" But that boy !
" 但 那 男生 !

但是那个男孩!

['ʃʊrli] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪn'dʒɔɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
Surely , at your age , you can't enjoy belonging to anybody as young as
[hiː; hi][ɪz] !
he is !
他 是 !

你这个年纪，肯定无法享受和像他这么年轻的人在一起的感觉!

" [ðə; ðɪ] ['praɪɪŋ] ['neɪbər] [went] [ɑːn] .
" the prying neighbor went on .
" 这 窥探 邻居 去 在 .

"爱管闲事的邻居继续说道。"

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] .
" cried the Muley Cow .
" 哭 这 骡子 奶牛 .

“骡牛叫道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [mɪlks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [bæk] ,
" If he milks me , and takes me to the pasture and back ,
" 如果 他 牛奶 我 , 和 需要 我 到 这 牧场 和 后退 ,

“如果他给我挤奶，然后带我去牧场再带我回来，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [maɪ] [koʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
and gives me good things to eat , and brushes my coat for me ,
和 给予 我 好的 事物 到 吃 , 和 刷子 我的 外套 为了 我 ,

它给我好吃的，还帮我梳理毛发。

['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
shouldn't you say that he belonged to me ?
不应该 你 说 那 他 属于 到 我 ?

你不应该说他属于我吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [kaʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
It isn't every cow that has a boy like Johnnie Green to wait on her .
它 不是 每一个 奶牛 那 有 一个 男生 喜欢 约翰尼 绿色的 到 等待 在 她 .

不是每头母牛都有像约翰尼·格林这样的男孩伺候着它的。

" [ðə; ðɪ] ['medlsəm] ['neɪbər] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] .
" The meddlesome neighbor didn't quite know what answer to make .
" 这 好事 邻居 没有 相当 知道 什么 回答 到 制作 .

“这位爱管闲事的邻居一时不知该如何作答。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
She was
她 曾是

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['ræðər] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['pɜːrs(ə)n] , ['enihaʊ] .
rather a stupid person , anyhow .
相当 一个 愚蠢的 人 , 无论如何 .

总之，他本来就是个挺笨的人。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪp] .
Moreover , she was a great gossip .
而且 , 她 曾是 一个 伟大的 闲话 .

此外，她还很爱八卦。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['dʒɑːni]
So she hurried off to tell all her friends that they were mistaken about Johnnie
所以 她 慌忙 离开 到 告诉 全部 她 朋友们 那 他们 是 错误 关于 约翰尼
[griːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] .
Green and the Muley Cow .
绿色的 和 这 骡子 奶牛 .

于是她赶紧跑去告诉所有的朋友，他们关于约翰尼·格林和骡牛的故事都错了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

A	good	many	of	her	friends	admitted	that	there	was	something	to	be
一个	好的	许多	的	她	朋友们	承认	那	那里	曾是	某物	到	是

[sed] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

said	on	both	sides	of	the	question	.
说	在	两个都	侧面	的	这	问题	.

她的很多朋友都承认，这个问题正反双方都有道理。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['dʒɑːni] ['griːnz]

And	all	of	them	agreed	that	the	Muley	Cow	was	certainly	Johnnie	Green's
和	全部	的	他们	同意	那	这	骡子	奶牛	曾是	当然	约翰尼	青菜

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

他们都一致认为，骡牛肯定是约翰尼·格林最喜欢的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[viː]

V
V

\/

[ðə; ði] ['frendli] ['skerkroʊ]

THE	FRIENDLY	SCARECROW
这	友好的	稻草人

友善的稻草人

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld]

Old	Mr	.	Crow	and	all	his	cronies	made	fun	of	the	scarecrow	in	the	cornfield
老的	先生	.	乌鸦	和	全部	他的	亲信	制成	乐趣	的	这	稻草人	在	这	玉米地

.

:
.

老乌鸦和他的所有同伙都嘲笑玉米地里的稻草人。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

They	said	that	he	was	a	great	joke	.
他们	说	那	他	曾是	一个	伟大的	开玩笑	.

他们说他简直是个笑话。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

"	He	doesn't	know	anything	,	"	they	used	to	chuckle	.
"	他	不	知道	任何事物	,	"	他们	用过的	到	轻笑	.

“他什么都不懂，”他们过去常常这样嘲笑他。

" [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔː] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	His	head	has	nothing	but	straw	inside	it	.
"	他的	头	有	没有什么	但	稻草	里面	它	.

“他的脑袋里除了稻草什么也没有。”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [krəuz] ['læfɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪmp]

"	The	Muley	Cow	had	often	heard	the	noisy	crows	laughing	about	the	limp
"	这	骡子	奶牛	有	经常	听到	这	嘈杂	乌鸦	笑	关于	这	跛行

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

gentleman	who	hung	on	a	long	,
绅士	WHO	悬挂	在	一个	长的	,

“骡牛经常听到吵闹的乌鸦嘲笑那个瘫倒在长长的……”

['ʌpraɪt] [stɪk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .

upright	stick	beyond	the	pasture	fence	.
直立	戳	超过	这	牧场	栅栏	.

牧场围栏外竖起一根木棍。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r'self] ,

She	had	paid	little	heed	to	him	,	herself	,
她	有	有薪酬的	小的	注意	到	他	,	她自己	,

她自己对他几乎毫不在意。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [jʌŋ]

until	one	day	she	took	a	notion	to	jump	the	fence	and	taste	the	young
直到	一	天	她	采取	一个	概念	到	跳	这	栅栏	和	品尝	这	年轻的

[ʃu:ts] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .

shoots	of	corn	.
芽	的	玉米	.

直到有一天，她突发奇想，翻过栅栏去尝尝玉米嫩芽。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['temptɪŋ] .

For	they	certainly	did	look	tempting	.
为了	他们	当然	做过	看	诱人的	.

它们看起来确实很诱人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['bi:ɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] ['kri:tʃər] , [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [pə'laɪt]

Being	,	generally	,	a	well	-	mannered	creature	,	the	Muley	Cow	thought	it	only	polite
存在	,	一般来说	,	一个	出色地	-	有礼貌的	生物	,	这	骡子	奶牛	想法	它	仅有的	有礼貌的

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

to	speak	to	the	scarecrow	.
到	说话	到	这	稻草人	.

骡牛生性彬彬有礼，所以它觉得和稻草人说话才算礼貌。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [loʊd] ['dʒentli] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

So	she	lowed	gently	to	attract	his	attention	.
所以	她	低	轻轻地	到	吸引	他的	注意力	.

于是她轻轻地低吟，以吸引他的注意。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪd] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi]

And	when	he	swung	around	,	as	he	presently	did	,	and	faced	her	she
和	什么时候	他	摇摆	大约	,	作为	他	目前	做过	,	和	面对	她	她

[boʊd] ['plezntli] [ænd; ənd] [sed] ,

bowed	pleasantly	and	said	,
鞠躬	愉快	和	说	,

当他像刚才那样转过身来面对她时，她愉快地鞠了一躬，说道：

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['sæmp(ə)l] [ðə; ði] [kɔ:rn] .

"	I	hope	you	won't	mind	if	I	sample	the	corn	.
"	我	希望	你	惯于	头脑	如果	我	样本	这	玉米	.

希望您不介意我尝尝玉米。

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kɜ:rtiəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	No	one	could	have	been	more	courteous	than	the	scarecrow	.
"	不	一	可以	有	到过	更多的	有礼貌	比	这	稻草人	.

“没有人能比稻草人更有礼貌。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

To	be	sure	,	he	said	nothing	.
到	是	当然	,	他	说	没有什么	.

当然，他什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm] ([æz; əz][ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]) [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [swiːp] .

But	he	waved	an	arm	(	as	the	breeze	caught	it	)	in	a	wide	sweep	.
但	他	挥手	一个	手臂	(	作为	这	微风	捕捉	它	)	在	一个	宽的	扫	.

但他挥动了一下手臂（微风吹拂），动作幅度很大。

" ["ʃʊrli] , " [ðə; ði] ["mʊli] [kaʊ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

"	Surely	,	"	the	Muley	Cow	thought	,	"	he	means	that	I'm	to	take	all	I	want	.
"	一定	,	"	这	骡子	奶牛	想法	,	"	他	方法	那	我是	到	拿	全部	我	想	.

“他肯定意思是说我可以随便拿。”骡牛心想，“

" ["æftər] ["θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self] ["friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] .

"	After	thanking	him	she	helped	herself	freely	to	the	young	corn	.
"	后	谢谢	他	她	帮助	她自己	自由	到	这	年轻的	玉米	.

“道谢之后，她便随意地摘了一些嫩玉米。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['griːdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	she	was	almost	greedy	about	it	.
的确	,	她	曾是	几乎	贪婪的	关于	它	.

事实上，她对此几乎是贪得无厌。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ]

Only	the	fact	that	the	scarecrow	seemed	to	throw	a	look	at	her	now
仅有的	这	事实	那	这	稻草人	似乎	到	扔	一个	看	在	她	现在

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [mɔːr] .

and	then	kept	her	from	eating	more	.
和	然后	保留	她	从	吃	更多的	.

只有稻草人时不时地瞥她一眼，才让她不再吃东西。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] ['veri] ['dʒentlmənli] , [ðoʊ]

Somehow	she	couldn't	forget	that	he	acted	very	gentlemanly	,	though
不知何故	她	不能	忘记	那	他	行动	非常	绅士风度	,	尽管

她总觉得他举止非常绅士，尽管

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] .

clothes	were	tattered	and	torn	.
衣服	是	破烂	和	撕裂	.

衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

And	she	felt	that	she	must	do	nothing	to	offend	him	.
和	她	毛毡	那	她	必须	做	没有什么	到	得罪	他	.

她觉得自己绝对不能做任何冒犯他的事情。

" [ðə; ði][kɔːrn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [aɪv] ['evər]['teɪstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	corn	is	as	good	as	any	I've	ever	tasted	,	"	she	assured	him	.
"	这	玉米	是	作为	好的	作为	任何	我已经	曾经	尝过	,	"	她	保证	他	.

“这玉米是我吃过最好吃的玉米之一，”她向他保证道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

The	scarecrow	showed	that	he	must	have	heard	her	,	for	he	gave	a
这	稻草人	显示	那	他	必须	有	听到	她	,	为了	他	给予	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][nɑːd] .

sort	of	nod	.
种类	的	点头	.

稻草人似乎听到了她的话，因为它点了点头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt] .

And	he	tried	his	best	to	touch	his	hat	.
和	他	尝试	他的	最好的	到	触碰	他的	帽子	.

他竭尽全力想摸到自己的帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['wɔznt] ['bloʊɪŋ] [kwaɪt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː] [ðæt] .

But	the	wind	wasn't	blowing	quite	hard	enough	to	let	him	do	that	.
但	这	风	不是	吹	相当	难的	足够的	到	让	他	做	那	.

但是风力不够大，不足以让他做到这一点。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [θɔːt] .

"	the	Muley	Cow	thought	.
"	这	骡子	奶牛	想法	.

“骡牛心想。”

" [hiː; hi]['hæznt][ðə; ði][ɪn'taɪər][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	He	hasn't	the	entire	use	of	his	arms	.
"	他	还没有	这	全部的	使用	的	他的	武器	.

“他的双臂无法完全活动。”

" [ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [went] [θruː] [sʌm; səm] [ɑːd] ['məuʃənz] .

"	Then	the	scarecrow	went	through	some	odd	motions	.
"	然后	这	稻草人	去	通过	一些	奇怪的	运动	.

“然后稻草人做出了一些奇怪的动作。”

[fɜːrst][hiː; hi] [kɪkt] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ; [ðen] [hiː; hi] [kɪkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

First	he	kicked	backward	with	one	leg	;	then	he	kicked	forward	with	the	other	;
第一的	他	踢	落后	和	一	腿	;	然后	他	踢	向前	和	这	其他	;

他先用一条腿向后踢，然后又用另一条腿向前踢；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrl] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm]

and	after	that	he	whirled	three	times	around	the	stake	that	supported	him
和	后	那	他	旋转	三	时代	大约	这	赌注	那	有	他

.

:

.

然后他绕着支撑他的木桩转了三圈。

" [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['wʌndɚd] .

"	Now	,	what	can	he	mean	by	that	?	"	the	Muley	Cow	wondered	.
"	现在	,	什么	能	他	意思是	经过	那	?	"	这	骡子	奶牛	想知道	.

“他这话是什么意思呢？”骡牛疑惑地想。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv]['gɪg(ə)l] .

And	then	all	at	once	she	gave	a	silly	sort	of	giggle	.
和	然后	全部	在	一次	她	给予	一个	愚蠢的	种类	的	傻笑	.

然后她突然发出了一声傻傻的咯咯笑声。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[noʊ] !
know !
知道 !

知道!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" He wants me to dance with him !
" 他 想要 我 到 舞蹈 和 他 !

他想让我和他一起跳舞!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][kaʊ] [ɑːn][ðə; ði]
" For a moment the Muley Cow forgot that she was the oldest cow on the
" 为了 一个 片刻 这 骡子 奶牛 忘了 那 她 曾是 这 最老 奶牛 在 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

“有一瞬间，这头骡牛忘记了自己是农场里年纪最大的牛。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [flə:tid] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
She tossed her head , flirted her heels in the air ,
她 抛掷 她 头 , 调情 她 高跟鞋 在 这 空气 ,

她甩了甩头，高跟鞋在空中晃动，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['klʌmzi] ['keipəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
and cut a few clumsy capers around the scarecrow ,
和 切 一个 很少 笨拙 刺山柑 大约 这 稻草人 ,

然后围绕着稻草人笨拙地跳跃几下。

[huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [dʒɪg] — ['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [kəm'pliːtli] [dʒʌst]
who did his best to dance a jig — only the wind died down completely just
WHO 做过 他的 最好的 到 舞蹈 一个 夹具 — 仅有的 这 风 死亡 向下 完全地 只是
[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
as he was in the middle of it .
作为 他 曾是 在 这 中间 的 它 .

他竭尽全力想跳一段吉格舞——只是就在他跳到一半的时候，风完全停了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli]
And he hung from his pole in such a woebegone fashion that the Muley
和 他 悬挂 从 他的 极 在 这样的 一个 悲惨的 时尚 那 这 骡子
[kaʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Cow began to feel uneasy about him .
奶牛 开始 到 感觉 不安 关于 他 .

他可怜兮兮地挂在杆子上，连骡牛都开始对他感到不安。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪl] , [aɪ] [hoʊp] ?
" You're not ill , I hope ?
" 你是 不是 患病的 , 我 希望 ?

“你没生病吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [prænsɪŋ] .

"	she	ventured	,	as	she	stopped	her	prancing	.
"	她	冒险	,	作为	她	停止	她	轻快地跳跃	.

她停下轻快的步伐，试探性地说道。

[hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	paid	not	the	slightest	heed	to	her	.
他	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意	到	她	.

他丝毫没有理会她。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ] [niː] [wʊd] [hæv; həv]

So	with	her	nose	the	Muley	Cow	touched	him	where	a	knee	would	have
所以	和	她	鼻子	这	骡子	奶牛	感动	他	在哪里	一个	膝盖	会	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

于是，骡牛用鼻子碰了碰他膝盖所在的位置。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]['eni] .

had	he	had	any	.
有	他	有	任何	.

他有吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] .

And	even	then	he	hung	motionless	.
和	甚至	然后	他	悬挂	静止不动	.

即使那样，他也一动不动地挂在那里。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

The	Muley	Cow	was	alarmed	.
这	骡子	奶牛	曾是	惊慌	.

骡牛受到了惊吓。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['lɪŋgər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

But	she	didn't	linger	to	find	out	what	was	the	matter
但	她	没有	萦绕	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情

但她没有停留太久去弄清楚发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

with	the	scarecrow	.
和	这	稻草人	.

和稻草人一起。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] .

She	heard	shouting	.
她	听到	喊叫	.

她听到了喊叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['bɑːkiŋ] .

And	she	heard	old	dog	Spot	barking	.
和	她	听到	老的	狗	点	叫声	.

她听到老狗斯波特在叫。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld]
And knowing at once that Farmer Green had caught her in the cornfield
和 会心 在 一次 那 农民 绿色的 有 捕捉 她 在 这 玉米地
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .
she turned and fled as fast as she could go .
她 转向 和 逃亡 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

她立刻意识到格林农夫在玉米地里抓住了她，于是转身拼命逃跑。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skerkroʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Something's wrong with that scarecrow , " she muttered to herself as she
" 某样东西 错误的 和 那 稻草人 , " 她 低声说道 到 她自己 作为 她
['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .
lumbered along toward the barnyard .
笨重的 沿着 朝向 这 农场 .

"那个稻草人肯定有问题，"她一边嘟囔着，一边笨拙地朝谷仓走去。

" ['hiːz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]
" He's so kind and gentlemanly he would surely have warned me if he
" 他是 所以 种类 和 绅士风度 他 会 一定 有 警告 我 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
had been able to .
有 到过 有能力的 到 .

"他为人如此善良绅士，如果他能提醒我，一定会提醒我的。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He would have let me know that Farmer Green was coming .
他 会 有 让 我 知道 那 农民 绿色的 曾是 未来 .

他本会提前告诉我格林农夫要来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['bʌfəloʊ] [hʌnts]
BUFFALO HUNTS
水牛 狩猎

野牛狩猎

['dʒɑːni] [griːn] [faʊnd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ['wɔznt] [ɔːl] [fʌn] .
Johnnie Green found , after a while , that owning a cow wasn't all fun .
约翰尼 绿色的 成立 , 后 一个 尽管 , 那 拥有 一个 奶牛 不是 全部 乐趣 .

过了一段时间，约翰尼·格林发现，养牛并不全是乐趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
There were times when he would have been willing to let his father ,
那里 是 时代 什么时候 他 会 有 到过 愿意的 到 让 他的 父亲 ,

有时他甚至愿意放手让他的父亲去做。

[ɔːr][ðə; ði][haɪrd][mæn] , [mɪlk][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
or the hired man , milk the Muley Cow .
或者 这 雇用 男人 , 牛奶 这 骡子 奶牛 .

或者雇人去挤骡牛的奶。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a **boy** **from** **a** **neighboring** **farm** **might** **come** **along** **about** **milking** **-** **time** **with** **a**
一个 男生 从 一个 邻接 农场 可能 来 沿着 关于 挤奶 - 时间 和 一个
[faɪn] [plæn][fɔːr; fər] [pleɪ] .
fine **plan** **for** **play** **.**
美好的 计划 为了 玩 .

邻近农场的男孩可能会在挤奶的时候过来，并带来一个不错的玩耍计划。

[ɔːr] ['sʌmwʌn] ['draɪvɪŋ][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [æsk] ['dʒɑːni]
Or **someone** **driving** **past** **the** **house** **on** **his** **way** **to** **the** **village** **might** **ask** **Johnnie**
或者 某人 驾驶 过去的 这 房子 在 他的 方式 到 这 村庄 可能 问 约翰尼
[tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː] .
to **go** **along** **too** **.**
到 去 沿着 也 .

或者，有人开车路过这所房子去村子时，可能会邀请约翰尼一起去。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , ['dʒɑːni] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] .
Once **or** **twice** **,** **on** **such** **occasions** **,** **Johnnie** **tried** **to** **wriggle** **out** **of** **milking** **.**
一次 或者 两次 , 在 这样的 场合 , 约翰尼 尝试 到 扭动 出去 的 挤奶 .

一两次，在这样的情况下，约翰尼试图逃避挤奶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] ['betər] .
But **he** **soon** **learned** **better** **.**
但 他 很快 学习 更好的 .

但他很快就吸取了教训。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['duːti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] .
His **father** **told** **him** **that** **a** **duty** **was** **a** **duty** **.**
他的 父亲 讲述 他 那 一个 责任 曾是 一个 责任 .

他父亲告诉他，职责就是职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
And **Johnnie** **knew** **exactly** **what** **he** **meant** **.**
和 约翰尼 知道 确切地 什么 他 意思是 .

约翰尼完全明白他的意思。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ,
As **for** **the** **Muley** **Cow** **,**
作为 为了 这 骡子 奶牛 ,

至于骡牛，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf]
she **went** **about** **her** **business** **as** **if** **no** **great** **change** **had** **come** **into** **her** **life**
她 去 关于 她 商业 作为 如果 不 伟大的 改变 有 来 进入 她 生活
.
:
.

她照常生活，仿佛生活中没有发生任何重大变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['betər] [græs] [ɪn][ðə; ði]
And **if** **now** **and** **then** **she** **took** **a** **notion** **to** **look** **for** **better** **grass** **in** **the**
和 如果 现在 和 然后 她 采取 一个 概念 到 看 为了 更好的 草 在 这
[bæk] ['pæstʃər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
back **pasture** **on** **the** **edge** **of** **the** **woods** **,**
后退 牧场 在 这 边缘 的 这 树林 ,

如果她偶尔萌生了去树林边缘的后牧场寻找更好牧草的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ænd; ənd] [streɪ] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

she	would	jump	the	fence	just	as	she	always	had	and	stray	off	among	the
她	会	跳	这	栅栏	只是	作为	她	总是	有	和	流浪	离开	之中	这

[klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

clumps	of	trees	and	bushes	.
团块	的	树木	和	灌木丛	.

她会像往常一样跳过栅栏，然后钻进树丛和灌木丛中。

[wen] ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [æt; ət] " [kaʊ] - [kʌm] - [hoʊm] [taɪm] ,

When	Johnnie	went	to	drive	the	cows	home	at	"	cow	-	come	-	home	time	,
什么时候	约翰尼	去	到	驾驶	这	牛	家	在	"	奶牛	-	来	-	家	时间	,

约翰尼赶牛回家的时候，正值"牛回家时间"，

" [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

"	as	he	used	to	call	it	when	he	was	younger	,
"	作为	他	用过的	到	称呼	它	什么时候	他	曾是	年轻	,

正如他年轻时常说的那样，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

he	always	looked	first	for	the	Muley	Cow	.
他	总是	看起来	第一的	为了	这	骡子	奶牛	.

他总是先寻找骡牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	if	he	didn't	see	her	he	always	knew	what	had	happened	.
和	如果	他	没有	看	她	他	总是	知道	什么	有	发生	.

即使他没见到她，他也总是知道发生了什么事。

" [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] [ə'gen] !

"	She's	in	the	back	pasture	again	!
"	她是	在	这	后退	牧场	再次	!

她又跑到后面的牧场去了！

" ['dʒɑːni] [wʊd] [ɪk'skleɪm] — ['sʌmtaɪmz] [nʌn] [tuː] ['plezntli] .

"	Johnnie	would	exclaim	—	sometimes	none	too	pleasantly	.
"	约翰尼	会	惊叹	—	有时	没有任何	也	愉快	.

"约翰尼会惊呼——有时语气并不友好。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] [stretʃt] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

For	the	back	pasture	stretched	way	around	a	shoulder	of	the	hill	,
为了	这	后退	牧场	拉伸	方式	大约	一个	肩膀	的	这	爬坡道	,

后方的牧场环绕着山坡的一侧延伸开去，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hæf][ˌoʊvər'groʊn][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

and	being	half	overgrown	it	offered	a
和	存在	一半	长得太茂盛了	它	提供	一个

由于一半都被植被覆盖，它提供了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[faɪn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] .

fine	hiding	place	for	the	old	cow	.
美好的	隐藏	地方	为了	这	老的	奶牛	.

老牛的绝佳藏身之处。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊɚz] [sɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

Sometimes	it	meant	a	good	hour's	search	before	Johnnie	found	her	.
有时	它	意思是	一个	好的	小时	搜索	前	约翰尼	成立	她	.

有时，约翰尼要花整整一个小时才能找到她。

[ɪn] [deɪz] [pæst] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɜ:rd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

In	days	past	Johnnie	Green	had	been	known	to	drive	the	herd	home	without
在	天	过去的	约翰尼	绿色的	有	到过	已知	到	驾驶	这	一群	家	没有

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

noticing	that	the	Muley	Cow	was	missing	.
注意到	那	这	骡子	奶牛	曾是	丢失的	.

过去，约翰尼·格林经常赶着牛群回家，却没注意到骡牛不见了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] ['nevər] ['hæpənd] .

But	now	that	she	belonged	to	him	such	an	oversight	never	happened	.
但	现在	那	她	属于	到	他	这样的	一个	监督	绝不	发生	.

但现在她属于他了，这种疏忽再也没有发生过。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [su:n] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑ:ni] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [noʊ] ['mætər] [wer]

The	Muley	Cow	soon	noticed	that	Johnnie	always	came	for	her	,	no	matter	where
这	骡子	奶牛	很快	注意到	那	约翰尼	总是	来了	为了	她	,	不	事情	在哪里

[ʃi:; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

骡牛很快发现，无论她走到哪里，约翰尼总是会来找她。

" [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r'self] .

"	It	won't	hurt	him	to	hunt	for	me	now	and	then	,	"	she	told	herself	.
"	它	惯于	伤害	他	到	打猎	为了	我	现在	和	然后	,	"	她	讲述	她自己	.

"他偶尔来找我，对他来说也没什么坏处，"她对自己说。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	A	little	work	is	good	for	a	boy	.
"	一个	小的	工作	是	好的	为了	一个	男生	.

"做点工作对男孩有好处。"

" ['sʌmhaʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [wɜ:rk] .

"	Somehow	Johnnie	Green	did	not	feel	just	that	way	about	work	.
"	不知何故	约翰尼	绿色的	做过	不是	感觉	只是	那	方式	关于	工作	.

"约翰尼·格林对工作却不这么认为。"

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ]

He	seemed	to	have	an	idea	that	work	was	a	good	thing	for	a	boy
他	似乎	到	有	一个	主意	那	工作	曾是	一个	好的	事物	为了	一个	男生

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

to	avoid	.
到	避免	.

他似乎认为，对一个男孩来说，工作是一件应该避免的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	if	you	couldn't	escape	it	,
和	如果	你	不能	逃脱	它	,

如果你无法逃脱，

[ðen] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

then	the	wisest	thing	to	do	was	to	make	play	of	it	.
然后	这	最明智的	事物	到	做	曾是	到	制作	玩	的	它	.

那么最明智的做法就是好好利用它。

[baɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi]

By	pretending	hard	enough	,	Johnnie	had	discovered	that	he
经过	假装	难的	足够的	,	约翰尼	有	发现	那	他

通过足够努力地假装，约翰尼发现他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

could	make	a	game	of	almost	anything	his	father	wanted	him	to	do	.
可以	制作	一个	游戏	的	几乎	任何事物	他的	父亲	通缉	他	到	做	.

他几乎能把父亲想让他做的任何事情都变成游戏。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['bʌfəloʊ] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] .

So	it	wasn't	long	before	he	was	enjoying	buffalo	hunts	in	the	back	pasture	.
所以	它	不是	长的	前	他	曾是	享受	水牛	狩猎	在	这	后退	牧场	.

没过多久，他就开始在后牧场享受猎杀野牛的乐趣了。

[wɪð; wɪθ][oʊld][dɔːg][spɑːt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .

With	old	dog	Spot	along	it	was	a	lively	game	and	most	exciting	.
和	老的	狗	点	沿着	它	曾是	一个	热闹	游戏	和	最多	激动人心	.

有了老狗斯波特的陪伴，比赛变得热闹非凡，非常刺激。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] .

The	Muley	Cow	found	it	exciting	too	.
这	骡子	奶牛	成立	它	激动人心	也	.

那头骡牛也觉得很兴奋。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [traɪd][tuː; tə]['læsoʊ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	first	time	that	Johnnie	tried	to	lasso	her	with	a	length	of	his
这	第一的	时间	那	约翰尼	尝试	到	套索	她	和	一个	长度	的	他的

['mʌðɚz] ['kləuz,lain] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] .

mother's	clothesline	she	started	for	home	on	a	lumbering	gallop	.
母亲的	晾衣绳	她	开始	为了	家	在	一个	伐木	驰骋	.

约翰尼第一次试图用他母亲的晾衣绳套住她时，她却迈着笨拙的步伐朝家跑去。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	Johnnie	chased	her	until	he	remembered	that	it	was	bad	for	a
和	约翰尼	追逐	她	直到	他	记得	那	它	曾是	坏的	为了	一个

[kaʊ] [tuː; tə] [rʌn] .

cow	to	run	.
奶牛	到	跑步	.

约翰尼追着她跑，直到他想起牛跑起来不好。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

Besides	,	he	was	out	of	breath	.
除了	,	他	曾是	出去	的	气息	.

此外，他还气喘吁吁。

[soʊ][hiː; hi] ['hwisld] [tuː; tə][oʊld][spɑːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːkiŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʊli]

So	he	whistled	to	old	Spot	,	who	had	been	barking	just	behind	the	Muley
所以	他	吹口哨	到	老的	点	,	WHO	有	到过	叫声	只是	在后面	这	骡子

['kaʊz] [hiːlz] ,

Cow's	heels	,
牛的	高跟鞋	,

于是他吹了声口哨，叫来了老斯波特，老斯波特一直在骡牛的后跟后面吠叫。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

and	told	him	to	come	back	and	behave	himself	.
和	讲述	他	到	来	后退	和	表现	他自己	.

并让他回来好好表现。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [daʊn] [hɜːr; hər] [mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] .

That	night	the	Muley	Cow	wouldn't	give	down	her	milk	for	the	longest	time	.
那	夜晚	这	骡子	奶牛	不会	给	向下	她	牛奶	为了	这	最长	时间	.

那天晚上，那头骡牛很久都不肯产奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	Johnnie	Green	knew	right	well	that	she	was	holding	it	back	because	he
和	约翰尼	绿色的	知道	正确的	出色地	那	她	曾是	保持	它	后退	因为	他

[hæd; həd] [tiːzd] [hɜːr; hər] .

had	teased	her	.
有	戏弄	她	.

约翰尼·格林很清楚，她之所以有所保留，是因为他曾经取笑过她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz]

A	LITTLE	SURPRISE
一个	小的	惊喜

一个小惊喜

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['dʒɑːni] ['griːnz]

Little	by	little	the	Muley	Cow	learned	not	to	be	disturbed	by	Johnnie	Green's
小的	经过	小的	这	骡子	奶牛	学习	不是	到	是	不安	经过	约翰尼	青菜

['kləuz,lain] ['læsoʊ] ,

clothesline	lasso	,
晾衣绳	套索	,

渐渐地，骡牛学会了不再害怕约翰尼·格林的晾衣绳套索。

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][waɪd] ['sɜːrkl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːrz]

when	he	swung	it	in	wide	circles	about	his	head	and	then	flung	it	at	hers
什么时候	他	摇摆	它	在	宽的	界	关于	他的	头	和	然后	扔	它	在	她的

.

:

.

他挥舞着棍子在头顶画大圈，然后把它扔向她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][dɪd][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

She	found	that	the	rope	did	her	no	harm	.
她	成立	那	这	绳索	做过	她	不	伤害	.

她发现绳子对她没有造成任何伤害。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɑːni] ['præktɪst] [ðə; ði] [mɔːr] ['ekspɜːrt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

Indeed	,	the	more	Johnnie	practiced	the	more	expert	he	became	.
的确	,	这	更多的	约翰尼	练习	这	更多的	专家	他	成为	.

事实上，约翰尼练习得越多，他的技艺就越精湛。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɑːp][hɪz; ɪz] [nuːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [hed]

Before	a	great	while	he	could	drop	his	noose	over	the	Muley	Cow's	head
前	一个	伟大的	尽管	他	可以	降低	他的	套索	超过	这	骡子	牛的	头

['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm][hiː; hi][traɪd] — [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

almost	every	time	he	tried	—	when	she	stood	still	.
几乎	每一个	时间	他	尝试	—	什么时候	她	站立	仍然	.

不久之后，只要骡牛站着不动，他几乎每次都能把绳索套在骡牛的头上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['bʌfələʊ] ['hʌntɪŋ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	that	time	Johnnie	began	to	tire	of	the	sport	of	buffalo	hunting	(	with	the
经过	那	时间	约翰尼	开始	到	胎	的	这	运动	的	水牛	打猎	(	和	这

['mʊli] [kaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌfələʊ]) .

Muley	Cow	for	the	buffalo	)	.
骡子	奶牛	为了	这	水牛	)	.

那时，约翰尼开始对猎杀野牛（用骡牛猎杀野牛）这项运动感到厌倦了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] ['læsəʊɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

He	wished	he	might	try	lassoing	her	from	the	back	of
他	希望	他	可能	尝试	套索	她	从	这	后退	的

他真希望自己能从背后套住她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] .

the	old	horse	Ebenezer	.
这	老的	马	埃比尼泽	.

老马埃比尼泽。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

But	he	hardly	thought	his	father	would	approve	of	the	plan	.
但	他	几乎	想法	他的	父亲	会	批准	的	这	计划	.

但他几乎不认为父亲会赞同这个计划。

[wel] , ['dʒɑːni] , [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ænd; ənd][spɑːt][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] [wʌn]

Well	,	Johnnie	,	the	Muley	Cow	and	Spot	the	dog	were	in	the	back	pasture	one
出色地	,	约翰尼	,	这	骡子	奶牛	和	点	这	狗	是	在	这	后退	牧场	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

有一天，约翰尼、骡牛和狗斯波特在后面的牧场里玩耍。

[wer] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [streɪd] .

where	the	Muley	Cow	had	strayed	.
在哪里	这	骡子	奶牛	有	迷路了	.

那头骡牛走失的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɑːni] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['blækˌberiz] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ]

And	as	Johnnie	paused	to	pick	a	few	blackberries	he	thought	what	a
和	作为	约翰尼	暂停	到	挑选	一个	很少	黑莓	他	想法	什么	一个

['hʌmdrʌm] [pleɪs] ['plez(ə)nt] ['væli] [wʌz; wəz] ,

humdrum	place	Pleasant	Valley	was	,
平淡无奇	地方	令人愉快的	谷	曾是	,

约翰尼停下来摘几颗黑莓时，心想普莱森特山谷真是个乏味的地方。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl] ['bʌfələuz] ,

anyway	,	and	how	he	would	like	to	go	off	where	there	were	real	buffaloes	,
反正	,	和	如何	他	会	喜欢	到	去	离开	在哪里	那里	是	真实的	水牛	,

[ænd; ənd]['indiəns] , [ænd; ənd] —

and	Indians	,	and	—
和	印度人	,	和	—

总之，他多么想去一个有真正的野牛、印第安人，还有——的地方啊

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [oʊld][dɔːg][spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] .

And	just	then	old	dog	Spot	began	to	growl	.
和	只是	然后	老的	狗	点	开始	到	咆哮	.

就在这时，老狗斯波特开始低吼。

[hɪz; ɪz] [her] ['brɪsld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
His hair bristled on his back .
他的 头发 竖起的 在 他的 后退 .

他背上的毛发竖了起来。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]
And Johnnie Green was sure that they had stumbled on game of some
和 约翰尼 绿色的 曾是 当然 那 他们 有 踉跄 在 游戏 的 一些
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

约翰尼·格林确信他们偶然发现了某种游戏。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .
He hoped it was at least a woodchuck .
他 希望 它 曾是 在 至少 一个 土拨鼠 .

他希望那至少是一只土拨鼠。

" [sɪk] [hɪm; ɪm] , [spɑːt] !
" Sic him , Spot !
" 原文如此 他 , 点 !

“派他上去，Spot！”

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .
" Johnnie cried .
" 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

[bʌt; bət][oʊld][spɑːt] [hʌŋ] [bæk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But old Spot hung back , instead of dashing into the bushes toward which he
但 老的 点 悬挂 后退 , 反而 的 帅气 进入 这 灌木丛 朝向 哪个 他
[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
was pointing .
曾是 指向 .

但老斯波特却停了下来，没有像他指着的那样冲进灌木丛里。

[ðæt] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][laɪk][hɪm; ɪm] .
That wasn't at all like him .
那 不是 在 全部 喜欢 他 .

这完全不像他的作风。

['dʒɑːni] [griːn] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Johnnie Green couldn't understand it .
约翰尼 绿色的 不能 理解 它 .

约翰尼·格林无法理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [tuː] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɑːd] .
The Muley Cow , too , thought it very odd .
这 骡子 奶牛 , 也 , 想法 它 非常 奇怪的 .

骡牛也觉得这很奇怪。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [oʊld][spɑːts] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" I declare , " she said to herself , " I believe old Spot's afraid of something .
" 我 宣布 , " 她 说 到 她自己 , " 我 相信 老的 地点 害怕的 的 某物 .

“我断言，”她自言自语道，“我相信老斯波特害怕什么。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .
I believe he's afraid of a woodchuck .
我 相信 他是 害怕的 的 一个 土拨鼠 .

我相信他害怕土拨鼠。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
" And she gave a sort of chuckle , thinking it a great joke .
" 和 她 给予 一个 种类 的 轻笑 , 思维 它 一个 伟大的 开玩笑 .

“她轻笑了一声，觉得这真是个绝妙的笑话。”

['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['eni] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [spɑːt] .
Neither she nor her friends were any too fond of Spot .
两者都不 她 也不 她 朋友们 是 任何 也 喜爱 的 点 .

她和她的朋友们都不太喜欢斯波特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tʃeɪs] [ə; eɪ]
And she intended to tell the whole herd how he didn't dare chase a
和 她 故意的 到 告诉 这 所有的 一群 如何 他 没有 敢 追赶 一个
['wʊdtʃʌk] .
woodchuck .
土拨鼠 .

她打算告诉所有牛，他竟然不敢追赶土拨鼠。

['miːnwaɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]
Meanwhile Johnnie Green picked up a stone and threw it into the clump of
同时 约翰尼 绿色的 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 进入 这 丛 的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

与此同时，约翰尼·格林捡起一块石头，扔进了灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌnt] .
And then he heard something that was between a growl and a grunt .
和 然后 他 听到 某物 那 曾是 之间 一个 咆哮 和 一个 咕哝 .

然后他听到了一种介于咆哮和咕哝之间的声音。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
The Muley Cow heard it too .
这 骡子 奶牛 听到 它 也 .

骡牛也听到了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['wʊdtʃʌk] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] .
She knew that no woodchuck ever made a sound like that .
她 知道 那 不 土拨鼠 曾经 制成 一个 声音 喜欢 那 .

她知道土拨鼠从来不会发出那样的声音。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] , ['waɪldɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sent] .
And all at once she caught a whiff of the strangest , wildest sort of scent .
和 全部 在 一次 她 捕捉 一个 闻 的 这 最奇怪的 , 最狂野的 种类 的 香味 .

突然间，她闻到一股极其奇怪、极其狂野的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
It was enough for the Muley Cow .
它 曾是 足够的 为了 这 骡子 奶牛 .

对骡牛来说，这就足够了。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [beˈləud] .
" she bellowed .
" 她 咆哮 .

她大声喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] !
" I'm going home !
" 我是 去 家 !

我要回家了!

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]
" And off she dashed down the
" 和 离开 她 虚线 向下 这

然后她就冲了出去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

山坡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɑːn] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] .
She had forgotten all about the joke on old dog Spot .
她 有 被遗忘的 全部 关于 这 开玩笑 在 老的 狗 点 .

她完全忘记了捉弄老狗斯波特的那个玩笑。

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [fled] .
Johnnie Green had not noticed that the Muley Cow had fled .
约翰尼 绿色的 有 不是 注意到 那 这 骡子 奶牛 有 逃亡 .

约翰尼·格林没有注意到骡牛已经跑掉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [geɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
He was running towards the hidden game , in the thicket ,
他 曾是 跑步 向 这 隐 游戏 , 在 这 灌木丛 ,

他正朝着藏在灌木丛中的游戏跑去,

[wen] [ðæt] [kwɪr] ['grʌnti] [graʊl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [ʃɔːrt] .
when that queer grunty growl made him stop short .
什么时候 那 酷儿 咕哝 咆哮 制成 他 停止 短的 .

那声怪异的低吼让他猛然停住了脚步。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻,

[nɑːt] [ten] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ʃægi] [fɔːrm] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ænd; ənd]
not ten feet in front of him a shaggy form rose up out of the tangle and
不是 十 脚 在 正面 的 他 一个 毛茸茸 形式 玫瑰 向上 出去 的 这 纠纷 和
[glɛəd] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
glared straight at him .
怒目而视 直的 在 他 .

在他前方不到十英尺的地方，一个毛茸茸的身影从乱麻中冒了出来，直勾勾地盯着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] !
It was a bear !
它 曾是 一个 熊 !

那是一头熊!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber]
IT WAS A BEAR
它 曾是 一个 熊

那是一头熊

[wen] [ðə; ði] [ber] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [sed] "
When the bear rose out of the bushes and looked at him — and said "
什么时候 这 熊 玫瑰 出去 的 这 灌木丛 和 看起来 在 他 — 和 说 "
[wʊf] !
Woof !
纬 !

当熊从灌木丛中站起来，看着他时——说道："汪！"

" [tuː] — ['dʒɑːni] [griːn] [dɪd][nɑːt] ['beloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] .
" too — Johnnie Green did not bellow as the Muley Cow had .
" 也 — 约翰尼 绿色的 做过 不是 下面 作为 这 骡子 奶牛 有 .

"约翰尼·格林也没有像骡牛那样发出吼叫声。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .
But he turned and ran .
但 他 转向 和 跑 .

但他转身就跑。

[wʌns] [hiː; hi] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] .
Once he tripped on a root and fell headlong .
一次 他 绊倒了 在 一个 根 和 跌倒 一头扎 .

他有一次被树根绊倒，一头栽了下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
But he was on his feet again in a jiffy and running faster than ever .
但 他 曾是 在 他的 脚 再次 在 一个 瞬间 和 跑步 快点 比 曾经 .

但他很快就又站了起来，而且跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf][æz; əz] ['meni] [legz][æz; əz][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ,
And though he had only half as many legs as the Muley Cow ,
和 尽管 他 有 仅有的 一半 作为 许多 腿 作为 这 骡子 奶牛 ,

虽然他的腿只有骡牛的一半多，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
he reached the pasture fence not far behind her .
他 达到 这 牧场 栅栏 不是 远的 在后面 她 .

他跟在她身后不远处，到达了牧场围栏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [tuː; tə][dʒʌmp]
It was the first time Johnnie Green had known the Muley Cow to jump
它 曾是 这 第一的 时间 约翰尼 绿色的 有 已知 这 骡子 奶牛 到 跳
[ðə; ði] [fens] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
the fence back into the pasture ,
这 栅栏 后退 进入 这 牧场 ,

这是约翰尼·格林第一次看到骡牛跳过围栏回到牧场。

['æftər]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

after	**jumping**	**out**	**of**	**it**	**.**
后	跳	出去	的	它	.

跳出来之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡牛睡梦镇的故事(The Tale of the The Muley Cow Slumber-Town Tales)

第2/4页

[bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Before , she had always made him
前 , 她 有 总是 制成 他

以前，她总是让他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[let] [daʊn] [ðə; ði][baːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
let down the bars for her ,
让 向下 这 酒吧 为了 她 ,

为她放下戒备，

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪdi] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ə; eɪ]
quite as if she had never done such a giddy thing as to leap over a
相当 作为 如果 她 有 绝不 完毕 这样的 一个 头晕 事物 作为 到 飞跃 超过 一个
[fens] .
fence .
栅栏 .

就好像她从未做过跳过栅栏这种轻而易举的事一样。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][baːz] .
Now , however , she was in too great a hurry to bother with bars .
现在 , 然而 , 她 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 打扰 和 酒吧 .

但现在她太着急了，根本没空理会酒吧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['tɑːpt] [ðə; ði] [fens] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ,
So she topped the fence like a deer ,
所以 她 顶峰 这 栅栏 喜欢 一个 鹿 ,

于是她像鹿一样翻过了栅栏。

[waɪl] ['dʒɑːni] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][pɪg][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['leɪtər] ,
while Johnnie slipped through it like a pig a few seconds later ,
尽管 约翰尼 滑倒了 通过 它 喜欢 一个 猪 一个 很少 秒 之后 ,

几秒钟后，约翰尼像猪一样溜了过去。

[ænd; ənd][oʊld][spɑːt] ['rɪgəld] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['wiːzl] [suːn] ['æftərwərd] .
and old Spot wriggled under it like a weasel soon afterward .
和 老的 点 扭动 在下面 它 喜欢 一个 黄鼠狼 很快 之后 .

随后，老斯波特像黄鼠狼一样从它底下钻了过去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,
Once in the pasture they all three went slipping and sliding down the steep hillside ,
一次 在 这 牧场 他们 全部 三 去 滑倒 和 滑动 向下 这 陡 山坡 ,

一到牧场，他们三个就顺着陡峭的山坡滑了下去。

[tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['prɪkli] ['ræzberi] [pætʃ] , [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] ,
tore through the prickly raspberry patch , splashed through the brook ,
撕裂 通过 这 带刺的 覆盆子 修补 , 溅起 通过 这 溪 ,

穿过带刺的覆盆子丛，溅起水花，趟过小溪，

[ænd; ənd]['nevər] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] ['fɑ:ðər] ['reɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ˌnɪr'baɪ]
and never stopped until they saw Johnnie Green's father raking hay in a field nearby
和 绝不 停止 直到 他们 锯 约翰尼 青菜 父亲 耙草 干草 在 一个 场地 附近
.
:
.

他们一直没停下来，直到看到约翰尼·格林的父亲在附近的田里耙干草。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][læst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] ['fu:lɪʃli]
As they came to a halt at last they looked at one another somewhat foolishly
作为 他们 来了 到 一个 停止 在 最后的 他们 看起来 在 一 其他 有些 愚蠢地
.
:
.

他们终于停了下来，彼此有些傻气地对视了一眼。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [skerd] , " ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ə'kju:zd] [spɑ:t] .
" You were scared , " Johnnie Green accused Spot .
" 你 是 害怕的 , " 约翰尼 绿色的 被告 点 .

“你当时很害怕，”约翰尼·格林指责斯波特。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][laʊd] [ɪ'nʌf] ['rækɪt] ;
" You made a loud enough racket ;
" 你 制成 一个 大声 足够的 球拍 ;

“你们制造的噪音已经足够大了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [ri:tʃ] .
but you took good care to keep out of the bear's reach .
但 你 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 这 熊的 抵达 .

但你很小心地避开了熊的攻击范围。

" [ðə; ði][oʊld][dɔ:g] [bɑ:rkt] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] .
" The old dog barked his denial .
" 这 老的 狗 吠叫 他的 拒绝 .

老狗吠叫着表示否认。

[hi:; hi][hæd; həd]
He had
他 有

他曾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[bɪn] [ðə; ði][læst][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
been the last to run away .
到过 这 最后的 到 跑步 离开 .

他是最后一个逃跑的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pru:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
And he thought that proved he was the bravest of the three .
和 他 想法 那 已证实 他 曾是 这 最勇敢的 的 这 三 .

他认为这证明他是三人中最勇敢的。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] , " ['dʒɑ:ni] [toʊld][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" You were the scaredest , " Johnnie told the Muley Cow .
" 你 是 这 最害怕 , " 约翰尼 讲述 这 骡子 奶牛 .

“你当时最害怕，”约翰尼对骡牛说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪdnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And she didn't deny it .
和 她 没有 否定 它 .

她也没有否认。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['kʌfɪ] [ber] ,
How could she know that the most frightened of all was young Cuffy Bear ,
如何 可以 她 知道 那 这 最多 害怕 的 全部 曾是 年轻的 黑人 熊 ,

她怎么会知道最害怕的竟然是小卡菲熊呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ?
and that even then he was scrambling up the steep side of Blue Mountain ?
和 那 甚至 然后 他 曾是 争抢 向上 这 陡 边 的 蓝色的 山 ?

即使那时他仍在艰难地攀登蓝山的陡峭山坡?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd]
He was still putting as much ground as he could between himself and
他 曾是 仍然 推杆 作为 很多 地面 作为 他 可以 之间 他自己 和
[ðə; ði] [θriː] [ɑːd] [foʊk][hiː; hi][hæd; həd][met][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] .
the three odd folk he had met by accident in the back pasture .
这 三 奇怪的 民间 他 有 遇见 经过 事故 在 这 后退 牧场 .

他仍然竭尽全力与他在后院牧场偶然遇到的三个古怪的人拉开距离。

[oʊld][spɑːt] , [tuː] , ['nevər] [gest] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] [ber] .
Old Spot , too , never guessed how he had scared the bear .
老的 点 , 也 , 绝不 猜对了 如何 他 有 害怕的 这 熊 .

老斯波特也想不到自己是怎么吓到熊的。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ,
And Johnnie wouldn't have known it , either ,
和 约翰尼 不会 有 已知 它 , 任何一个 ,

约翰尼对此也毫不知情。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːrmər] [griːn] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
except for what Farmer Green said when he heard about the adventure .
除了 为了 什么 农民 绿色的 说 什么时候 他 听到 关于 这 冒险 .

除了格林农夫听到这个冒险故事后说的话。

" [ðæt] [ber] [ɪz]['prɑːbəbli] ['rʌnɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" That bear is probably running yet , " he said as he threw back his head and
" 那 熊 是 大概 跑步 然而 , " 他 说 作为 他 扔 后退 他的 头 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

"那只熊可能还在跑呢,"他仰头大笑着说。

" ['hiːl] ['nevər][stɑːp] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
" He'll never stop this side of
" 地狱 绝不 停止 这 边 的

"他永远不会停止在这边……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

山。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] ['blækˌberiz] .
He must have come down to pick blackberries .
他 必须 有 来 向下 到 挑选 黑莓 .

他一定是下来摘黑莓的。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] . "
But he lost his taste for them when he saw you . "
但 他 丢失的 他的 品尝 为了 他们 什么时候 他 锯 你 . "

但自从遇见你之后，他就对那些东西失去了兴趣。

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Johnnie Green exclaimed all at once .
" 约翰尼 绿色的 惊呼 全部 在 一次 .

“约翰尼·格林突然惊呼道。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['læsəʊd] [ðæt] [ber] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn][taɪm] .
" I might have lassoed that bear — if I had thought in time .
" 我 可能 有 套索 那 熊 — 如果 我 有 想法 在 时间 .

“如果我当时反应够快，或许就能套住那只熊了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['werɪŋ] [ə; eɪ] [poʊk]
WEARING A POKE
穿着 一个 戳

戴着戳戳

[ðə; ði] [kaʊz] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,
The cows never paid much attention to the woodchucks ,
这 牛 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 这 土拨鼠 ,

牛群从来不怎么注意土拨鼠。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kloʊvər]
unless it was to scold them now and then for eating too much clover
除非 它 曾是 到 骂 他们 现在 和 然后 为了 吃 也 很多 三叶草
.
:
.

除非是偶尔责备他们吃太多三叶草。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
But living as they did in the pasture ,
但 活的 作为 他们 做过 在 这 牧场 ,

但他们像以前那样生活在牧场上，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] [hɜːrd] .
the woodchucks took a great interest in Farmer Green's herd .
这 土拨鼠 采取 一个 伟大的 兴趣 在 农民 青菜 一群 .

土拨鼠们对格林农夫的牛群表现出了浓厚的兴趣。

['meni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] [ə'baʊt][sʌm; səm] [kaʊ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] ['wʊdtʃʌk] [hoʊl][tuː; tə]

Many	a	bit	of	gossip	about	some	cow	passed	from	one	woodchuck	hole	to
许多	一个	少量	的	闲话	关于	一些	奶牛	通过了	从	一	土拨鼠	洞	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

关于某头母牛的许多流言蜚语在土拨鼠洞之间流传开来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kaʊ] [hɜːr'self]['evər] ['driːmiŋ] [ðæt] [foʊk][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

without	the	cow	herself	ever	dreaming	that	folk	were	talking	about	her	.
没有	这	奶牛	她自己	曾经	做梦	那	民间	是	说	关于	她	.

而母牛自己却从未想过人们会在谈论她。

[wen'evər] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðər] [hɜːrd] ['eni] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃiː; ʃi]

Whenever	Billy	Woodchuck's	mother	heard	any	specially	interesting	news	about	a	cow	she
每当	比利	土拨鼠的	母亲	听到	任何	特别	有趣的	消息	关于	一个	奶牛	她

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best]['eɪprən][ænd; ənd] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə]

was	more	than	likely	to	put	on	her	best	apron	and	hurry	over	to
曾是	更多的	比	可能	到	放	在	她	最好的	围裙	和	匆忙	超过	到

[meɪk] [ə; eɪ]

make	a
制作	一个

每当比利·伍德查克的妈妈听到任何关于奶牛的特别有趣的消息时，她很可能会穿上她最好的围裙，赶紧跑过去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[kɔːl][ɑːn] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ɜːrb] ['dɑːktər] , [huː] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .

call	on	Aunt	Polly	Woodchuck	,	the	famous	herb	doctor	,	who	lived	under	the	hill	.
称呼	在	阿姨	波莉	土拨鼠	,	这	著名的	草本植物	医生	,	WHO	居住地	在下面	这	爬坡道	.

去拜访住在山下的著名草药医生波莉·伍德查克阿姨。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['bɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dæʃ] ['ɪntuː]

one	morning	while	the	dew	was	still	on	the	grass	Billy	saw	his	mother	dash	into
一	早晨	尽管	这	露	曾是	仍然	在	这	草	比利	锯	他的	母亲	短跑	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

一天早晨，草地上还挂着露水，比利看见他妈妈冲进屋里。

[wɪsk] [ɔːf][hɜːr; hər][oʊld]['eɪprən][ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][best][wʌn] .

whisk	off	her	old	apron	and	reach	for	her	best	one	.
拂	离开	她	老的	围裙	和	抵达	为了	她	最好的	一	.

她迅速脱下旧围裙，换上她最好的那条。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , [ɪg'zæktli] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

He	knew	at	once	,	without	asking	,	exactly	where	she	was	going	.
他	知道	在	一次	,	没有	问	,	确切地	在哪里	她	曾是	去	.

他不用问，立刻就知道她要去哪里。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət]

Nor	was	he	sorry	,	because	Mrs	.	Woodchuck	always	stayed	a	long	time	at
也不	曾是	他	对不起	,	因为	太太	.	土拨鼠	总是	入住	一个	长的	时间	在

[ænt] ['pɑːliːz] .

Aunt	Polly's	.
阿姨	波莉的	.

他也不觉得遗憾，因为伍德查克太太总是在波莉阿姨家待很久。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] "

And	that	gave	Billy	a	chance	to	do	a	number	of	things	without	being	told	"
和	那	给予	比利	一个	机会	到	做	一个	数字	的	事物	没有	存在	讲述	"

[dəunt] !

Don't	!
不	!

这给了比利很多机会去做一些事情，而不用被告知"不要！"

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

" [juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

"	You'd	better	come	with	me	,	"	his	mother	said	.
"	你会	更好的	来	和	我	,	"	他的	母亲	说	.

"你最好跟我走，"他母亲说。

" [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	Oh	,	I'd	rather	not	,	"	he	protested	.
"	哦	,	ID	相当	不是	,	"	他	抗议	.

"哦，我宁愿不去，"他抗议道。

" [aɪ] — [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	—	I'm	not	feeling	very	well	this	morning	.	"
"	我	—	我是	不是	感觉	非常	出色地	这	早晨	.	"

"我……我今天早上感觉不太舒服。"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Then	you	must	certainly	come	,	"	she	insisted	,
"	然后	你	必须	当然	来	,	"	她	坚持	,

"那你一定要来，"她坚持道。

" [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]

"	for	I'm	going	to	see	Aunt	Polly	Woodchuck	and	she'll	give	you	a	dose	of
"	为了	我是	去	到	看	阿姨	波莉	土拨鼠	和	壳	给	你	一个	剂量	的

[hɜːrb] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] .

herbs	to	cure	you	.
草药	到	治愈	你	.

"因为我要去见波莉·伍德查克阿姨，她会给你一些草药来治好你的病。"

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːrm] .

"	Billy	Woodchuck	began	to	squirm	.
"	比利	土拨鼠	开始	到	蠕动	.

"土拨鼠比利开始扭动身体。"

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

saw	that	he	had	got	himself	into	trouble	.
锯	那	他	有	得到	他自己	进入	麻烦	.

他发现自己惹上麻烦了。

" [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] ['stæməd] .

"	I'll	be	all	right	if	I	keep	still	a	while	,	"	he	stammered	.
"	患病的	是	全部	正确的	如果	我	保持	仍然	一个	尽管	,	"	他	结结巴巴	.

“如果我安静一会儿，就没事了。”他结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gri:nz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

"	And	then	I'm	going	out	to	gather	a	nice	lot	of	greens	for	you	.	"
"	和	然后	我是	去	出去	到	收集	一个	好的	很多	的	青菜	为了	你	.	"

“然后我就要出去给你摘很多青菜。”

" [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	!	"	said	his	mother	.
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	!	"	说	他的	母亲	.

“你休想这么做！”他母亲说道。

" [ju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	You'll	come	with	me	.
"	你会	来	和	我	.

你会跟我一起去。

[ju:d] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [hɪr] .

You'd	be	sure	to	get	into	mischief	if	I	left	you	here	.
你会	是	当然	到	得到	进入	恶作剧	如果	我	左边	你	这里	.

如果我把你留在这里，你肯定会惹出麻烦。

" [soʊ] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] .

"	So	off	they	went	.
"	所以	离开	他们	去	.

于是他们就出发了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['hɜ:rid] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen]

And	Mrs	.	Woodchuck	hurried	so	fast	that	she	was	quite	out	of	breath	when
和	太太	.	土拨鼠	慌忙	所以	快速地	那	她	曾是	相当	出去	的	气息	什么时候

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdˌtʃʌks] [haʊs] .

she	reached	Aunt	Polly	Woodchuck's	house	.
她	达到	阿姨	波莉	土拨鼠的	房子	.

伍德查克太太走得飞快，到波莉·伍德查克姨妈家时已经气喘吁吁了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ænt] ['pɑ:li] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt]

She	had	to	sit	down	and	rest	before	she	could	tell	Aunt	Polly	the	news	that
她	有	到	坐	向下	和	休息	前	她	可以	告诉	阿姨	波莉	这	消息	那

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

was	on	the	tip	of	her	tongue	.
曾是	在	这	提示	的	她	舌头	.

她必须坐下来休息一会儿，才能把一直想说却说不出口的消息告诉波莉阿姨。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [gest] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [hɜ:r'self] , [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt]

While	waiting	for	her	guest	to	compose	herself	,	Aunt	Polly	Woodchuck	looked
尽管	等待	为了	她	客人	到	撰写	她自己	,	阿姨	波莉	土拨鼠	看起来

['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [æt; ət] ['bɪli] ,

over	her	spectacles	at	Billy	,
超过	她	眼镜	在	比利	,

在等待客人平复心情的时候，波莉·伍德查克阿姨透过眼镜看着比利。

[hu:] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

who	lingered	near	the	door	.
WHO	徘徊不去	靠近	这	门	.

他徘徊在门口附近。

" [kʌm] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] !
" Come here , young man !
" 来 这里 , 年轻的 男人 !

"过来，年轻人！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] , [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [tʊk] [hɑːrt] .
Though her tone was severe , Billy Woodchuck took heart .
尽管 她 语气 曾是 严重 , 比利 土拨鼠 采取 心 .

虽然她的语气很严厉，但比利·伍德查克却受到了鼓舞。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [aɪ] .
He thought he saw a twinkle in the old lady's eye .
他 想法 他 锯 一个 闪烁 在 这 老的 女士的 眼睛 .

他似乎看到老太太眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] , " [ænt] [ˈpɑːli] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] .
" I can see , " Aunt Polly told him , " that you need an apple .
" 我 能 看 , " 阿姨 波莉 讲述 他 , " 那 你 需要 一个 苹果 .

"我看得出来，"波莉阿姨告诉他，"你需要一个苹果。"

" [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] .
" And thereupon she handed him one .
" 和 于是 她 递交 他 一 .

于是她递给他一个。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [dɪˈklerd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi]
And Billy Woodchuck declared as soon as he began to eat it that he
和 比利 土拨鼠 声明 作为 很快 作为 他 开始 到 吃 它 那 他
[felt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
felt much better .
毛毡 很多 更好的 .

比利·伍德查克一吃就说他感觉好多了。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [kwaɪt] [wel] , " [ænt] [ˈpɑːli] [sed] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [ˈmʌðər] ,
" I hope you're quite well , " Aunt Polly said to Billy's mother ,
" 我 希望 你是 相当 出色地 , " 阿姨 波莉 说 到 比利 母亲 ,

"希望你一切都好，"波莉阿姨对比利的母亲说。

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] .
who was at last beginning to get her breath .
WHO 曾是 在 最后的 开始 到 得到 她 气息 .

她终于开始缓过气来。

" [jes] — [ˈveri] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] .
" Yes — very ! " said Mrs . Woodchuck .
" 是的 — 非常 ! " 说 太太 . 土拨鼠 .

"是的——非常！"伍德查克太太说。

" [aɪv] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] .
" I've come over to tell you the news about the Muley Cow .
" 我已经 来 超过 到 告诉 你 这 消息 关于 这 骡子 奶牛 .

"我过来是想告诉你们关于骡牛的消息。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I hope you haven't heard it already , " she added ,
我 希望 你 还没有 听到 它 已经 , " 她 额外 ,

"我希望你还没听说，"她补充道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] .
for she dearly loved to be the first to spread a bit of gossip .
为了 她 亲爱的 喜爱 到 是 这 第一的 到 传播 一个 少量 的 闲话 .

因为她非常喜欢第一个散播八卦消息。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænt] ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] ,
" I fear I do know it , " Aunt Polly replied ,
" 我 害怕 我 做 知道 它 , " 阿姨 波莉 回复 ,

"恐怕我知道，"波莉姨妈回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][poʊk] ['bɑːnɪt] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fæn][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as she pushed her poke bonnet back and began to fan herself with a
作为 她 推动 她 戳 引擎盖 后退 和 开始 到 扇子 她自己 和 一个
['plæntɪn,'plænteɪn] [liːf] .
plantain leaf .
芭蕉 叶子 .

她把头巾往后一推，开始用车前草叶子给自己扇风。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ə'baʊt]
" I suppose you've just heard about
" 我 认为 你已经 只是 听到 关于

我想你刚刚已经听说了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] ['miːtɪŋ] ['kʌfɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] .
the Muley Cow's meeting Cuffy Bear in the back pasture .
这 骡子 牛的 会议 黑人 熊 在 这 后退 牧场 .

骡牛在后牧场遇到了卡菲熊。

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Mrs . Woodchuck had begun to look disappointed .
" 太太 . 土拨鼠 有 开始 到 看 失望的 .

"伍德查克太太看起来有些失望。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [feɪs] ['braɪtnd] .
But now her honest face brightened .
但 现在 她 诚实的 脸 明亮 .

但现在她坦率的脸上绽放出笑容。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[ðeəz; ðəz] [njuər] [nuːz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
There's newer news than that , " she explained .
有 较新的 消息 比 那 , " 她 解释 .

"还有更新的消息，"她解释说。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði]
" It hasn't anything to do with the Muley Cow's jumping the fence into the
" 它 还没有 任何事物 到 做 和 这 骡子 牛的 跳 这 栅栏 进入 这
[bæk] ['pæstʃər] . "
back pasture . "
后退 牧场 . "

"这跟骡牛跳过围栏跑到后面的牧场没有任何关系。"

" [duː] [tel] !
" Do tell !
" 做 告诉 !

"快说！"

" [ænt] ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] .
" Aunt Polly exclaimed .
" 阿姨 波莉 惊呼 .

"波莉阿姨惊呼道。"

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [kloʊðz] — ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ʃiːz] ['werɪŋ] .
" It's something about her clothes — something new she's wearing .
" 它是 某物 关于 她 衣服 — 某物 新的 她是 穿着 .

"是她的衣服出了点问题——她穿了件新衣服。"

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [nuːz] [tuː] [suːn] .
" Mrs . Woodchuck wasn't going to give up her news too soon .
" 太太 . 土拨鼠 不是 去 到 给 向上 她 消息 也 很快 .

"伍德查克太太不会轻易透露她的消息。"

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] [wel] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli][toʊld][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
She liked to get people well interested before she actually told them anything .
她 喜欢 到 得到 人们 出色地 感兴趣的 前 她 实际上 讲述 他们 任何事物 .

她喜欢先引起人们的兴趣，然后再真正告诉他们一些事情。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] !
" She hasn't a pair of horns , has she !
" 她 还没有 一个 一对 的 角 , 有 她 !

她没有角，对吧!

" [ænt] ['pɑːli] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .
" Aunt Polly inquired eagerly .
" 阿姨 波莉 询问 急切地 .

"波莉阿姨急切地问道。"

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [ðæt] !
" Oh , no ! Not that !
" 哦 , 不 ! 不是 那 !

"哦，不！不会是那样吧！"

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
But I knew you'd like to hear the news .
但 我 知道 你会 喜欢 到 听到 这 消息 .

但我知道你会想听到这个消息。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
I knew it would please you .
我 知道 它 会 请 你 .

我知道你会很高兴的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

"那到底是什么？"

" [ænt] ['pɑːli] [di'mɑːndid] .
" Aunt Polly demanded .
" 阿姨 波莉 要求 .

"波莉阿姨要求道。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [poʊk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ri'mɑːkt] .
" That's a pretty poke that you have on , " Mrs . Woodchuck remarked .
" 那就是 一个 漂亮的 戳 那 你 有 在 , " 太太 . 土拨鼠 评论 .

"你戴的这个戳戳真漂亮，"伍德查克太太评论道。

[ænt] ['pɑːli] ['streɪtnd] [hɜːr; hər][poʊk] ['bɑːnɪt] .
Aunt Polly straightened her poke bonnet .
阿姨 波莉 拉直 她 戳 引擎盖 .

波莉阿姨扶正了她的鸭舌帽。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][duː][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] . "
" But do let me hear the news . "
" 但 做 让 我 听到 这 消息 . "

"但请务必让我听到消息。"

" [kɑːnt][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you guess it ?
" 不能 你 猜测 它 ?

你猜不到吗?

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Mrs . Woodchuck asked her .
" 太太 . 土拨鼠 问 她 .

"伍德查克太太问她。"

" [kɑːnt][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ?
" Can't you guess it , now that I've given you a hint ?
" 不能 你 猜测 它 , 现在 那 我已经 给定 你 一个 暗示 ?

"既然我已经给你提示了，你难道还猜不出来吗？"

" [bʌt; bət] [ænt] ['pɑːli] ['kudnt] .
" But Aunt Polly couldn't .
" 但 阿姨 波莉 不能 .

但波莉阿姨做不到。

[soʊ][æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] :
So at last Mrs . Woodchuck told her the news :
所以 在 最后的 太太 . 土拨鼠 讲述 她 这 消息 :

最后，伍德查克太太把这个消息告诉了她:

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][poʊk] !
" The Muley Cow is wearing a poke !
" 这 骡子 奶牛 是 穿着 一个 戳 !

"骡牛戴着戳戳！"

[aɪ] [nuː] [juːd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wer] [wʌn] [jɔːrˈself] .

I	knew	you'd	approve	of	it	,	because	you	always	wear	one	yourself	.
我	知道	你会	批准	的	它	,	因为	你	总是	穿	一	你自己	.

我知道你会喜欢的，因为你自己总是戴着一个。

" [ænt] [ˈpɑːli] [ˈwʊdtʃʌk] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Aunt	Polly	Woodchuck	threw	up	her	hands	in	astonishment	.
"	阿姨	波莉	土拨鼠	扔	向上	她	双手	在	惊讶	.

“波莉·伍德查克阿姨惊讶地举起了双手。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

"	I	didn't	suppose	the	Muley	Cow	had	sense	enough	to	do	that	!
"	我	没有	认为	这	骡子	奶牛	有	感觉	足够的	到	做	那	!

“我没想到骡牛竟然有那么大的智慧去做这件事！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪsˈteɪk]

A	SLIGHT	MISTAKE
一个	轻微	错误

一个小错误

[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ænt] [ˈpɑːli] [ˈwʊdˌtʃʌks] [haʊs]

Mrs	.	Woodchuck	was	glad	that	she	had	gone	to	Aunt	Polly	Woodchuck's	house
太太	.	土拨鼠	曾是	高兴的	那	她	有	已消失	到	阿姨	波莉	土拨鼠的	房子

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] .

to	tell	her	the	news	about	the	Muley	Cow	.
到	告诉	她	这	消息	关于	这	骡子	奶牛	.

伍德查克太太很高兴她去了波莉·伍德查克姨妈家，告诉她关于骡牛的消息。

[ænt] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] ,

Aunt	Polly	was	all	in	a	flutter	,
阿姨	波莉	曾是	全部	在	一个	扑	,

波莉阿姨慌乱极了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [poʊk] [ˈbɑːnɪt] .

she	was	so	eager	to	see	the	Muley	Cow	in	her	new	poke	bonnet	.
她	曾是	所以	渴望的	到	看	这	骡子	奶牛	在	她	新的	戳	引擎盖	.

她迫不及待地想看看戴着新遮阳帽的骡牛。

" [ɪz][ðə; ði][poʊk] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	Is	the	poke	becoming	to	her	?
"	是	这	戳	成为	到	她	?

“戳她一下合适吗？”

" [ænt] [ˈpɑːli] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] .

"	Aunt	Polly	asked	Mrs	.	Woodchuck	.
"	阿姨	波莉	问	太太	.	土拨鼠	.

“波莉阿姨问伍德查克太太。”

" [aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .
" I haven't set eyes on it , " Mrs . Woodchuck said .
" 我 还没有 放 眼睛 在 它 , " 太太 . 土拨鼠 说 .

"我还没见过它呢，"伍德查克太太说。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Old Mr . Crow told me the news only this morning .
" 老的 先生 . 乌鸦 讲述 我 这 消息 仅有的 这 早晨 .

"老克劳先生今天早上才告诉我这个消息。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][poʊk] .
I asked him to describe the poke .
我 问 他 到 描述 这 戳 .

我请他描述一下被戳的感觉。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
But all he could say was that I'd be surprised when I saw it . "
但 全部 他 可以 说 曾是 那 ID 是 惊讶 什么时候 我 锯 它 . "

但他只说，等我看到的时候一定会感到惊讶。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][men][foʊks] , " [ænt]
" That's the way with men folks , " Aunt
" 那就是 这 方式 和 男人 各位 , " 阿姨

"男人就是这样，伙计们。"阿姨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [dɪ'klerd] .
Polly Woodchuck declared .
波莉 土拨鼠 声明 .

波莉·伍德查克宣布。

" [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [staɪlz] — [ɪk'sept] [ðæt] [kwɪr] ['mɪstər] . [frɑːg] , [ðə; ði]
" They never know anything about the styles — except that queer Mr . Frog , the
" 他们 绝不 知道 任何事物 关于 这 风格 — 除了 那 酷儿 先生 . 青蛙 , 这
['teɪlər] .
tailor .
裁缝 .

"他们对时尚一无所知——除了那个古怪的裁缝弗罗格先生。"

" [bəuθ] ['leɪdiz] ['gɪgld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['fəːdəˌnænd][frɑːg] .
" Both ladies giggled at the mere mention of Ferdinand Frog .
" 两个都 女士们 咯咯地笑 在 这 仅仅 提到 的 费迪南德 青蛙 .

"一提到费迪南德青蛙，两位女士就咯咯地笑了起来。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['titərɪŋ] ,
And while they were busy tittering ,
和 尽管 他们 是 忙碌的 窃笑 ,

当他们忙着窃笑的时候，

['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [sʌn] ['bɪli] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kærət][frʌm; frəm] [ænt]
Mrs . Woodchuck's son Billy helped himself to a piece of carrot from Aunt
太太 . 土拨鼠的 儿子 比利 帮助 他自己 到 一个 片 的 胡萝卜 从 阿姨
['pɑːliːz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] .
Polly's store of roots and herbs .
波莉的 店铺 的 根 和 草药 .

伍德查克太太的儿子比利从波莉阿姨的根茎草药堆里拿了一块胡萝卜。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I must have a look at the Muley Cow this very morning ,
" 我 必须 有 一个 看 在 这 骡子 奶牛 这 非常 早晨 ,

"我今天早上一定要去看看那头骡牛。"

" [ænt] ['pɑːli] [toʊld][hɜːr; hər]['kɔːlər] .
" Aunt Polly told her caller .
" 阿姨 波莉 讲述 她 呼叫者 .

波莉阿姨告诉打电话的人。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Won't you come with me ?
" 惯于 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
" Mrs . Woodchuck said that nothing would please her more .
" 太太 . 土拨鼠 说 那 没有什么 会 请 她 更多的 .

"伍德查克太太说，没有什么比这更让她高兴的了。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['bɪli] [tuː; tə]['skæmpər][hoʊm] .
So she ordered Billy to scamper home .
所以 她 订购 比利 到 疾走 家 .

于是她命令比利赶紧回家。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][best][poʊk] , " [ænt] ['pɑːli] [sed] .
" You'll have to wait till I put on my best poke , " Aunt Polly said .
" 你会 有 到 等待 直到 我 放 在 我的 最好的 戳 , " 阿姨 波莉 说 .

"你得等到我拿出我最好的本事才行，"波莉阿姨说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][maɪ]
" If the Muley Cow has a new one I don't want to call on her in my
" 如果 这 骡子 奶牛 有 一个 新的 一 我 不 想 到 称呼 在 她 在 我的
['sekənd] [best] .
second best .
第二 最好的 .

"如果骡牛生了新崽，我不想用我的第二选择去叫她。"

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['weɪtɪd] .
" So Mrs . Woodchuck waited .
" 所以 太太 . 土拨鼠 等待 .

于是，伍德查克太太就等着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʊli]
And at last they set off together to find the Muley
和 在 最后的 他们 放 离开 一起 到 寻找 这 骡子

最后，他们一起出发去寻找骡子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [flæpt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌmək] [nɪr]
They hadn't gone far before old Mr . Crow flapped down on a hummock near
他们 之前没有 已消失 远的 前 老的 先生 . 乌鸦 拍打 向下 在 一个 小丘 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们还没走多远，一只老乌鸦就扑扇着翅膀落在了附近的一个小土丘上。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , " [hi:; hi] [skwɔ:kt] , " [ju:l] [faɪnd][hɜ:r; hər] [daʊn]
" If you're looking for the Muley Cow , " he squawked , " you'll find her down
" 如果 你是 寻找 为了 这 骡子 奶牛 , " 他 尖叫 , " 你会 寻找 她 向下
[nɪr] [ðə; ði] [leɪn] .
near the lane .
靠近 这 车道 .

“如果你在找那头骡牛，”他尖叫道，“你会在小路附近找到她。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [poʊk] , [tu:] .
And she's wearing her new poke , too .
和 她是 穿着 她 新的 戳 , 也 .

她还戴着她的新包。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" They thanked him .
" 他们 谢谢 他 .

他们向他道谢。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ri'mɑ:kt] [wʌt] [ə; eɪ]
And as soon as they had passed on Mrs . Woodchuck remarked what a
和 作为 很快 作为 他们 有 通过了 在 太太 . 土拨鼠 评论 什么 一个
['bɪzibɑ:di] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
busybody he was .
爱管闲事的人 他 曾是 .

他们刚走开，伍德查克太太就评论说他真是个爱管闲事的人。

" ['ɔ:lweɪz] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] !
" Always poking his bill into other people's affairs !
" 总是 戳 他的 账单 进入 其他 人们的 事务 !

“总是插手别人的事！”

" [ænt] ['pɑ:li] [snɪft] .
" Aunt Polly sniffed .
" 阿姨 波莉 嗅了嗅 .

波莉阿姨抽了抽鼻子。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [seɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [steps] .
Still , his advice saved them a good many steps .
仍然 , 他的 建议 已保存 他们 一个 好的 许多 步骤 .

不过，他的建议确实帮他们省去了很多麻烦。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [dʒʌst] [wer] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
For they found the Muley Cow just where Mr . Crow had said they would .
为了 他们 成立 这 骡子 奶牛 只是 在哪里 先生 . 乌鸦 有 说 他们 会 .

他们果然在克劳先生所说的地方找到了骡牛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [poʊk] ['bɑ:nɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
But she wasn't wearing a poke bonnet at all .
但 她 不是 穿着 一个 戳 引擎盖 在 全部 .

但她根本没戴遮阳帽。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
They noticed that as soon as they caught sight of her .
他们 注意到 那 作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 她 .

他们一见到她就注意到了这一点。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən][ɔːf][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænt]
" **Perhaps it has fallen off her head and she doesn't know it , " Aunt**
" 也许 它 有 倒下 离开 她 头 和 她 不 知道 它 , " 阿姨
['pɑːli] [sə'dʒestɪd] .
Polly suggested .
波莉 建议 .

"也许它从她头上掉了，她自己不知道，"波莉阿姨猜测道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" I'll ask her , " said Mrs . Woodchuck .
" 患病的 问 她 , " 说 太太 . 土拨鼠 .

"我去问问她，"伍德查克太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
And she hurried up to the Muley Cow .
和 她 慌忙 向上 到 这 骡子 奶牛 .

她赶紧跑到骡牛跟前。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][poʊk] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" Where's your poke ? " she cried .
" 在哪里? 你的 戳 ? " 她 哭 .

"你的戳呢？"她喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You haven't lost it — have you ?
" 你 还没有 丢失的 它 — 有 你 ?

你还没失去它吧?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [nek] .
" As she spoke she noticed a peculiar something about the Muley Cow's neck .
" 作为 她 辐 她 注意到 一个 奇特 某物 关于 这 骡子 牛的 脖子 .

"她说话的时候，注意到这头骡牛的脖子有些奇怪。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hjuːdʒ]['wʊd(ə)n]['kɑːlər] ,
It was a sort of huge wooden collar ,
它 曾是 一个 种类 的 巨大的 木制的 衣领 ,

那是一种巨大的木制项圈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪk] [ðæt] [stʌk] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
with a long stake that stuck out in front of her .
和 一个 长的 赌注 那 卡住 出去 在 正面 的 她 .

她面前伸出一根长长的木桩。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['æktɪd] ['veri] ['grʌmpi] .
The Muley Cow acted very grumpy .
这 骡子 奶牛 行动 非常 脾气暴躁 .

那头骡牛脾气很暴躁。

" [dəunt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] !
" Don't be impertinent !
" 不 是 无礼 !

别这么无礼!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ɪk'skjuːs][juː 'es] , [pliːz] !
" **Excuse** **us** **,** **please** **!**
" 原谅 我们 , 请 !

"对不起，请！"

" [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" **Aunt** **Polly** **Woodchuck** **said** **to** **the** **Muley** **Cow** **.**
" 阿姨 波莉 土拨鼠 说 到 这 骡子 奶牛 .

"波莉·伍德查克阿姨对骡牛说。"

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][poʊk] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **heard** **you** **were** **wearing** **a** **poke** **;** **and** **we** **wanted** **to** **see** **it** **.**
" 我们 听到 你 是 穿着 一个 戳 ; 和 我们 通缉 到 看 它 .

"我们听说你戴着一个戳戳的饰品；所以我们想看看。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ][poʊk][ɪn] ['sʌmər] .
You **know** **,** **I** **always** **wear** **a** **poke** **in** **summer** **.**
你 知道 , 我 总是 穿 一个 戳 在 夏天 .

你知道吗，我夏天总是戴着戳戳口罩。

[ɪn][fækt] , [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][best][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .
In **fact** **,** **I** **put** **on** **my** **best** **one** **before** **leaving** **home** **.**
在 事实 , 我 放 在 我的 最好的 一 前 离开 家 .

事实上，出门前我穿上了我最好的那件衣服。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .
" **The** **Muley** **Cow** **stared** **at** **her** **in** **a** **puzzled** **fashion** **.**
" 这 骡子 奶牛 凝视 在 她 在 一个 困惑 时尚 .

"骡牛一脸困惑地盯着她。"

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
And **at** **last** **the** **truth** **dawned** **upon** **her** **.**
和 在 最后的 这 真相 黎明 之上 她 .

最终，她恍然大悟。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You've** **made** **a** **mistake** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你已经 制成 一个 错误 , " 她 说 .

"你犯了个错误，"她说。

" [juːv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
" **You've** **misunderstood** **.**
" 你已经 被误解 .

你误会了。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][poʊk] ['bɑːnɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
It's **not** **a** **poke** **bonnet** **that** **I** **have** **.**
它是 不是 一个 戳 引擎盖 那 我 有 .

我戴的不是那种戳戳乐的帽子。

[its] [ə; eɪ][poʊk] — [ðɪs] [θɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] .
It's **a** **poke** **—** **this** **thing** **around** **my** **neck** **.**
它是 一个 戳 — 这 事物 大约 我的 脖子 .

脖子上这玩意儿像个戳戳的东西。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪz] .
" **The** **Muley** **Cow** **Explains** **What** **a** **POKE** **is** **.**
" 这 骡子 奶牛 解释 什么 一个 戳 是 .

"骡牛解释了什么是戳刺。"

([peɪdʒ] -)
(Page 49)
(页 -)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wel] , [ænt] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Well , Aunt Polly and Mrs . Woodchuck didn't know what to say .
出色地 , 阿姨 波莉 和 太太 . 土拨鼠 没有 知道 什么 到 说 .

波莉姨妈和伍德查克太太都不知道该说什么了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
And they felt so uncomfortable that they turned away and started off .
和 他们 毛毡 所以 不舒服 那 他们 转向 离开 和 开始 离开 .

他们感到非常不自在，于是转身离开了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
" Wait a moment !
" 等待 一个 片刻 !

"稍等！

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" the Muley Cow called to them .
" 这 骡子 奶牛 称为 到 他们 .

"骡牛叫着它们。"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [poʊk] ? "
" How did you hear about this poke ? "
" 如何 做过 你 听到 关于 这 戳 ? "

你是怎么听说这件事的?

" [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [rɪ'plaɪd] .
" Old Mr . Crow told me , " Mrs . Woodchuck replied .
" 老的 先生 . 乌鸦 讲述 我 , " 太太 . 土拨鼠 回复 .

"老乌鸦先生告诉我的，"土拨鼠太太回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" I thought so , " said the Muley Cow .
" 我 想法 所以 , " 说 这 骡子 奶牛 .

"我就知道，"骡牛说道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" And I'd like to have a talk with him .
" 和 ID 喜欢 到 有 一个 讲话 和 他 .

"我想和他谈谈。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['mʊli]
THE UNRULY MULEY
这 不羁 骡子

桀骜不驯的骡子

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [poʊk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪn]

After	**leaving**	**the**	**Muley**	**Cow**	**,**	**who**	**was**	**wearing**	**her**	**new**	**poke**	**down**	**by**	**the**	**lane**
后	离开	这	骡子	奶牛	,	WHO	曾是	穿着	她	新的	戳	向下	经过	这	车道

,

,

,

离开骡牛酒吧后，她穿着新买的斗篷在小路边走着。

[ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðər] [met] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ə'gen] .

Aunt	**Polly**	**Woodchuck**	**and**	**Billy**	**Woodchuck's**	**mother**	**met**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**again**	**.**
阿姨	波莉	土拨鼠	和	比利	土拨鼠的	母亲	遇见	老的	先生	.	乌鸦	再次	.

波莉·伍德查克阿姨和比利·伍德查克的母亲再次遇到了老乌鸦先生。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**her**	**?**
"	做过	你	看	她	?

你看到她了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ['hɔːrsli] .

"	**he**	**asked**	**them**	**hoarsely**	**.**
"	他	问	他们	沙哑地	.

他沙哑地问他们。

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的!

" [ðeɪ] ['ænsər] .

"	**they**	**answered**	**.**
"	他们	回答	.

他们回答道。

['mɪstər] . [kroʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][slaɪ] [lɪr] .

Mr	**.**	**Crow**	**gave**	**them**	**a**	**sly**	**leer**	**.**
先生	.	乌鸦	给予	他们	一个	狡猾	斜视	.

克劳先生给了他们一个狡黠的冷笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	他	询问	.

“你觉得怎么样?”他问道。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [poʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['kɑːlər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] .

They	**said**	**that**	**the**	**poke**	**was**	**the**	**strangest**	**collar**	**they**	**had**	**ever**	**set**	**eyes**	**on**	**.**
他们	说	那	这	戳	曾是	这	最奇怪的	衣领	他们	有	曾经	放	眼睛	在	.

他们说，这个项圈是他们见过的最奇怪的项圈。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
"	哈	!	哈	!

哈哈!

" [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['ræskl] [læft] .

"	**the**	**old**	**black**	**rascal**	**laughed**	**.**
"	这	老的	黑色的	恶棍	笑了	.

“那个老黑鬼笑了。”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] . . . .

"	**I**	**see**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**it's**	**for**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	看	那	你	不	知道	什么	它是	为了	.	.	.	.

“看来你不知道它是做什么用的……”

[its] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [frʌm; frəm]
It's to keep the Muley Cow from
它是 到 保持 这 骡子 奶牛 从

这是为了防止骡牛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] .
jumping the fence into the back pasture .
跳 这 栅栏 进入 这 后退 牧场 .

跳过栅栏进入后面的牧场。

['fɑːrmər] [griːn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Farmer Green put it around her neck this morning . "
农民 绿色的 放 它 大约 她 脖子 这 早晨 . "

格林农夫今天早上把它戴在了脖子上。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? " [sed] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðər] .
" Did you ever ? " said Billy Woodchuck's mother .
" 做过 你 曾经 ? " 说 比利 土拨鼠的 母亲 .

"你试过吗？"比利·伍德查克的妈妈问道。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [sed] [ænt] ['pɑːli] .
" Well , I never ! " said Aunt Polly .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 说 阿姨 波莉 .

"真是没想到！"波莉阿姨说道。

" [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [poʊk] ['bɑːnɪt] , " [ðeɪ] [bəuθ][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
" We expected to see a poke bonnet , " they both told Mr . Crow .
" 我们 预期的 到 看 一个 戳 引擎盖 , " 他们 两个都 讲述 先生 . 乌鸦 .

"我们原本以为会看到一顶鸭嘴帽，"他们俩都告诉克劳先生。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ə'gen] ['hɔːrsli] .
That made him laugh again hoarsely .
那 制成 他 笑 再次 沙哑地 .

这让他又一次发出沙哑的笑声。

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" She wants to see you .
" 她 想要 到 看 你 .

她想见你。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
The Muley Cow wants to talk with you , " Aunt Polly Woodchuck informed him .
这 骡子 奶牛 想要 到 讲话 和 你 , " 阿姨 波莉 土拨鼠 知情的 他 .

"骡牛想和你谈谈，"波莉·伍德查克阿姨告诉他。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['fiːlɪŋ] ['plez(ə)nt] ?
" Is she feeling pleasant ?
" 是 她 感觉 令人愉快的 ?

她感觉愉快吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [ænt] ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] .
" No , I shouldn't say she was , " Aunt Polly replied .
" 不 , 我 不应该 说 她 曾是 , " 阿姨 波莉 回复 .

"不，我不应该这么说她，"波莉阿姨回答道。

" [ðen] [aɪl] [flai]['oʊvər][ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	Then	I'll	fly	over	and	call	on	her	a	little	later	,	"	he	decided	.
"	然后	患病的	飞	超过	和	称呼	在	她	一个	小的	之后	,	"	他	决定	.

"那我过段时间就飞过去拜访她，"他决定道。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['brekfəst] .

"	But	first	I	must	finish	my	breakfast	.
"	但	第一的	我	必须	结束	我的	早餐	.

"但我得先吃完早餐。"

" [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi][roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,

"	Thereupon	he	rose	into	the	air	and	sailed	away	toward	the	cornfield	,
"	于是	他	玫瑰	进入	这	空气	和	航行	离开	朝向	这	玉米地	,

于是他腾空而起，飞向玉米地。

['li:vɪŋ] [tu:] ['veri] ['pʌz(ə)ld] ['wʊdtʃʌk] ['leɪdiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaving	two	very	puzzled	Woodchuck	ladies	behind	him	.
离开	二	非常	困惑	土拨鼠	女士们	在后面	他	.

他身后留下了两个一脸困惑的土拨鼠女士。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

If	there	was	anything	that	Mr	.	Crow	enjoyed	more	than	another	,
如果	那里	曾是	任何事物	那	先生	.	乌鸦	享受	更多的	比	其他	,

如果说克劳先生有什么特别喜欢的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

it	was	teasing	some	person	that	was	angry	.
它	曾是	戏弄	一些	人	那	曾是	生气的	.

这是在戏弄某个生气的人。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

So	he	kept	his	word	.
所以	他	保留	他的	单词	.

所以他信守了承诺。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər]

As	soon	as	he	had	finished	his	breakfast	he	came	back	to	the	pasture
作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	早餐	他	来了	后退	到	这	牧场

[ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

and	sought	out	the	Muley	Cow	.
和	寻求	出去	这	骡子	奶牛	.

他吃完早饭后，立刻回到牧场，寻找那头骡牛。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

"早上好！

" [hi:; hi] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] .

"	he	said	very	politely	.
"	他	说	非常	礼貌地	.

"他很有礼貌地说。"

" [ɑ:] , [hɑ:] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

"啊哈！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:v] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
" You've been gossiping about me .
" 你已经 到过 八卦 关于 我 .

你一直在背后议论我。

[ju:v] [bɪn] ['telɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ðɪs] [poʊk] . "
You've been telling everybody about this poke . "
你已经 到过 讲述 大家 关于 这 戳 . "

你一直在跟所有人说这件事。

" [its] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" It's most becoming , " Mr . Crow said with a grin .
" 它是 最多 成为 , " 先生 . 乌鸦 说 和 一个 咧嘴笑 .

“这真是太合适了，”克劳先生笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nebəz] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ]
" I supposed you'd like to have the neighbors know you were wearing
" 我 据称 你会 喜欢 到 有 这 邻居 知道 你 是 穿着
['sʌmθɪŋ] [nu:] . "
something new . "
某物 新的 . "

“我想你肯定希望邻居们知道你穿了件新衣服吧。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] !
" Well , I don't !
" 出色地 , 我 不 !

“嗯，我没有！”

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [poʊk] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [nek] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ,
" It's bad enough to have a poke put on my neck , at my age ,
" 它是 坏的 足够的 到 有 一个 戳 放 在 我的 脖子 , 在 我的 年龄 ,

“我这把年纪，脖子上被人戳一下就已经够糟糕的了。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [spred] [ɔ:l] [θru:] ['plez(ə)nt] ['væli] . "
without having the news spread all through Pleasant Valley . "
没有 拥有 这 消息 传播 全部 通过 令人愉快的 谷 . "

“不要让消息传遍整个普莱森特谷。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θæŋk] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪks] [jʊə(r)] [ɪn] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] [hɜ:r; hər]
" You can thank yourself for the fix you're in , " Mr . Crow told her
" 你 能 感谢 你自己 为了 这 使固定 你是 在 , " 先生 . 乌鸦 讲述 她
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“你落到这步田地，全怪你自己，”克劳先生直截了当地对她说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌmp] [fensiz] . "

"	At	your	age	you	should	have	known	better	than	to	jump	fences	.	"
"	在	你的	年龄	你	应该	有	已知	更好的	比	到	跳	栅栏	.	"

“你都这么大了，应该知道不该翻越栅栏。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər] [deɪ]['æftər][deɪ] ?

"	How	would	you	like	it	if	you	had	to	stay	in	this	pasture	day	after	day	?
"	如何	会	你	喜欢	它	如果	你	有	到	停留	在	这	牧场	天	后	天	?

“如果你必须日复一日地待在这个牧场里，你会感觉如何？”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	Muley	Cow	asked	him	.
"	这	骡子	奶牛	问	他	.

“骡牛问他。”

['mɪstər] . [kroʊ] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] .

Mr	.	Crow	hemmed	and	hawed	.
先生	.	乌鸦	包边	和	犹豫不决	.

克劳先生支支吾吾，不知如何作答。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnfiːld] ?

"	How	would	you	like	it	if	you	couldn't	go	into	the	cornfield	?
"	如何	会	你	喜欢	它	如果	你	不能	去	进入	这	玉米地	?

如果你不能去玉米地里，你会作何感想?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

['mɪstər] . [kroʊ] [tʃoʊkt] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Mr	.	Crow	choked	slightly	but	made	no	reply	.
先生	.	乌鸦	窒息	轻微地	但	制成	不	回复	.

克劳先生微微哽咽了一下，但没有回答。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['plez(ə)nt] ['væli] ['telɪŋ]

"	How	would	you	like	it	if	I	went	up	and	down	Pleasant	Valley	telling
"	如何	会	你	喜欢	它	如果	我	去	向上	和	向下	令人愉快的	谷	讲述

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] —

everybody	that	you	were	a	—
大家	那	你	是	一个	—

“如果我跑遍整个欢乐谷，到处跟人说你是——”你作何感想?

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

"	But	Mr	.	Crow	didn't	care	to	hear	any	more	.
"	但	先生	.	乌鸦	没有	关心	到	听到	任何	更多的	.

“但克劳先生不想再听下去了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ]

He	knew	that	the	Muley	Cow	was	going	to	say	something	about	his	stealing
他	知道	那	这	骡子	奶牛	曾是	去	到	说	某物	关于	他的	偷窃

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

他知道那头骡牛肯定会说他偷玉米的事。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn]['hædnt] [bɪn] [ʌp][æn; ən]['aʊər] .

"	It's	getting	late	,	"	he	interrupted	,	though	the	sun	hadn't	been	up	an	hour	.
"	它是	获得	晚的	,	"	他	中断	,	尽管	这	太阳	之前没有	到过	向上	一个	小时	.

“天色已晚，”他打断道，尽管太阳升起还不到一个小时。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [poʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
" I must be poking along .
" 我 必须 是 戳 沿着 .

我肯定是在慢慢地前进。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flæpt] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
" And then he flapped himself away .
" 和 然后 他 拍打 他自己 离开 .

然后他就扑腾着翅膀飞走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk]['mɪstər] . [kroʊ] .
That was just like Mr . Crow .
那 曾是 只是 喜欢 先生 . 乌鸦 .

那简直就是克劳先生的作风。

[wen] ['evər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk]
When ever he found himself getting the worst of an argument he wouldn't talk
什么时候 曾经 他 成立 他自己 获得 这 最差 的 一个 争论 他 不会 讲话
['eni] [lɔːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

每当他发现自己在争论中处于劣势时，他就会停止说话。

" [poʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ɪn'diːd] !
" Poking along , indeed !
" 戳 沿着 , 的确 !

“确实在慢慢地前进！”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [snɔːtid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .
" the Muley Cow snorted as she watched him sailing toward the woods .
" 这 骡子 奶牛 哼了一声 作为 她 观看 他 帆船 朝向 这 树林 .

“骡牛看着他向树林游去，哼了一声。”

" [hiː; hi][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" He can't fool me .
" 他 不能 傻子 我 .

“他骗不了我。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
He said that just to be disagreeable .
他 说 那 只是 到 是 令人不快的 .

他这么说只是为了故意刁难人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] !
He was poking fun at me !
他 曾是 戳 乐趣 在 我 !

他是在嘲笑我！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

[ðə; ði] ['kaʊˌbɜːrd]
THE COWBIRDS
这 牛鹂

牛鸟

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [frendz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Some of the Muley Cow's friends were very sorry for her ,
一些 的 这 骡子 牛的 朋友们 是 非常 对不起 为了 她 ,

骡牛的一些朋友非常同情她。

[wen] ['fɑːrmər] [griːn] [pʊt][ðə; ði][poʊk] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
when Farmer Green put the poke around her neck to keep her from
什么时候 农民 绿色的 放 这 戳 大约 她 脖子 到 保持 她 从
['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
jumping the pasture fence .
跳 这 牧场 栅栏 .

格林农夫用棍子套住她的脖子，防止她跳过牧场围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['klʌmzi] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .
It was a heavy , clumsy thing to carry about all day .
它 曾是 一个 重的 , 笨拙 事物 到 携带 关于 全部 天 .

整天带着它走来走去，感觉又重又笨。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kerf(ə)l] , [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [niːz] [ə'genst]
Sometimes , if she was not careful , the Muley Cow knocked her knees against
有时 , 如果 她 曾是 不是 小心 , 这 骡子 奶牛 敲门 她 膝盖 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

有时，如果她不小心，骡牛的膝盖就会撞到它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] ,
Of course , there were others in the herd ,
的 课程 , 那里 是 其他的 在 这 一群 ,

当然，羊群里还有其他羊。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʌn] , [ðæt] [meɪd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ri'maːks] .
like the little red cow and the big white one , that made disagreeable remarks .
喜欢 这 小的 红色的 奶牛 和 这 大的 白色的 一 , 那 制成 令人不快的 评论 .

就像那头红色的小牛和那头白色的大牛，它们说了些令人不快的话。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][poʊk]
When they said unkind things to her the Muley Cow pretended that the poke
什么时候 他们 说 不友善 事物 到 她 这 骡子 奶牛 假装 那 这 戳
['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
didn't trouble her .
没有 麻烦 她 .

当人们对她说一些不友善的话时，骡牛假装毫不在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,
" Don't you know , " she said to them one day ,
" 不 你 知道 , " 她 说 到 他们 一 天 ,

“你们难道不知道吗？”有一天，她对他们说。

" [ðæt] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [poʊk] ?
" that it's an honor to wear a poke ?
" 那 它是 一个 荣誉 到 穿 一个 戳 ?

“佩戴戳戳图案是一种荣誉吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

It	shows	that	I'm	the	most	valuable	animal	in	the	herd	.
它	演出	那	我是	这	最多	有价值的	动物	在	这	一群	.

这说明我是畜群中最有价值的动物。

['fɑːrmər] [griːn] ['dʌznt] [ɪn'tend][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "

Farmer	Green	doesn't	intend	to	lose	me	,	if	he	can	help	it	.	"
农民	绿色的	不	打算	到	失去	我	,	如果	他	能	帮助	它	.	"

格林农夫如果可以的话，他不想失去我。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [kraɪd] .

"	the	little	red	cow	cried	.
"	这	小的	红色的	奶牛	哭	.

小红牛哭了。

" ['fɑːrmər] [griːn] [meɪks] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [poʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Farmer	Green	makes	you	wear	the	poke	because	he	doesn't	want	you	to
"	农民	绿色的	制作	你	穿	这	戳	因为	他	不	想	你	到

[tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l][bæd]['hæbɪts] .

teach	the	young	cattle	bad	habits	.
教	这	年轻的	牛	坏的	习惯	.

“格林农夫让你戴上防衩，是因为他不想让你教小牛养成坏习惯。”

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [stɑːpt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] [juːd] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

If	he	hadn't	stopped	you	from	jumping	you'd	soon	have	had	all	the
如果	他	之前没有	停止	你	从	跳	你会	很快	有	有	全部	这

['jʌŋstəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

youngsters	at	it	.
年轻人	在	它	.

如果他没有阻止你跳下去，你很快就会让所有的年轻人都跟着跳了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [tɜːrn][tuː; tə][kraɪ] , " ['nɑːnsens] !

"	It	was	now	the	Muley	Cow's	turn	to	cry	,	"	Nonsense	!
"	它	曾是	现在	这	骡子	牛的	转动	到	哭	,	"	废话	!

现在轮到骡牛喊了：“胡说！”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	But	somehow	she	couldn't	quite	say	the	word	.
"	但	不知何故	她	不能	相当	说	这	单词	.

但不知为何，她就是说不出那个词。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] , ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] .

She	had	a	queer	,	guilty	feeling	.
她	有	一个	酷儿	,	有罪的	感觉	.

她感到一种奇怪的、内疚的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [glʌm] .

And	she	walked	away	looking	quite	glum	.
和	她	步行	离开	寻找	相当	沮丧	.

她垂头丧气地走开了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

She	didn't	want	to	talk	with	anybody	.
她	没有	想	到	讲话	和	任何人	.

她不想和任何人说话。

['æftər][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv]['kaʊˌbɜːrd] .
After her there followed a small flock of cowbirds .
后 她 那里 随后 一个 小的 群 的 牛鹂 .

在她身后，跟着一小群牛鹂。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [in'truːdiŋ] , [aɪ][hoʊp] , " [wʌn] [plʌmp] ['kaʊˌbɜːrd] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk][æz; əz]
" We aren't intruding , I hope , " one plump cowbird remarked with a smirk as
" 我们 不是 入侵 , 我 希望 , " 一 丰满 牛鹂 评论 和 一个 傻笑 作为

“希望我们没有打扰到你们，”一只肥硕的牛鹂带着一丝嘲讽的笑容说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] ['fɔːrleg] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [greɪz] .
he settled himself near the Muley Cow's forelegs , when she stopped to graze .
他 定居 他自己 靠近 这 骡子 牛的 前腿 , 什么时候 她 停止 到 轻擦 .

当骡牛停下来吃草时，他就在骡牛的前腿附近安顿下来。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" You can always count on us as being good friends of yours ,
" 你 能 总是 数数 在 我们 作为 存在 好的 朋友们 的 你的 ,

“你可以一直把我们当成你的好朋友。”

" [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [deɪm] [toʊld][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" a dull gray dame told the Muley Cow .
" 一个 乏味的 灰色的 贵妇人 讲述 这 骡子 奶牛 .

一位面色灰暗的女士告诉骡牛。

" [wen] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [sæd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] ,
" When you're feeling sad you can depend on us to cheer you up ,
" 什么时候 你是 感觉 伤心 你 能 依赖 在 我们 到 欢呼 你 向上 ,

“当你感到难过时，你可以指望我们让你开心起来。”

" [ə; eɪ] ['glɑːsi] , ['griːnɪʃ] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" a glossy , greenish black gentleman chimed in with a chuckle .
" 一个 光滑 , 绿绿色 黑色的 绅士 齐声说道 在 和 一个 轻笑 .

一位皮肤泛着光泽、略带绿意的黑人绅士轻笑着插话道。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]
The Muley Cow couldn't help thinking how pleasant it was to be among such
这 骡子 奶牛 不能 帮助 思维 如何 令人愉快的 它 曾是 到 是 之中 这样的
[kaɪnd] [kəm'pænjənz] .
kind companions .
种类 同伴 .

骡牛不禁觉得，能和这些友善的伙伴在一起真是太好了。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][step] [ɑːn][ˌjuː 'es] [wiːl] [kætʃ] [ðiːz] [flaɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['baɪtɪŋ][juː; jʊ] ,
" If you'll take care not to step on us we'll catch these flies that are biting you ,
" 如果 你会 拿 关心 不是 到 步 在 我们 出色地 抓住 这些 苍蝇 那 是 咬 你 ,

“如果你不踩到我们，我们就能抓住这些咬你的苍蝇。”

" [ə'nʌðər] ['ɔːfərd] .
" another offered .
" 其他 提供 .

另一位用户也表示赞同。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" said the Muley Cow .
" 说 这 骡子 奶牛 .

"骡牛说道。"

" [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]['leɪdi][laɪk] [ˌem 'i:] .
" You're very good to do that for an old lady like me .
" 你是 非常 好的 到 做 那 为了 一个 老的 女士 喜欢 我 .

"你真好，对我这样的老太太来说太感谢了。"

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɜ:rd] [ɔ:l] [læft] ['hɑ:rʃli] [æt; ət] [ðæt] .
" The cowbirds all laughed harshly at that .
" 这 牛鹂 全部 笑了 严厉地 在 那 .

"牛鹂们都对此嗤之以鼻。"

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [dʒoʊk] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
Though the Muley Cow didn't see any joke , she smiled in spite of herself .
尽管 这 骡子 奶牛 没有 看 任何 开玩笑 , 她 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

虽然骡牛没听出任何笑点，但她还是不由自主地笑了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['kaʊˌbɜ:rd] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [poʊk] .
At least , the cowbirds had said nothing about her poke .
在 至少 , 这 牛鹂 有 说 没有什么 关于 她 戳 .

至少，牛鹂们没有对她的戳刺发表任何评论。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And that was certainly worth a smile .
和 那 曾是 当然 值得 一个 微笑 .

这确实值得微笑。

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [noʊn] ['plenti] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɜ:rd] .
In the past the Muley Cow had known plenty of cowbirds .
在 这 过去的 这 骡子 奶牛 有 已知 很多 的 牛鹂 .

过去，这头骡牛见过很多牛鹂。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel]
But she had paid little heed to them , unless it was to tell
但 她 有 有薪酬的 小的 注意 到 他们 , 除非 它 曾是 到 告诉
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [flai] [ə'weɪ] ,
them to fly away ,
他们 到 飞 离开 ,

但她很少理会它们，除非是叫它们飞走。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɑ:di:z] [fi:t] .
for they were always hovering around a body's feet .
为了 他们 是 总是 悬停 大约 一个 身体的 脚 .

因为它们总是徘徊在人体的脚边。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flɑ:k] [hæd; həd] [kɔ:t] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [hæd; həd]
It wasn't long before the flock had caught every one of the flies that had
它 不是 长的 前 这 群 有 捕捉 每一个 一 的 这 苍蝇 那 有
[bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
been following the Muley Cow .
到过 下列的 这 骡子 奶牛 .

没过多久，这群鸟就抓住了所有跟着骡牛的苍蝇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['gɔbəld] [ʌp] — ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spju:t][æz; əz]
And **when** **the** **last** **one** **had** **been** **gobbled** **up** **—** **after** **a** **slight** **dispute** **as**
和 什么时候 这 最后的 一 有 到过 狼吞虎咽 向上 — 后 一个 轻微 争议 作为
[tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]['kaʊˌbɜ:rd] [left][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ə'brʌptli] .
to **who** **should** **have** **it** **—** **the** **cowbirds** **left** **the** **Muley** **Cow** **abruptly** **.**
到 WHO 应该 有 它 — 这 牛鹂 左边 这 骡子 奶牛 突然 .

当最后一只牛鹂被吃掉后——在争夺它的时候——牛鹂们突然离开了骡牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ɔ:l][ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] .
And **they** **seemed** **to** **have** **lost** **all** **their** **politeness** **before** **they** **went** **.**
和 他们 似乎 到 有 丢失的全部 他们的 礼貌 前 他们 去 .

他们离开前似乎已经完全丧失了礼貌。

" [ðeə(r)] [ʃaɪ] — [ðæts] [ɔ:l] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [θɔ:t] .
" They're shy — that's all , " the Muley Cow thought .
" 它们是 害羞的 — 那就是 全部 , " 这 骡子 奶牛 想法 .

“它们只是害羞而已，”骡牛心想。

" [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
" They hurried away before I could thank them .
" 他们 慌忙 离开 前 我 可以 感谢 他们 .

“我还没来得及道谢，他们就匆匆离开了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[tru:θ] [wɪl] [aʊt]
TRUTH WILL OUT
真相 将要 出去

真相终将大白。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['spæroʊ] — [ə; eɪ]
Later in the day the Muley Cow had a chat with a song sparrow — a
之后 在 这 天 这 骡子 奶牛 有 一个 聊天 和 一个 歌曲 麻雀 — 一个
['mju:zɪk(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [nest] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ]
musical person who had a nest cunningly hidden in the center of a bush
音乐 人 WHO 有 一个 巢 狡猾地 隐 在 这 中心 的 一个 衬套
[nɪr] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
near the pasture fence .
靠近 这 牧场 栅栏 .

当天晚些时候，骡牛和一只歌雀聊了起来——歌雀是个爱唱歌的家伙，它的巢巧妙地隐藏在牧场围栏附近的灌木丛中央。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] [ðoʊz] ['kaʊˌbɜ:rd] [ɑ:r; ər] !
" What a pleasant family those cowbirds are !
" 什么 一个 令人愉快的 家庭 那些 牛鹂 是 !

“这些牛鹂一家真是太可爱了！”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] .
" the Muley Cow happened to remark .
" 这 骡子 奶牛 发生 到 评论 .

“骡牛碰巧说道。”

" [ðeə(r)] [soʊ][kaɪnd] !
" **They're so kind !**
" 它们是 所以 种类 !

他们真是太好了!

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
" **The song sparrow gave her a queer look .**
" 这 歌曲 麻雀 给予 她 一个 酷儿 看 .

“那只歌雀给了她一个奇怪的眼神。”

" [kaɪnd] !
" **Kind !**
" 种类 !

“种类!

" [hiː; hi] ['ekəʊd] .
" **he echoed .**
" 他 回声 .

他附和道。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The Muley Cow saw at once that he did not agree with her .
这 骡子 奶牛 锯 在 一次 那 他 做过 不是 同意 和 她 .

骡牛一眼就看出他不同意她的观点。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **she insisted .**
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **They were very nice to me this morning .**
" 他们 是 非常 好的 到 我 这 早晨 .

“他们今天早上对我很好。”

[ðeɪ] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
They caught all the flies that were bothering me .
他们 捕捉 全部 这 苍蝇 那 是 烦人 我 .

他们抓住了所有骚扰我的苍蝇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 60]**
" [页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪf] .
The song sparrow gave a slight sniff .
这 歌曲 麻雀 给予 一个 轻微 嗅 .

歌雀轻轻地嗅了嗅。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .
" **They were only having their breakfast .**
" 他们 是 仅有的 拥有 他们的 早餐 .

他们当时只是在吃早餐。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði][flaɪz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . "
You may be sure that they didn't catch the flies to oblige you . "
你 可能 是 当然 那 他们 没有 抓住 这 苍蝇 到 必须 你 . "

你可以肯定，他们抓苍蝇不是为了满足你的要求。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [spiːk] ['ruːdli] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ,
" I wish , " said the Muley Cow , " you wouldn't speak rudely of my friends ,
" 我 希望 , " 说 这 骡子 奶牛 , " 你 不会 说话 粗鲁地 的 我的 朋友们 ,

"我希望,"骡牛说,"你不要这样粗鲁地谈论我的朋友。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] . "
because they are very pleasant . "
因为 他们 是 非常 令人愉快的 . "

因为它们非常和蔼可亲。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['aʊtˌkæsts] !
" Why , they're outcasts !
" 为什么 , 它们是 被排斥者 !

"为什么? 他们是被社会遗弃的人! "

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [kraɪd] .
" the song sparrow cried .
" 这 歌曲 麻雀 哭 .

歌雀叫了起来。

" [noʊ] ['diːsnt] [bɜːrd] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
" No decent bird will have anything to do with them .
" 不 体面的 鸟 将要 有 任何事物 到 做 和 他们 .

"任何一只体面的鸟都不会和它们有任何瓜葛。"

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nests] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['lʌbəli]
They lay their eggs in our nests and we have to bring up their lubberly
他们 躺 他们的 鸡蛋 在 我们的 巢穴 和 我们 有 到 带来 向上 他们的 笨拙地
['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
children for them .
孩子们 为了 他们 .

它们把蛋下在我们的巢里,我们却要替它们抚养这些笨拙的孩子。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ'd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [nekst] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [flaɪz] [baɪt] .
If I were you I'd drive them away next time and let the flies bite .
如果 我 是 你 ID 驾驶 他们 离开 下一个 时间 和 让 这 苍蝇 咬 .

如果我是你,下次我会把它们赶走,让苍蝇咬我。

[wɒts] [jʊr; jər] [teɪl] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] ? "
What's your tail for , anyhow , except to switch the flies off ? "
是什么 你的 尾巴 为了 , 无论如何 , 除了 到 转变 这 苍蝇 离开 ? "

你的尾巴除了用来赶走苍蝇,还有什么用呢?

" ['riːəli] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" Really , I don't know , " said the Muley Cow .
" 真的 , 我 不 知道 , " 说 这 骡子 奶牛 .

"真的,我不知道,"骡牛说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwʌt] ['fuːlɪʃ] .
She felt somewhat foolish .
她 毛毡 有些 愚蠢 .

她觉得自己有点傻。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
And soon afterward the song sparrow told his wife that there was always
和 很快 之后 这 歌曲 麻雀 讲述 他的 妻子 那 那里 曾是 总是
['sʌmθɪŋ]
something
某物

不久之后,歌雀告诉他的妻子,总有些事情会发生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[tuː; tə] [lɜːrn] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
to **learn** **,** **no** **matter** **if** **one** **were** **as** **old** **as** **the** **Muley** **Cow** **.**
到 学习 , 不 事情 如果 一 是 作为 老的 作为 这 骡子 奶牛 .

学习，无论年龄多大，哪怕像骡牛一样古老。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['mɪstər] . [sɔːŋ] ['spæroʊ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]
The **Muley** **Cow** **couldn't** **quite** **believe** **what** **Mr** **.** **Song** **Sparrow** **had** **told** **her**
这 骡子 奶牛 不能 相当 相信 什么 先生 . 歌曲 麻雀 有 讲述 她
[ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊˌbɜːrd] .
about **the** **cowbirds** **.**
关于 这 牛鹂 .

骡牛不太相信歌雀先生告诉她的关于牛鹂的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But **if** **it** **was** **true** **,** **she** **didn't** **want** **anything** **more** **to** **do** **with** **them** **.**
但 如果 它 曾是 真的 , 她 没有 想 任何事物 更多的 到 做 和 他们 .

但如果这是真的，她不想再和他们有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And **if** **it** **wasn't** **true** **,** **she** **intended** **to** **be** **specially** **agreeable** **to** **them** **.**
和 如果 它 不是 真的 , 她 故意的 到 是 特别 同意 到 他们 .

如果这不是真的，她打算对他们格外客气。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ,
In **order** **to** **find** **out** **what** **was** **what** **,**
在 命令 到 寻找 出去 什么 曾是 什么 ,

为了弄清楚到底发生了什么，

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['kaʊˌbɜːrd][ə; eɪ]['kwestʃən][ðə; ði]['veri]
the **Muley** **Cow** **made** **up** **her** **mind** **to** **ask** **the** **cowbirds** **a** **question** **the** **very**
这 骡子 奶牛 制成 向上 她 头脑 到 问 这 牛鹂 一个 问题 这 非常
[nekst][taɪm][ʃiː; ʃi][met][ðem; ðəm] .
next **time** **she** **met** **them** **.**
下一个 时间 她 遇见 他们 .

那头骡牛下定决心，下次再见到牛鹂时，一定要问它们一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
It **wasn't** **long** **before** **they** **gathered** **around** **her** **again** **.**
它 不是 长的 前 他们 聚集 大约 她 再次 .

没过多久，他们又围在她身边。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][flaɪz][wʌns] [mɔːr] ,
" **We've** **come** **to** **rid** **you** **of** **flies** **once** **more** **,**
" 我们已经 来 到 摆脱 你 的 苍蝇 一次 更多的 ,

"我们又来帮你们除苍蝇了。"

" [ðeɪ] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [snæpt] [æt; ət]
" **they** **announced** **as** **they** **began** **to** **jostle** **one** **another** **while** **they** **snapped** **at**
" 他们 宣布 作为 他们 开始 到 推搡 一 其他 尽管 他们 啪啪 在
[ðə; ði]['ɪnsekts] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
the **insects** **hovering** **about** **the** **Muley** **Cow** **.**
这 昆虫 悬停 关于 这 骡子 奶牛 .

"他们一边互相推搡，一边对着盘旋在骡牛周围的昆虫发出叫喊声。"

[ænd; ənd][wʌn][fæt]['kaʊˌbɜːrd] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː][bæd] [ðeɪ]

And	one	fat	cowbird	remarked	with	a	smirk	that	it	was	too	bad	they
和	一	胖的	牛鹂	评论	和	一个	傻笑	那	它	曾是	也	坏的	他们

['hædnt] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][help] .

hadn't	brought	the	children	along	to	help	.
之前没有	带来	这	孩子们	沿着	到	帮助	.

一只肥胖的牛鹂带着一丝嘲讽的笑容说道，可惜他们没带孩子们来帮忙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] ;

The	others	grinned	;
这	其他的	咧嘴一笑	;

其他人咧嘴一笑；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊˌbɜːrd] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['ʌðər] [bɜːrdz] [huː] [hæd; həd]

for	the	cowbird	youngsters	were	all	being	cared	for	by	other	birds	who	had
为了	这	牛鹂	年轻人	是	全部	存在	关心	为了	经过	其他	鸟类	WHO	有

[bɪg] [ɪˈnʌf] ['fæməliz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['aʊtˈsaɪdər] .

big	enough	families	of	their	own	without	looking	after	outsiders	.
大的	足够的	家庭	的	他们的	自己的	没有	寻找	后	局外人	.

因为牛鹂的幼鸟都由其他鸟类照顾，这些鸟类自己就有足够大的家庭，不需要照顾外来者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ðæt] .

But	they	didn't	know	that	the	Muley	Cow	had	heard	any	stories	about	that	.
但	他们	没有	知道	那	这	骡子	奶牛	有	听到	任何	故事	关于	那	.

但他们并不知道骡牛已经听过这些故事了。

" [duː] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Do	bring	your	children	along	with	you	the	next	time	you	come	to	the
"	做	带来	你的	孩子们	沿着	和	你	这	下一个	时间	你	来	到	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

下次来牧场的时候，记得带上你的孩子。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['ɝːdʒd][ðem; ðəm] .

"	the	Muley	Cow	urged	them	.
"	这	骡子	奶牛	敦促	他们	.

“骡牛催促他们。”

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

"	I'm	very	fond	of	little	ones	.
"	我是	非常	喜爱	的	小的	一个	.

我非常喜欢小孩子。

" [ðə; ði]['kaʊˌbɜːrd] ['titəd] .

"	The	cowbirds	tittered	.
"	这	牛鹂	窃笑	.

牛鹂咯咯地笑着。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] ['sʌmwer] .

They	seemed	to	think	there	was	a	great	joke	somewhere	.
他们	似乎	到	思考	那里	曾是	一个	伟大的	开玩笑	某处	.

他们似乎觉得这里面藏着一个很棒的笑话。

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm][dʒʌst][jet] ,

"	Our	children	are	too	small	to	leave	home	just	yet	,
"	我们的	孩子们	是	也	小的	到	离开	家	只是	然而	,

我们的孩子还太小，不适合离开家。

" [ðə; ði][fæt]['pɜːrs(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" the fat person told the Muley Cow .
" 这 胖的 人 讲述 这 骡子 奶牛 .

胖子告诉骡牛。

" [ðə; ði]['smɔːlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [dɪ'klerd] .
" The smaller they are the more I like them , " the Muley Cow declared .
" 这 较小的 他们 是 这 更多的 我 喜欢 他们 , " 这 骡子 奶牛 声明 .

“它们越小我越喜欢，”骡牛说道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər][nests][ɑːr; ər] ?
" Won't you show me where your nests are ?
" 惯于 你 展示 我 在哪里 你的 巢穴 是 ?

“你们能不能带我看看你们的巢穴在哪里？”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] ['kʌdld] [ɪn][ðer; ðər][bedz] .
I'd love to see the little darlings cuddled in their beds .
ID 爱 到 看 这 小的 亲爱的们 依偎 在 他们的 床 .

我真想看看这些小宝贝们依偎在床上的样子。

" [ðə; ði]['kaʊˌbɜːrd] [stɑːpt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][flaɪz][ænd; ənd]
" The cowbirds stopped catching flies and
" 这 牛鹂 停止 捕捉 苍蝇 和

牛鹂不再捕食苍蝇了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
looked uneasily at one another .
看起来 不安地 在 一 其他 .

他们不安地对视了一眼。

[ðə; ði][fæt][wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
The fat one , however , was somewhat bolder than the rest .
这 胖的 一 , 然而 , 曾是 有些 更大胆 比 这 休息 .

然而，其中胖的那一只比其他的要大胆一些。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laɪt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
He fluttered up and alighted right on the back of the Muley Cow .
他 飘动 向上 和 下车 正确的 在 这 后退 的 这 骡子 奶牛 .

他扑腾着翅膀飞了起来，正好落在骡牛的背上。

" [wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [nests] ,
" We don't take anybody to see our children until they leave the nests ,
" 我们 不 拿 任何人 到 看 我们的 孩子们 直到 他们 离开 这 巢穴 ,

“在我们孩子离家之前，我们不会带任何人去看望他们。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" he told the Muley Cow .
" 他 讲述 这 骡子 奶牛 .

“他告诉骡牛。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .
She knew , then , that the song sparrow had told her the truth .
她 知道 , 然后 , 那 这 歌曲 麻雀 有 讲述 她 这 真相 .

她这才明白，歌雀告诉她的是真的。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][let] ['kaʊˌbɜːrd] [sɪt][ɑːn][maɪ] [bæk] — [nɑːt]['æftər] [ðeə(r)] [groʊn] [ʌp] !
" And I don't let cowbirds sit on my back — not after they're grown up !
" 和 我 不 让 牛鹂 坐 在 我的 后退 — 不是 后 它们是 生长 向上 !

“而且我不会让牛鹂停在我的背上——即使它们长大了也不行！”

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [fetʃt] [ðə; ði][pɜ:rt]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ][smɑ:rt] [smæk] [wɪð; wɪθ]
As she spoke , the Muley Cow fetched the pert gentleman a smart smack with
作为 她 辐 , 这 骡子 奶牛 已获取 这 活泼 绅士 一个 聪明的 啪 和
[hɜ:r; hər][teɪl] .
her tail .
她 尾巴 .

她说话的时候，那头骡牛用尾巴狠狠地抽了这位傲慢的绅士一下。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [skwɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The blow caught him unawares and knocked him squawking upon the ground .
这 吹 捕捉 他 不知情 和 敲门 他 聒噪 之上 这 地面 .

这一击让他猝不及防，把他打倒在地，发出凄厉的惨叫。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][bɪ'gæn][tu:; tə][skoʊld][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
At once his companions began to scold the Muley Cow .
在 一次 他的 同伴 开始 到 骂 这 骡子 奶牛 .

他的同伴们立刻开始责骂这头骡牛。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hi:; hi] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .
And so did he — as soon as he got his breath back .
和 所以 做过 他 — 作为 很快 作为 他 得到 他的 气息 后退 .

他喘过气来后，也照做了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [θɪŋ] !
" You're a rough old thing !
" 你是 一个 粗糙的 老的 事物 !

你真是个粗鲁的老家伙!

" [hi:; hi] [skwɔ:ld] .
" he squalled .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [jʊə(r)] ['ræskəlz] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]
" You're rascals — all of you ! " cried the
" 你是 无赖 — 全部 的 你 ! " 哭 这

"你们都是些无赖！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['mʊli] [kaʊ] .
Muley Cow .
骡子 奶牛 .

骡牛。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] [ˌem 'i:]['eni] [lɔ:ŋgər] .
" You can't fool me any longer .
" 你 不能 傻子 我 任何 更长 .

你再也骗不了我了。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ju:; jʊ] .
I know all about you .
我 知道 全部 关于 你 .

我了解你的一切。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [neɪmd] [juː; jʊ] ['kaʊˌbɜːrd] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	wonder	who	named	you	cowbirds	,	for	it's	a	deadly	insult	to	me
我	想知道	WHO	命名	你	牛鹂	,	为了	它是	一个	致命	侮辱	到	我

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['fæməli] .

and	all	my	family	.
和	全部	我的	家庭	.

我想知道是谁给你们取名叫牛鹂，因为这对我以及我的家人来说都是一种莫大的侮辱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['mʌskræt] - ['wɔːrnɪŋ]

THE	MUSKRATS	'	WARNING
这	麝鼠	-	警告

麝鼠的警告

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['muːli] [kaʊ]

If	it	hadn't	been	for	Johnnie	Green	there's	no	knowing	how	long	the	Muley	Cow
如果	它	之前没有	到过	为了	约翰尼	绿色的	有	不	会心	如何	长的	这	骡子	奶牛

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [poʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

would	have	had	to	wear	the	wooden	poke	about	her	neck	.
会	有	有	到	穿	这	木制的	戳	关于	她	脖子	.

如果不是约翰尼·格林，谁也不知道这头骡牛要戴着木棍在脖子上多久。

['sʌmhaʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	Johnnie	Green	guessed	that	she	didn't	like	it	.
不知何故	约翰尼	绿色的	猜对了	那	她	没有	喜欢	它	.

约翰尼·格林不知怎的猜到了她不喜欢这样。

[soʊ] [hiː; hi] [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [poʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] .

So	he	teased	his	father	to	take	the	poke	off	her	.
所以	他	戏弄	他的	父亲	到	拿	这	戳	离开	她	.

于是他戏弄他父亲，让他把戳她的手拿开。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['fɑːrmər] [griːn] [kən'sentid] .

And	at	last	Farmer	Green	consented	.
和	在	最后的	农民	绿色的	同意	.

最后，格林农夫同意了。

" [wiːl] [traɪ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	try	her	without	it	,	"	he	said	.
"	出色地	尝试	她	没有	它	,	"	他	说	.

"我们会让她不服用药物试试，"他说。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] .

"	We'll	see	how	she	behaves	.
"	出色地	看	如何	她	行为	.

"我们看看她会怎么做。"

[wiːl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

We'll	see	if	she	has	learned	a	lesson	.
出色地	看	如果	她	有	学习	一个	课	.

我们看看她是否吸取了教训。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][went]['ɪntuː][ðə; ði]['pæstʃər]

"	It	was	like	a	holiday	for	the	Muley	Cow	when	she	went	into	the	pasture
"	它	曾是	喜欢	一个	假期	为了	这	骡子	奶牛	什么时候	她	去	进入	这	牧场

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hevi] [poʊk] .

without	the	heavy	poke	.
没有	这	重的	戳	.

"对骡牛来说，没有沉重的缰绳，走进牧场就像过节一样。"

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [əd'vænst]

For	all	her	advanced
为了	全部	她	先进的

尽管她很先进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['klʌmzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌməki] ['hɪlsaɪd] ,

age	,	she	kicked	up	her	heels	and	galloped	clumsily	over	the	hummocky	hillside	,
年龄	,	她	踢	向上	她	高跟鞋	和	疾驰	笨拙地	超过	这	丘陵状的	山坡	,

年纪虽小，她却踢起脚后跟，笨拙地飞奔过起伏不平的山坡。

[kwaɪt][laɪk][ə; eɪ] ['frɪski] [kæf] .

quite	like	a	frisky	calf	.
相当	喜欢	一个	活泼的	小牛	.

就像一头活泼的小牛犊。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] , [ʃiː; ʃi][felt]

For	just	a	moment	or	two	she	was	tempted	to	jump	the	fence	,	she	felt
为了	只是	一个	片刻	或者	二	她	曾是	受诱惑	到	跳	这	栅栏	,	她	毛毡

[soʊ] [geɪ] .

so	gay	.
所以	同性恋	.

那一两瞬间，她甚至想翻过栅栏，她觉得自己太快乐了。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

But	luckily	she	remembered	,	before	it	was	too	late	,
但	幸运的是	她	记得	,	前	它	曾是	也	晚的	,

但幸运的是，在为时已晚之前，她想起来了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['pæstʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][poʊk][ɔːl][ðə; ði]

that	if	she	left	the	pasture	she	would	probably	have	to	wear	the	poke	all	the
那	如果	她	左边	这	牧场	她	会	大概	有	到	穿	这	戳	全部	这

[rest][ʌv; əv][ðæt] ['sʌmər] .

rest	of	that	summer	.
休息	的	那	夏天	.

如果她离开牧场，那她整个夏天可能都得戴着这个包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] .

And	she	decided	it	was	worth	her	while	to	behave	herself	.
和	她	决定	它	曾是	值得	她	尽管	到	表现	她自己	.

于是她决定还是安分守己比较好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp] ;

So	she	stopped	running	—	for	that	was	just	a	temptation	to	jump	;
所以	她	停止	跑步	—	为了	那	曾是	只是	一个	诱惑	到	跳	;

于是她停下了奔跑——因为那只会让她忍不住想跳下去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊl][æt; ət][tʃɔɪs][klʌmps][ʌv; əv]['kloʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːŋ][tʌŋ]

and	she	began	to	pull	at	choice	clumps	of	clover	with	her	long	tongue
和	她	开始	到	拉	在	选择	团块	的	三叶草	和	她	长的	舌头

.

:

.

于是她开始用长长的舌头拉扯着茂盛的三叶草。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['θɜːrsti] , [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][ðə; ði][brʊk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][floʊd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪl][pɑːnd]

Then	,	feeling	thirsty	,	she	went	to	the	brook	,	where	it	flowed	into	the	mill	pond
然后	,	感觉	渴	,	她	去	到	这	溪	,	在哪里	它	流动	进入	这	磨	池塘

,

,

,

然后，她感到口渴，便走到小溪边，小溪在那里汇入磨坊池塘。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

to	get	a	drink	.
到	得到	一个	喝	.

去喝点东西。

[ʃiː; ʃi] [splæʃt] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wet][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	splashed	down	into	the	water	,	not	caring	at	all	because	she	wet	her	feet	.
她	溅起	向下	进入	这	水	,	不是	关怀	在	全部	因为	她	湿的	她	脚	.

她纵身跃入水中，丝毫不在意自己的脚湿了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

In	fact	,	she	liked	the	feeling	of	the	cool	water	.
在	事实	,	她	喜欢	这	感觉	的	这	凉爽的	水	.

事实上，她很喜欢凉爽的水的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [hɜːr; hər][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði]

She	had	stuck	her	nose	into	the
她	有	卡住	她	鼻子	进入	这

她把鼻子伸进了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[brʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] ['sevrəl] [greɪt] ['swɔləuz] [wen] [ə; eɪ] ['skwiːki] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs]

brook	and	had	drunk	several	great	swallows	when	a	squeaky	sort	of	voice
溪	和	有	醉	一些	伟大的	燕子	什么时候	一个	吱吱作响	种类	的	嗓音

[kraɪd] , " [stɑːp] [ðæt] !

cried	,	"	Stop	that	!
哭	,	"	停止	那	!

沿着小溪喝了几大口水后，一个尖细的声音喊道："住手！"

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][ɔːl] [əˈraʊnd] ,

"	The	Muley	Cow	lifted	her	head	and	stared	all	around	,
"	这	骡子	奶牛	抬起	她	头	和	凝视	全部	大约	,

"骡牛抬起头，环顾四周，

[waɪl] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['trikld] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mʌzl] [ænd; ənd] [fel] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

while	drops	of	water	trickled	off	her	muzzle	and	fell	back	into	the	stream	.
尽管	滴	的	水	涓涓细流	离开	她	枪口	和	跌倒	后退	进入	这	溪流	.

水滴从她的嘴边滑落，滴回溪流中。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['enibɑːdi] .

At	first	she	couldn't	see	anybody	.
在	第一的	她	不能	看	任何人	.

起初她谁也看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [əˈgen] , " [stɑːp] [ðæt] !
And **then** **the** **voice** **called** **again** **,** **"** **Stop** **that** **!**
和 然后 这 嗓音 称为 再次 , " 停止 那 !

然后那个声音再次响起："住手！"

[juːl] [dreɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːnd] [draɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] .
You'll **drain** **our** **pond** **dry** **if** **you** **drink** **so** **much** **of** **our** **water** **.**
你会 流走 我们的 池塘 干燥 如果 你 喝 所以 很多 的 我们的 水 .

你们要是喝了这么多水，会把我们池塘里的水都喝干的。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" **Then** **the** **Muley** **Cow** **saw** **who** **was** **speaking** **.**
" 然后 这 骡子 奶牛 锯 WHO 曾是 请讲 .

"然后骡牛看到了是谁在说话。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pædi] ['mʌskræt] .
It **was** **Paddy** **Muskrat** **.**
它 曾是 稻田 麝鼠 .

那是帕迪麝鼠。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .
With **his** **wife** **he** **had** **crept** **out** **on** **some** **stones** **a** **little** **way** **off** **.**
和 他的 妻子 他 有 悄悄地爬 出去 在 一些 石头 一个 小的 方式 离开 .

他和妻子悄悄地从不远处的一些石头上溜了出去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
And **there** **they** **stood** **,** **chattering** **and** **waving** **their** **paws** **at** **the** **Muley** **Cow**
和 那里 他们 站立 , 喋喋不休 和 挥手 他们的 爪子 在 这 骡子 奶牛
.
:
.

它们就站在那里，叽叽喳喳地对着骡牛挥舞着爪子。

" [goʊ] [əˈweɪ] !
" **Go** **away** **!**
" 去 离开 !

"离开！

" ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [ʃriːkt] .
" **Mrs** **.** **Muskrat** **shrieked** **.**
" 太太 . 麝鼠 尖叫 .

麝鼠太太尖叫起来。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **We** **don't** **want** **you** **here** **.**
" 我们 不 想 你 这里 .

我们不欢迎你来这里。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bɪg] [frɑːg] [huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk]
" **Just** **then** **the** **Muley** **Cow** **noticed** **a** **big** **frog** **who** **sat** **on** **the** **bank** **of** **the** **brook**
" 只是 然后 这 骡子 奶牛 注意到 一个 大的 青蛙 WHO 卫星 在 这 银行 的 这 溪
[ænd; ənd]
and
和

就在这时，骡牛注意到一只大青蛙正蹲在小溪岸边，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
grinned **at** **her** **.**
咧嘴一笑 在 她 .

他对着她咧嘴一笑。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] ?
" **What** **would** **you** **do** **if** **you** **were** **I** **?**
" 什么 会 你 做 如果 你 是 我 ?

“如果你是我，你会怎么做？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she** **asked** **him** **.**
" 她 问 他 .

她问他。

['fəːdə,nænd][frɑːg] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]) [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
Ferdinand **Frog** **(** **for** **it** **was** **he** **)** **said** **nothing** **for** **a** **few** **seconds** **,**
费迪南德 青蛙 (为了 它 曾是 他) 说 没有什么 为了 一个 很少 秒 ,
[bʌt; bət] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [loʊ] [braʊ] ;
but **wrinkled** **his** **low** **brow** **;**
但 皱 他的 低的 眉头 ;

费迪南德·弗罗格（正是他）沉默了几秒钟，皱起了他低垂的眉毛；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
for **he** **was** **thinking** **deeply** **.**
为了 他 曾是 思维 深 .

因为他当时正在沉思。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['kæri] [ə; eɪ]['pærəsɔːl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I** **believe** **I'd** **carry** **a** **parasol** **if** **I** **were** **you** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 我 相信 ID 携带 一个 阳伞 如果 我 是 你 , " 他 说 在 最后的 .

“如果我是你，我想我会带把阳伞，”他最后说道。

" [its] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" **It's** **a** **hot** **day** **and** **I** **believe** **you'd** **enjoy** **the** **shade** **.**
" 它是 一个 热的 天 和 我 相信 你会 享受 这 阴影 .

“今天天气很热，我想你会喜欢阴凉处的。”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **The** **Muley** **Cow** **was** **puzzled** **.**
" 这 骡子 奶牛 曾是 困惑 .

“骡牛感到困惑。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['frɑːgz] ['ænsər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
She **couldn't** **see** **that** **Mr** **.** **Frog's** **answer** **had** **anything** **to** **do** **with** **the** **case** **.**
她 不能 看 那 先生 . 青蛙的 回答 有 任何事物 到 做 和 这 案件 .

她看不出青蛙先生的回答与这个案子有任何关系。

[bʌt; bət] ['pædi] ['mʌskræt] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd][hɪt][ɑːn][ðə; ði] ['veri]
But **Paddy** **Muskrat** **exclaimed** **at** **once** **that** **Mr** **.** **Frog** **had** **hit** **on** **the** **very**
但 稻田 麝鼠 惊呼 在 一次 那 先生 . 青蛙 有 打 在 这 非常
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

但麝鼠帕迪立刻惊呼，青蛙先生说的正是他想的那样。

" [goʊ][get][jʊr; jər]['pærəsɔːl][æt; ət][wʌns] !
" **Go** **get** **your** **parasol** **at** **once** **!**
" 去 得到 你的 阳伞 在 一次 !

“快去拿你的阳伞！”

" ['pædi] [kraɪd] .
" **Paddy** **cried** **.**
" 稻田 哭 .

帕迪哭了。

" [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] . "
" **You're** **liable** **to** **have** **a** **sunstroke** **.** **"**
" 你是 容易 到 有 一个 中暑 . "

“你很可能会中暑。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['pærəsɔːl] , " [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒiktid] .
" **But** **I** **haven't** **a** **parasol** **,** **"** **she** **objected** **.**
" 但 我 还没有 一个 阳伞 , " 她 反对 .

“但我没有阳伞，”她反驳道。

" [ðen] ['bɔːroʊ] [wʌn][frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pædi] .
" **Then** **borrow** **one** **from** **Farmer** **Green's** **wife** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Paddy** **.**
" 然后 借 一 从 农民 青菜 妻子 , " 说 太太 . 稻田 .

“那就向格林农夫的妻子借一个吧，”帕迪太太说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ]
" **To** **be** **sure** **,** **I** **don't** **believe** **in** **borrowing** **—** **as** **a**
" 到 是 当然 , 我 不 相信 在 借贷 — 作为 一个

“当然，我不相信借贷——作为一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ruːl] .
rule **.**
规则 .

规则。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wen] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] .
But **it's** **different** **when** **somebody's** **in** **danger** **of** **a** **sunstroke** **.**
但 它是 不同的 什么时候 某人的 在 危险 的 一个 中暑 .

但如果有人面临中暑的危险，情况就不同了。

" [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [kwɪr] .
" **Now** **,** **the** **Muley** **Cow** **began** **to** **feel** **very** **queer** **.**
" 现在 , 这 骡子 奶牛 开始 到 感觉 非常 酷儿 .

“现在，骡牛开始感到非常奇怪。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] .
She **had** **never** **had** **a** **sunstroke** **;** **she** **had** **never** **even** **heard** **of** **one** **.**
她 有 绝不 有 一个 中暑 ; 她 有 绝不 甚至 听到 的 一 .

她从未得过中暑；她甚至从未听说过中暑这种病。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .
But **they** **sounded** **quite** **dreadful** **.**
但 他们 听起来 相当 可怕 .

但听起来相当糟糕。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
So **she** **climbed** **quickly** **up** **the** **bank** **and** **went** **and** **lay** **down** **in** **the** **shade** **of**
所以 她 攀登 迅速地 向上 这 银行 和 去 和 躺 向下 在 这 阴影 的
[ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] .
a **great** **oak** **.**
一个 伟大的 橡木 .

于是她迅速爬上河岸，走到一棵大橡树的树荫下躺了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

That	was	the	best	she	could	do	.
那	曾是	这	最好的	她	可以	做	.

她已经尽力了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [wʊd] ['nevər] [lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pærəsɔːl] .

She	knew	that	Farmer	Green's	wife	would	never	lend	her	a	parasol	.
她	知道	那	农民	青菜	妻子	会	绝不	借	她	一个	阳伞	.

她知道格林农夫的妻子绝不会借给她阳伞。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['mʌskræt]['fæməli][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Anyhow	,	the	Muskrat	family	was	satisfied	.
无论如何	,	这	麝鼠	家庭	曾是	使满意	.

总之，麝鼠一家很满意。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][pɑːnd] [dreɪnd] [draɪ] .

They	felt	that	they	were	no	longer	in	danger	of	having	their	pond	drained	dry	.
他们	毛毡	那	他们	是	不	更长	在	危险	的	拥有	他们的	池塘	排水	干燥	.

他们觉得他们的池塘不再有被抽干的危险了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

CARRYING A MESSAGE

携带 一个 信息

传递信息

['æftər] ['pædi] ['mʌskræt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['sʌnstroʊk] ,

After	Paddy	Muskrat	and	his	wife	talked	to	her	about	sunstrokes	,
后	稻田	麝鼠	和	他的	妻子	谈话	到	她	关于	中暑	,

帕迪·麝鼠和他的妻子跟她谈了谈中暑之后，

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

the	Muley	Cow	tried	to	keep	in	the	shade	during	the	rest	of	the	day	.
这	骡子	奶牛	尝试	到	保持	在	这	阴影	期间	这	休息	的	这	天	.

剩下的时间里，这头骡牛尽量待在阴凉处。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [trɔtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] ['tɑːmi] [fɑːks] .

Toward	evening	,	who	should	come	trotting	out	of	the	woods	but	Tommy	Fox	.
朝向	晚上	,	WHO	应该	来	小跑	出去	的	这	树林	但	汤米	狐狸	.

傍晚时分，汤米·福克斯从树林里小跑出来。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ([æz; əz][hiː; hi] [suːn] [dɪd] ,

When	he	noticed	the	Muley	Cow	(	as	he	soon	did	,
什么时候	他	注意到	这	骡子	奶牛	(	作为	他	很快	做过	,

当他注意到那头骡牛时（他很快就注意到了），

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]) [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

for	the	wind	told	him	where	she	was	)	he	turned	aside	to	speak	to
为了	这	风	讲述	他	在哪里	她	曾是	)	他	转向	旁边	到	说话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

（因为风告诉他她在哪里）他转过身去和她说话。

[hiː; hi][inˈkwaiəd] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [helθ] , [sed] [ðæt][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ]

He	inquired	carefully	about	her	health	,	said	that	he	hoped	she	was	enjoying
他	询问	小心	关于	她	健康	,	说	那	他	希望	她	曾是	享受

[ðə; ði][faɪn] [ˈweðər] ,

the	fine	weather	,
这	美好的	天气	,

他仔细询问了她的身体状况，并表示希望她能享受这美好的天气。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][met][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	remarked	finally	that	he	was	glad	he	met	her	because	it	would
和	评论	最后	那	他	曾是	高兴的	他	遇见	她	因为	它	会

[seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] .

save	him	a	trip	to	the	farmyard	.
节省	他	一个	旅行	到	这	农场	.

最后他表示很高兴遇见了她，因为这让他省去了去农场的麻烦。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	71	]
"	[	页	-	]

[第71页]

[ˈtɑːmi] [ˈædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Tommy	added	,	"	if	you	don't	mind	carrying	a	message	for	me	.
汤米	额外	,	"	如果	你	不	头脑	携带	一个	信息	为了	我	.

汤米补充道：“如果你不介意的话，请帮我带个口信。”

" [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði][fɑːks][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [slaɪ][ænd; ənd]

"	The	Muley	Cow	had	always	heard	that	the	Fox	family	was	terribly	sly	and
"	这	骡子	奶牛	有	总是	听到	那	这	狐狸	家庭	曾是	可怕	狡猾	和

[ˈtrɪki] .

tricky	.
棘手	.

“骡牛一直听说狐狸一家非常狡猾奸诈。”

[stɪl] , [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][moʊst][pəˈlaɪt] .

Still	,	Tommy	was	most	polite	.
仍然	,	汤米	曾是	最多	有礼貌的	.

不过，汤米还是很有礼貌的。

[ˈriːəli] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

Really	,	she	didn't	like	to	say	no	.
真的	,	她	没有	喜欢	到	说	不	.

其实，她不喜欢说“不”。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [kwaɪt] [seɪ] [jes] .

He	saw	that	she	couldn't	quite	say	yes	.
他	锯	那	她	不能	相当	说	是的	.

他看出她无法直接答应。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈkerləsli] .

"	It	doesn't	matter	,	"	he	told	her	carelessly	.
"	它	不	事情	,	"	他	讲述	她	粗心大意	.

“没关系，”他漫不经心地告诉她。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

"	There's	the	little	red	cow	over	there	.
"	有	这	小的	红色的	奶牛	超过	那里	.

“那边有只红色的小牛。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] .
I know she'll be glad to oblige me .
我 知道 壳 是 高兴的 到 必须 我 .

我知道她会很乐意帮忙的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [waːnt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
" That was just the thing to make the Muley Cow want to do his errand .
" 那 曾是 只是 这 事物 到 制作 这 骡子 奶牛 想 到 做 他的 差事 .

“这正是让骡牛愿意去跑腿的办法。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈtɑːmi] [fɑːks] .
" I'm sure I should be delighted to accommodate you , " she told Tommy Fox .
" 我是 当然 我 应该 是 高兴极了 到 容纳 你 , " 她 讲述 汤米 狐狸 .

“我当然很乐意为您服务，”她对汤米·福克斯说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] .
" Give me your message .
" 给 我 你的 信息 .

“把你的信息告诉我。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [aɪl] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] . "
And when I go home this evening I'll deliver it . "
和 什么时候 我 去 家 这 晚上 患病的 递送 它 . "

我今晚回家后会把它送出去。

" [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɑːblər] , [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] , " [ˈtɑːmi] [fɑːks] [ɪkˈspleɪnd] .
" It's for the young gobbler , Turkey Proudfoot , " Tommy Fox explained .
" 它是 为了 这 年轻的 火鸡 , 火鸡 普劳德福特 , " 汤米 狐狸 解释 .

“这是给年轻的火鸡‘骄傲的火鸡’准备的，”汤米·福克斯解释道。

" [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]
" Please tell him that a gentleman wishes to meet him by the stone wall
" 请 告诉 他 那 一个 绅士 愿望 到 见面 他 经过 这 石头 墙
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

请转告他，今晚有一位先生想在石墙边与他见面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [dɑːrk] .
as soon as it grows dark .
作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 .

天一黑。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] .
" Very well ! " said the Muley Cow .
" 非常 出色地 ! " 说 这 骡子 奶牛 .

“很好！”骡牛说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡牛睡梦镇的故事(The Tale of the The Muley Cow Slumber-Town Tales)

" [aɪl] [tel] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
" I'll tell Turkey Proudfoot that I saw you
" 患病的 告诉 火鸡 普劳德福特 那 我 锯 你

我会告诉土耳其·普劳德福特我见过你

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . "
and I'll give him your message . "
和 患病的 给 他 你的 信息 . "

我会把你的话转达给他。

" [oʊ] ! [pliːz] [dəunt]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] !
" Oh ! Please don't mention my name !
" 哦 ! 请 不 提到 我的 姓名 !

“哦！请不要提我的名字！”

" ['tɑːmi] [fɑːks] ['bɛgd] [hɜːr; hər] .
" Tommy Fox begged her .
" 汤米 狐狸 乞求 她 .

汤米·福克斯恳求她。

" [dʒʌst] [seɪ] , - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . -
" Just say , ' a gentleman . '
" 只是 说 , - 一个 绅士 . -

就说“一位绅士”。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] . . . .
You see , it's to be a surprise . . . .
你 看 , 它是 到 是 一个 惊喜 . . . .

你看，这是为了给大家一个惊喜.....

[juː; jʊ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [sə'praiziz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You know everybody likes surprises , " he added ,
你 知道 大家 点赞 惊喜 , " 他 额外 ,

“你知道大家都喜欢惊喜，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] .
as he grinned at the Muley Cow in the most innocent way .
作为 他 咧嘴一笑 在 这 骡子 奶牛 在 这 最多 清白的 方式 .

他以最天真无邪的眼神对着骡牛咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [sə'praiziz] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .
She remembered that she had liked surprises herself when she was younger .
她 记得 那 她 有 喜欢 惊喜 她自己 什么时候 她 曾是 年轻 .

她记得自己小时候也喜欢惊喜。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['tɑːmi] [fɑːks]
So she agreed to give Turkey Proudfoot the message exactly as Tommy Fox
所以 她 同意 到 给 火鸡 普劳德福特 这 信息 确切地 作为 汤米 狐狸
[hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
had told it to her .
有 讲述 它 到 她 .

所以她同意把汤米·福克斯告诉她的消息原原本本地转告给土耳其·普劳德福特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

[wen] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt][droʊv][ðə; ði] [kaʊz]

When	milking	time	came	,	and	Johnnie	Green	and	old	dog	Spot	drove	the	cows
什么时候	挤奶	时间	来了	,	和	约翰尼	绿色的	和	老的	狗	点	驾驶	这	牛

[hoʊm] ,

home	,
家	,

到了挤奶的时候，约翰尼·格林和老狗斯波特把奶牛赶回家了。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

down	the	long	lane	that	led	to	the	barn	,
向下	这	长的	车道	那	引领	到	这	谷仓	,

沿着通往谷仓的长巷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sɔː] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ʃiː; ʃi][toʊld]

and	the	Muley	Cow	saw	Turkey	Proudfoot	strutting	about	the	farmyard	,	she	told
和	这	骡子	奶牛	锯	火鸡	普劳德福特	昂首阔步	关于	这	农场	,	她	讲述

[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

him	something	.
他	某物	.

骡牛看见火鸡骄傲脚在农场里昂首阔步，就对他说了些什么。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][slɪm] , [red] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	told	him	that	a	slim	,	red	gentleman	with	a
她	讲述	他	那	一个	苗条的	,	红色的	绅士	和	一个

她告诉他，那是一个身材苗条、皮肤红润的绅士……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['bʊʃi] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][æt; ət]

bushy	tail	and	a	sharp	nose	wanted	to	see	him	near	the	stone	wall	at
茂密的	尾巴	和	一个	锋利的	鼻子	通缉	到	看	他	靠近	这	石头	墙	在

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

夜幕降临时，毛茸茸的尾巴和尖尖的鼻子想在石墙附近看到他。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	He	has	a	surprise	for	you	,	"	she	added	.
"	他	有	一个	惊喜	为了	你	,	"	她	额外	.

“他给你准备了一个惊喜，”她补充道。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['tɜːrki] - [teɪl] [druːpt] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	moment	he	heard	the	message	Turkey	Proudfoot's	tail	drooped	and	he
这	片刻	他	听到	这	信息	火鸡	-	尾巴	下垂	和	他

[fər'gɑːt][tuː; tə] [strʌt] .

forgot	to	strut	.
忘了	到	支撑	.

听到消息的那一刻，火鸡骄傲脚的尾巴耷拉了下来，他忘记了昂首阔步。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃʊk] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

He	even	shook	slightly	,	as	if	something	had	frightened	him	.
他	甚至	摇晃	轻微地	,	作为	如果	某物	有	害怕	他	.

他甚至微微颤抖了一下，好像受到了什么惊吓。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][æt; ət]

And	then	,	to	the	Muley	Cow's	astonishment	,	he	began	to	gobble	at
和	然后	,	到	这	骡子	牛的	惊讶	,	他	开始	到	咕噜	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后，令骡牛惊讶的是，他开始狼吞虎咽地吃她。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	—	trying	to	get	me	into	trouble
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	—	尝试	到	得到	我	进入	麻烦

[wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [fɑːks] !

with	Tommy	Fox	!
和	汤米	狐狸	!

“你应该感到羞耻——你竟然想让我和汤米·福克斯闹矛盾！”

" [hiː; hi][skəuldid] .

"	he	scolded	.
"	他	责骂	.

他斥责道。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzd] .

The	Muley	Cow	was	still	more	amazed	.
这	骡子	奶牛	曾是	仍然	更多的	惊叹	.

那头骡牛更是惊讶不已。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['tɑːmi] ['fɑːksəz] [neɪm] ;

She	hadn't	mentioned	Tommy	Fox's	name	;
她	之前没有	提及	汤米	狐狸的	姓名	;

她没有提到汤米·福克斯的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd] [gest] [huː] [ðə; ði]

and	she	couldn't	understand	how	Turkey	Proudfoot	had	guessed	who	the
和	她	不能	理解	如何	火鸡	普劳德福特	有	猜对了	WHO	这

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] .

gentleman	was	.
绅士	曾是	.

她无法理解土耳其·普劳德福特是如何猜出这位先生是谁的。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

Besides	,	she	wondered	why	Turkey	Proudfoot	was	angry	.
除了	,	她	想知道	为什么	火鸡	普劳德福特	曾是	生气的	.

此外，她还想知道土耳其·普劳德福特为什么生气。

['tɑːmi] [fɑːks][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst]

Tommy	Fox	was	such	an	agreeable	person	that	she	felt	sure	he	must
汤米	狐狸	曾是	这样的	一个	同意	人	那	她	毛毡	当然	他	必须

[hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

have	planned	a	very	pleasant	surprise	.
有	计划	一个	非常	令人愉快的	惊喜	.

汤米·福克斯是个非常和善的人，她确信他一定准备了一个非常令人愉快的惊喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['noʊʃ(ə)n] .

It	appeared	that	Turkey	Proudfoot	had	quite	a	different	notion	.
它	出现	那	火鸡	普劳德福特	有	相当	一个	不同的	概念	.

看来土耳其·普劳德福特却有着截然不同的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt][hiː; hi]['dɪdnt]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [frʌnt]

It	was	so	different	that	he	didn't	even	dare	to	roost	in	the	tree	in	front
它	曾是	所以	不同的	那	他	没有	甚至	敢	到	栖息地	在	这	树	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [ðæt] [naɪt] ,

of	the	barn	that	night	,
的	这	谷仓	那	夜晚	,

情况截然不同，那天晚上他甚至不敢在谷仓前的树上栖息。

[bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['henˌhaʊs] .

but	crowded	right	into	the	henhouse	.
但	挤	正确的	进入	这	鸡窝	.

但却挤进了鸡舍。

[ðə; ði][henz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

The	hens	made	a	great	fuss	and	ordered	him	out	.
这	母鸡	制成	一个	伟大的	大惊小怪	和	订购	他	出去	.

母鸡们大吵大闹，把他赶了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] .

But	he	simply	wouldn't	take	the	hint	.
但	他	简单地	不会	拿	这	暗示	.

但他就是不领会暗示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['kloʊvər] [tɑːps]

CLOVER	TOPS
三叶草	最高额

三叶草顶

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meni] [trɪps] [bæk] [ænd; ənd]

The	Muley	Cow	noticed	that	Billy	Woodchuck	was	making	many	trips	back	and
这	骡子	奶牛	注意到	那	比利	土拨鼠	曾是	制作	许多	旅行	后退	和

[fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

forth	across	the	pasture	.
前进	穿过	这	牧场	.

骡牛注意到土拨鼠比利在牧场上来回走了好几趟。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,

Watching	him	carefully	,
观看	他	小心	,

仔细观察着他，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][stoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wer]

she	saw	that	he	always	crept	under	the	fence	and	stole	into	the	field	where
她	锯	那	他	总是	悄悄地爬	在下面	这	栅栏	和	偷窃	进入	这	场地	在哪里

[ðə; ði]['kloʊvər] [gruː] .

the	clover	grew	.
这	三叶草	生长	.

她发现他总是从栅栏底下钻过去，偷偷溜进长着三叶草的田里。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['plʌmpər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

And	every	time	he	came	back	again	he	looked	plumper	than	before	.
和	每一个	时间	他	来了	后退	再次	他	看起来	丰满	比	前	.

而且他每次回来都比以前更胖了。

" [ðæt] ['kloʊvərz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

"	That	clover's	not	intended	for	you	,	"	the	Muley	Cow	told	him	at	last	.
"	那	三叶草	不是	故意的	为了	你	,	"	这	骡子	奶牛	讲述	他	在	最后的	.

"那株三叶草不是给你的，"骡牛最后告诉他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

She	thought	that	ought	to	be	enough	to	stop	him	.
她	想法	那	应该	到	是	足够的	到	停止	他	.

她觉得这样应该足以阻止他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] .

But	it	made	not	the	slightest	difference	.
但	它	制成	不是	这	丝毫	不同之处	.

但这丝毫没有产生任何影响。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] [dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['evər] .

Billy	Woodchuck	continued	to	visit	the	clover	-	patch	just	as	often	as	ever	.
比利	土拨鼠	持续	到	访问	这	三叶草	-	修补	只是	作为	经常	作为	曾经	.

比利·伍德查克仍然像以前一样频繁地光顾那片三叶草地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [lɔːŋgər] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went]

And	it	seemed	to	the	Muley	Cow	that	he	stayed	longer	each	time	he	went
和	它	似乎	到	这	骡子	奶牛	那	他	入住	更长	每个	时间	他	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

骡牛觉得，他每次去那里待的时间都越来越长。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Something	will	have	to	be	done	to	keep	that	Woodchuck	boy	out	of	our
"	某物	将要	有	到	是	完毕	到	保持	那	土拨鼠	男生	出去	的	我们的

['kloʊvər] ,

clover	,
三叶草	,

"必须采取措施阻止那个土拨鼠小子糟蹋我们的三叶草地。"

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

"	she	announced	to	the	rest	of	the	herd	.
"	她	宣布	到	这	休息	的	这	一群	.

她向其他牛群宣布道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːp][hɪm; ɪm] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][naɪs]['kloʊvər] [heɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nekst]['wɪntər] . "

"	If	we	don't	stop	him	there'll	be	no	nice	clover	hay	for	us	next	winter	.	"
"	如果	我们	不	停止	他	将会	是	不	好的	三叶草	干草	为了	我们	下一个	冬天	.	"

"如果我们不阻止他，明年冬天我们就没好吃的三叶草干草吃了。"

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][poʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .

"	Somebody	ought	to	put	a	poke	on	him	,	"	said	the	little	red	cow	.
"	某人	应该	到	放	一个	戳	在	他	,	"	说	这	小的	红色的	奶牛	.

"应该有人戳他一下，"小红牛说。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

And	everybody	laughed	—	everybody	except	the	Muley	Cow	.
和	大家	笑了	—	大家	除了	这	骡子	奶牛	.

大家都笑了——除了那头骡牛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

She	saw	nothing	funny	in	the	suggestion	.
她	锯	没有什么	有趣的	在	这	建议	.

她觉得这个提议一点也不好笑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] :

She	thought	it	silly	;	and	she	said	as	much	,	too	:
她	想法	它	愚蠢的	;	和	她	说	作为	很多	,	也	:

她觉得这很愚蠢；她也这么说过：

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['werɪŋ] [ə; eɪ][poʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ? "

"	Who	ever	heard	of	a	Woodchuck	wearing	a	poke	about	his	neck	?	"
"	WHO	曾经	听到	的	一个	土拨鼠	穿着	一个	戳	关于	他的	脖子	?	"

谁听说过土拨鼠脖子上戴着钩子的?

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] ?

"	Have	you	told	Billy	Woodchuck	to	keep	out	of	the	clover	?
"	有	你	讲述	比利	土拨鼠	到	保持	出去	的	这	三叶草	?

你有没有告诉比利·伍德查克不要去三叶草丛里?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [frendz] [in'kwaiəd] .

"	one	of	the	Muley	Cow's	friends	inquired	.
"	一	的	这	骡子	牛的	朋友们	询问	.

"骡牛的一位朋友问道。"

" [aɪv] [drɑːpt] [ə; eɪ][hɪnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]

"	I've	dropped	a	hint	;	but	it	seems	he	can't	take	a	hint	,	"	the	Muley	Cow
"	我已经	掉落	一个	暗示	;	但	它	似乎	他	不能	拿	一个	暗示	,	"	这	骡子	奶牛

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

"我已经暗示过了，但他好像听不懂暗示，"骡牛回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" [ðen] ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [frend] [sed] .

"	Then	someone	will	have	to	speak	plainly	to	him	,	"	the	friend	said	.
"	然后	某人	将要	有	到	说话	显然	到	他	,	"	这	朋友	说	.

"那就得有人跟他直说了，"朋友说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][toʊld][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	whole	herd	told	the	Muley	Cow	that	she	was	the	one	to	do	it	,
和	这	所有的	一群	讲述	这	骡子	奶牛	那	她	曾是	这	一	到	做	它	,

整个牛群都告诉骡牛，她才是应该做这件事的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

because	she	was	the	oldest	cow	on	the	farm	.
因为	她	曾是	这	最老	奶牛	在	这	农场	.

因为她是农场里年纪最大的母牛。

[soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['hɜːrid] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] -

So	the	next	time	that	Billy	Woodchuck	hurried	by	on	his	way	to	the	clover	-
所以	这	下一个	时间	那	比利	土拨鼠	慌忙	经过	在	他的	方式	到	这	三叶草	-

[pætʃ] ,

patch	,
修补	,

所以，下次比利·伍德查克匆匆赶往三叶草田时，

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [stʊd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

the	**Muley**	**Cow**	**stood**	**right**	**in**	**his**	**path**	**and**	**stopped**	**him**	**.**
这	骡子	奶牛	站立	正确的	在	他的	小路	和	停止	他	.

那头骡牛挡在他的路上，拦住了他的去路。

" [goʊ] [bæk] !

"	**Go**	**back**	**!**
"	去	后退	!

“回去！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	**she**	**said**	**severely**	**.**
"	她	说	严重	.

她严厉地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] ['kloʊvər] .

"	**You**	**mustn't**	**eat**	**any**	**more**	**clover**	**.**
"	你	不得	吃	任何	更多的	三叶草	.

你以后不能再吃三叶草了。

[juːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

You've	**had**	**too**	**much**	**of**	**it**	**already**	**.**
你已经	有	也	很多	的	它	已经	.

你已经受够了。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʊli]

"	**Billy**	**Woodchuck**	**sat**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**feet**	**and**	**stared**	**very**	**hard**	**at**	**the**	**Muley**
"	比利	土拨鼠	卫星	向上	在	他的	后	脚	和	凝视	非常	难的	在	这	骡子

[kaʊ] .

Cow	**.**
奶牛	.

“土拨鼠比利用后腿坐了起来，死死地盯着那头骡牛。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

But	**he**	**said**	**never**	**a**	**word**	**.**
但	他	说	绝不	一个	单词	.

但他一句话也没说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**asked**	**him**	**.**
"	她	问	他	.

她问他。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən] [tuː; tə] ?

"	**Can't**	**you**	**speak**	**when**	**you're**	**spoken**	**to**	**?**
"	不能	你	说话	什么时候	你是	说	到	?

别人跟你说话的时候你不能回答吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

Have	**you**	**nothing**	**to**	**say**	**?**
有	你	没有什么	到	说	?

你没什么要说的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

"	**It**	**appeared**	**that**	**he**	**had**	**.**
"	它	出现	那	他	有	.

“看来他确实有。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I was thinking ,
" 我 曾是 思维 ,

我当时在想，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

[hiː; hi] ['stæməd] , " [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][hɔːrnz] .
he stammered , " what a pity it is that you lost your horns .
他 结结巴巴 , " 什么 一个 遗憾 它 是 那 你 丢失的 你的 角 .

他结结巴巴地说："你失去了角，真是太可惜了。"

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][snɔːrt] .
" The Muley Cow gave a sort of snort .
" 这 骡子 奶牛 给予 一个 种类 的 哼哼 .

"那头骡牛发出了一声哼哼声。"

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['nɪni] !
" Don't be a ninny !
" 不 是 一个 傻瓜 !

别犯傻了！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ]['nevər][lɔːst][maɪ][hɔːrnz] .
" I never lost my horns .
" 我 绝不 丢失的 我的 角 .

"我的角从未丢失过。"

[aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni][tuː; tə][luːz] .
I never had any to lose .
我 绝不 有 任何 到 失去 .

我从来没有一无所有可失去。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
That's why they call me the Muley Cow .
那就是 为什么 他们 称呼 我 这 骡子 奶牛 .

这就是他们叫我"骡牛"的原因。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf]
" Billy Woodchuck sat as still as a mouse and never took his eyes off
" 比利 土拨鼠 卫星 作为 仍然 作为 一个 老鼠 和 绝不 采取 他的 眼睛 离开
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"比利·伍德查克像老鼠一样一动不动地坐着，眼睛一刻也没有离开过她。"

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][soʊ] ['stedəli] .
It gave the Muley Cow a queer turn to be looked at so steadily .
它 给予 这 骡子 奶牛 一个 酷儿 转动 到 是 看起来 在 所以 稳步 .

被如此专注地注视，反而让骡牛显得有些怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][skwɜːrm] .
It made her fidget and squirm .
它 制成 她 烦躁不安 和 蠕动 .

这让她坐立不安，扭来扭去。

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

"哎呀！哎呀！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [ju:; jʊ][ækt] !
" How strangely you act !
" 如何 奇怪的 你 行为 !

你的行为真奇怪!

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's the trouble with you ?
是什么 这 麻烦 和 你 ?

你有什么问题吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [noʊ] ! " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" No ! " said Billy Woodchuck .
" 不 ! " 说 比利 土拨鼠 .

"不！"比利·伍德查克说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
" I was only thinking what a long face you have . "
" 我 曾是 仅有的 思维 什么 一个 长的 脸 你 有 . "

我只是在想你脸色怎么这么难看。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
" Nothing of the sort !
" 没有什么 的 这 种类 !

根本不是那样!

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['splʌtərd] .
" the Muley Cow spluttered .
" 这 骡子 奶牛 喷溅 .

"骡牛呛咳着。"

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [wel] .
" It's my opinion that you can't see well .
" 它是 我的 观点 那 你 不能 看 出色地 .

我认为你视力不太好。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .
There must be something wrong with your eyes .
那里 必须 是 某物 错误的 和 你的 眼睛 .

你的眼睛肯定有问题。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]
And I haven't a
和 我 还没有 一个

我没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [juːv] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] ['kloʊvər] .

doubt	that	the	trouble	is	just	this	:	You've	eaten	too	much	clover	.
怀疑	那	这	麻烦	是	只是	这	:	你已经	吃	也	很多	三叶草	.

怀疑问题就出在这里：你吃太多三叶草了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[noʊ] [help] [frʌm; frəm] [spɑːt]

NO	HELP	FROM	SPOT
不	帮助	从	点

SPOT 不提供任何帮助

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd]['evər]

Billy	Woodchuck	was	a	great	deal	wiser	than	the	Muley	Cow	had	ever
比利	土拨鼠	曾是	一个	伟大的	交易	更明智	比	这	骡子	奶牛	有	曾经

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

比利·伍德查克比骡牛想象的要聪明得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

She	had	thought	she	could	frighten	him	.
她	有	想法	她	可以	吓唬	他	.

她原以为能吓到他。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ]

By	telling	him	that	he	couldn't	see	well	because	he	had	eaten	too	much
经过	讲述	他	那	他	不能	看	出色地	因为	他	有	吃	也	很多

['kloʊvər] ,

clover	,
三叶草	,

我告诉他，他看不清东西是因为吃了太多三叶草。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] .

she	actually	expected	to	keep	him	out	of	the	clover	-	patch	.
她	实际上	预期的	到	保持	他	出去	的	这	三叶草	-	修补	.

她原本希望把他挡在三叶草丛之外。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

So	she	had	a	great	surprise	when	he	said	to	her	:
所以	她	有	一个	伟大的	惊喜	什么时候	他	说	到	她	:

所以，当他告诉她以下这番话时，她感到非常惊讶：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

"	You	must	be	mistaken	.
"	你	必须	是	错误	.

你一定是弄错了。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [raɪt]

I	know	there's	nothing	the	matter	with	my	eyes	,	because	I	can	see	right
我	知道	有	没有什么	这	事情	和	我的	眼睛	,	因为	我	能	看	正确的

[θruː] [juː; jʊ] !

through	you	!
通过	你	!

我知道我的眼睛没问题，因为我能一眼看穿你！

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn] ['bɪli]
" **The** **Muley** **Cow** **knew** **then** **that** **she** **had** **only** **been** **wasting** **words** **on** **Billy**
" 这 骡子 奶牛 知道 然后 那 她 有 仅有的 到过 浪费 字 在 比利
['wʊdtʃʌk] .
Woodchuck **.**
土拨鼠 .

"骡牛这才明白，她刚才对土拨鼠比利说的话都是白费了。"

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
She **realized** **that** **she** **hadn't** **frightened** **him** **in** **the** **least** **.**
她 已实现 那 她 之前没有 害怕 他 在 这 至少 .

她意识到自己一点也没吓到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hiː; hi] [wʊd] ['skɜːri]
And **she** **felt** **sure** **that** **the** **moment** **her** **back** **was** **turned** **he** **would** **scurry**
和 她 毛毡 当然 那 这 片刻 她 后退 曾是 转向 他 会 疾走
['ɪntuː][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] [ænd; ənd][nɪp][ɔːf][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi] [red] [tɑːps][æz; əz]
into **the** **clover** **-** **patch** **and** **nip** **off** **as** **many** **of** **the** **juicy** **red** **tops** **as**
进入 这 三叶草 - 修补 和 掐 离开 作为 许多 的 这 多汁的 红色的 最高额 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] .
he **could** **hold** **.**
他 可以 抓住 .

她确信，只要她一转身，他就会冲进三叶草丛里，尽可能多地摘下鲜嫩的红色嫩芽。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
The **Muley** **Cow** **Tries** **to** **Stop** **Billy** **Woodchuck** **.**
这 骡子 奶牛 尝试 到 停止 比利 土拨鼠 .

骡牛试图阻止土拨鼠比利。

([peɪdʒ] -)
(**Page** **80** **)**
(页 -)

（第 80 页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
So **she** **turned** **away** **.**
所以 她 转向 离开 .

于是她转身离开了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
And **sure** **enough** **!**
和 当然 足够的 !

果然如此！

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
The **moment** **she** **moved** **aside** **,** **out** **of** **his** **path** **,**
这 片刻 她 已搬 旁边 , 出去 的 他的 小路 ,

她一闪身让开，避开了他的去路，

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] .
Billy **Woodchuck** **made** **a** **bee** **line** **for** **the** **fence** **.**
比利 土拨鼠 制成 一个 蜜蜂 线 为了 这 栅栏 .

比利·伍德查克径直朝栅栏跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
He **was** **under** **it** **in** **a** **twinkling** **.**
他 曾是 在下面 它 在 一个 闪烁 .

他瞬间就到了下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] - [tɑːps] .

And	the	Muley	Cow	knew	what	was	happening	to	the	clover	-	tops	.
和	这	骡子	奶牛	知道	什么	曾是	发生	到	这	三叶草	-	最高额	.

而骡牛知道三叶草的顶端发生了什么事。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	There's	only	one	thing	to	do	,	"	she	muttered	to	herself	.
"	有	仅有的	一	事物	到	做	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“只有一件事可做了，”她喃喃自语道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt][ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊdtʃʌk] ['jʌŋstər] .

"	I'll	speak	to	old	dog	Spot	about	this	Woodchuck	youngster	.
"	患病的	说话	到	老的	狗	点	关于	这	土拨鼠	青少年	.

“我会跟老狗斯波特谈谈这只土拨鼠幼崽的事。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

"	So	she	did	,	that	very	evening	.
"	所以	她	做过	,	那	非常	晚上	.

“那天晚上，她就这么做了。”

[wen] [spɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	Spot	came	to	drive	the	cows	home	she	told	him	that	there	was	a
什么时候	点	来了	到	驾驶	这	牛	家	她	讲述	他	那	那里	曾是	一个

[jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ]

young	son	of	Mrs	.	Woodchuck	who	spent	most	of	his	time	in	the	clover	-	patch
年轻的	儿子	的	太太	.	土拨鼠	WHO	花费	最多	的	他的	时间	在	这	三叶草	-	修补

.

:

.

当 Spot 来赶牛回家时，她告诉他，土拨鼠太太有个小儿子，大部分时间都在三叶草地里玩耍。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi]

"	I	know	you'll	be
"	我	知道	你会	是

我知道你会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

interested	to	hear	the	news	,	"	she	said	.
感兴趣的	到	听到	这	消息	,	"	她	说	.

“很想听听这个消息，”她说。

[oʊld][spɑːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Old	Spot	shook	his	head	.
老的	点	摇晃	他的	头	.

老斑点摇了摇头。

" [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	It's	no	use	,	"	he	growled	.
"	它是	不	使用	,	"	他	咆哮	.

“没用的，”他低声咆哮道。

" [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv]['kloʊvər] .

"	I've	known	for	weeks	what	was	going	on	in	that	field	of	clover	.
"	我已经	已知	为了	周	什么	曾是	去	在	在	那	场地	的	三叶草	.

“几个星期前我就知道那片三叶草田里发生了什么事。”

[its] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʊdtʃʌk] .
It's **full** **of** **Woodchucks** **.**
它是 满的 的 土拨鼠 .

这里到处都是土拨鼠。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
But **I** **never** **can** **catch** **them** **.**
但 我 绝不 能 抓住 他们 .

但我始终抓不到它们。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] — [ə; eɪ] ['wɑ:tʃər] — [hu:] ['hwislz] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [sər'praɪz]
They **always** **have** **a** **sentinel** **—** **a** **watcher** **—** **who** **whistles** **if** **I** **try** **to** **surprise**
他们 总是 有 一个 哨兵 — 一个 观察者 — WHO 哨声 如果 我 尝试 到 惊喜
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

他们总会安排一个哨兵——一个监视者——如果我试图出其不意地接近他们，他就会吹口哨。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" **But** **I** **don't** **want** **you** **to** **catch** **them** **,** **"** **the** **Muley** **Cow** **explained** **.**
" 但 我 不 想 你 到 抓住 他们 , " 这 骡子 奶牛 解释 .

“但我不想让你抓到它们，”骡牛解释道。

" [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sker] [ðem; ðəm] .
" **I** **only** **want** **you** **to** **scare** **them** **.**
" 我 仅有的 想 你 到 吓 他们 .

我只想让你吓唬他们。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['fraɪt(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
And **most** **of** **all** **,** **I** **want** **you** **to** **frighten** **that** **young** **Billy** **Woodchuck** **.**
和 最多 的 全部 , 我 想 你 到 吓唬 那 年轻的 比利 土拨鼠 .

最重要的是，我希望你们吓唬吓唬那个小土拨鼠比利。

['hi:z] [ðə; ði] [ˌgri:di:ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] . "
He's **the** **greediest** **of** **the** **lot** **.** **"**
他是 这 最贪婪的 的 这 很多 . "

他是这些人中最贪婪的。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][hoʊm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [ðeid] ['ɔ:lweɪz] [kʌm]
" **I** **could** **chase** **them** **home** **a** **dozen** **times** **a** **day** **and** **they'd** **always** **come**
" 我 可以 追赶 他们 家 一个 打 时代 一个 天 和 他们会 总是 来
[bæk] [ə'gen] ,
back **again** **,**
后退 再次 ,

“我一天可以追着它们回家十几次，但它们总是会再回来。”

" [sed] [oʊld][spɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **said** **old** **Spot** **with** **a** **sigh** **.**
" 说 老的 点 和 一个 叹 .

老斯波特叹了口气说道。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The **Muley** **Cow** **saw** **that** **she** **could** **expect** **little** **help** **from** **him** **.**
这 骡子 奶牛 锯 那 她 可以 预计 小的 帮助 从 他 .

骡牛看出她不可能从他那里得到什么帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['pi:vɪʃ] .
And **it** **made** **her** **feel** **a** **bit** **peevish** **.**
和 它 制成 她 感觉 一个 少量 易怒的 .

这让她有点恼火。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] , [jʌŋ] [dɔːg][ɑːn] [ðɪs]
" We need a good , young dog on this
" 我们 需要 一个 好的 , 年轻的 狗 在 这

我们需要一只年轻有活力的狗来做这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[fɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
farm , " she declared .
农场 , " 她 声明 .

"农场,"她说道。

" [wʌn] [ðæts] [nɑːt][oʊld][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] !
" One that's not old and fat and lazy !
" 一 那就是 不是 老的 和 胖的 和 懒惰的 !

"一个不老不胖不懒的人!"

" [naʊ] , [spɑːt] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" Now , Spot knew better than to argue with the Muley Cow .
" 现在 , 点 知道 更好的 比 到 争论 和 这 骡子 奶牛 .

"现在，斯波特很清楚，最好不要和骡牛争论。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [lets] [siː] !
But he couldn't help saying to her , " Let's see !
但 他 不能 帮助 说 到 她 , " 我们来吧 看 !

但他忍不住对她说："我们看看吧！"

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
You and I are just the same age , aren't we ?
你 和 我 是 只是 这 相同的 年龄 , 不是 我们 ?

你我同岁，对吧?

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɔːrnz][tuː; tə] [prɪk] ['sʌmbɑːdi]
" And for once the Muley Cow wished she had horns to prick somebody
" 和 为了 一次 这 骡子 奶牛 希望 她 有 角 到 刺 某人
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

"而这一次，骡牛竟然希望自己有角，好用来刺人。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[wʌn] ['æp(ə)l] [tuː] ['meni]
ONE APPLE TOO MANY
一 苹果 也 许多

一个苹果太多了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
It was a long time since the Muley Cow had jumped the pasture fence .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 这 骡子 奶牛 有 跳了起来 这 牧场 栅栏 .

那头骡牛已经很久没有跳过牧场围栏了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ] [poʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]

By	making	her	wear	a	poke	for	a	while	Farmer	Green	had	taught	her
经过	制作	她	穿	一个	戳	为了	一个	尽管	农民	绿色的	有	教授	她

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] .

to	behave	herself	.
到	表现	她自己	.

格林农夫让她戴了一段时间的鞭子，教会了她守规矩。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , ['faɪnəli] ,

But	there	came	a	day	,	finally	,
但	那里	来了	一个	天	,	最后	,

但终于有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] .

when	she	made	up	her	mind	that	just	one	more	jump	wouldn't	do	any	great	harm	.
什么时候	她	制成	向上	她	头脑	那	只是	一	更多的	跳	不会	做	任何	伟大的	伤害	.

她心想，再跳一次应该不会有什么大碍。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	had	been	a	strong	wind	during	the	night	,
那里	有	到过	一个	强的	风	期间	这	夜晚	,

夜里刮了大风。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [red] ['æplz] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] .

which	had	whipped	a	good	many	red	apples	off	the	trees	.
哪个	有	鞭打	一个	好的	许多	红色的	苹果	离开	这	树木	.

它从树上打落了许多红苹果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [smeld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	was	when	the	Muley	Cow	smelled	them	that	she	decided	that	she	would
它	曾是	什么时候	这	骡子	奶牛	闻起来	他们	那	她	决定	那	她	会

[dʒʌmp] [ðə; ði] [fens] .

jump	the	fence	.
跳	这	栅栏	.

当骡牛闻到它们的味道时，它决定跳过栅栏。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['æplz]

She	wanted	to	get	into	the	orchard	before	anybody	could	pick	up	the	apples
她	通缉	到	得到	进入	这	果园	前	任何人	可以	挑选	向上	这	苹果

[ænd; ənd] [teɪk]

and	take
和	拿

她想在任何人摘苹果之前进入果园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdər] [mɪl] .

to	the	cider	mill	.
到	这	苹果酒	磨	.

去苹果酒厂。

[soʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [went] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

So	over	the	fence	went	the	Muley	Cow	.
所以	超过	这	栅栏	去	这	骡子	奶牛	.

于是，那头骡牛翻过了围栏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [taɪm] ['iːtɪŋ] ['æplz] — [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]

She	had	a	pleasant	time	eating	apples	—	until	something	happened	to	put	an
她	有	一个	令人愉快的	时间	吃	苹果	—	直到	某物	发生	到	放	一个

[end][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːst] .

end	to	her	feast	.
结尾	到	她	盛宴	.

她原本愉快地享用着苹果——直到发生了一件事，结束了她的盛宴。

['sʌmθɪŋ] [kept] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] .

Something	kept	the	Muley	Cow	from	swallowing	another	mouthful	.
某物	保留	这	骡子	奶牛	从	吞咽	其他	一口气	.

某种东西阻止了骡牛吞下另一口食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [felt] ['hʌŋgri] .

It	was	lucky	that	Johnnie	Green	felt	hungry	.
它	曾是	幸运的	那	约翰尼	绿色的	毛毡	饥饿的	.

幸好约翰尼·格林当时感到饿了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['æplz] ,

He	went	to	the	orchard	himself	to	fill	his	pockets	with	apples	,
他	去	到	这	果园	他自己	到	充满	他的	口袋	和	苹果	,

他亲自去果园摘苹果，把口袋装满。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʊli] [kaʊ] — ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]

when	he	saw	the	Muley	Cow	—	his	own	Muley	Cow	—	acting	in	the	strangest
什么时候	他	锯	这	骡子	奶牛	—	他的	自己的	骡子	奶牛	—	表演	在	这	最奇怪的

['mænər] .

manner	.
方式	.

当他看到自己的骡牛——那头骡牛——做出极其奇怪的举动时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saʊndz] .

She	was	staggering	about	among	the	trees	and	making	the	queerest	sounds	.
她	曾是	令人震惊	关于	之中	这	树木	和	制作	这	最酷儿的	声音	.

她在树林间踉跄而行，发出各种奇怪的声音。

['dʒɑːni] [griːn] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Johnnie	Green	ran	quickly	to	the	barn	and	called	to	his	father	.
约翰尼	绿色的	跑	迅速地	到	这	谷仓	和	称为	到	他的	父亲	.

约翰尼·格林迅速跑到谷仓，喊着他父亲的名字。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ! "

"	There's	something	wrong	with	the	Muley	Cow	!	"
"	有	某物	错误的	和	这	骡子	奶牛	!	"

“这头骡牛肯定有问题！”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	his	father	asked	him	.
"	他的	父亲	问	他	.

他父亲问他。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] !

"	In	the	orchard	!
"	在	这	果园	!

在果园里!

" ['dʒɑːni] [sed] .
" Johnnie said .
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

['fɑːrmər] [griːn] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [wɪp] — [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪmbər]
Farmer Green caught up a whip — a whip with a long lash and a limber
农民 绿色的 捕捉 向上 一个 鞭 — 一个 鞭 和 一个 长的 睫毛 和 一个 柔韧
[stɑːk] .
stock .
库存 .

格林农夫拿起了一根鞭子——一根鞭梢很长、鞭柄柔软的鞭子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ə'krɔːs][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd]
With Johnnie following him he ran out of the barn , across the yard , and
和 约翰尼 下列的 他 他 跑 出去 的 这 谷仓 , 穿过 这 院子 , 和
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
into the orchard .
进入 这 果园 .

约翰尼跟在他身后，他跑出了谷仓，穿过院子，进了果园。

" [dəunt] [wɪp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [fens] !
" Don't whip her for jumping the fence !
" 不 鞭 她 为了 跳 这 栅栏 !

“不要因为她跳过栅栏就鞭打她！”

" ['dʒɑːni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Johnnie pleaded .
" 约翰尼 恳求 .

约翰尼恳求道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
His father never said a word .
他的 父亲 绝不 说 一个 单词 .

他父亲一句话也没说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['dʒɑːni] [griːn] [pæntid] .
" I wish I hadn't told him , " Johnnie Green panted .
" 我 希望 我 之前没有 讲述 他 , " 约翰尼 绿色的 喘息 .

“我真希望我没告诉他，”约翰尼·格林喘着气说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
He was doing his best to keep up with his father .
他 曾是 正在做 他的 最好的 到 保持 向上 和 他的 父亲 .

他正竭尽全力追赶父亲。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [hɪm'self][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʊli]
He thought he would rather take a whipping himself than have the Muley
他 想法 他 会 相当 拿 一个 鞭打 他自己 比 有 这 骡子
[kaʊ] [get][wʌn] .
Cow get one .
奶牛 得到 一 .

他宁愿自己挨鞭子，也不愿让那头骡牛挨打。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
But he didn't know how he could ever make his father feel the same way .
但 他 没有 知道 如何 他 可以 曾经 制作 他的 父亲 感觉 这 相同的 方式 .

但他不知道该如何才能让父亲也产生同样的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli]

He	had	noticed	that	his	father	reached	for	the	whip	as	if	he	fully
他	有	注意到	那	他的	父亲	达到	为了	这	鞭	作为	如果	他	完全

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

intended	to	use	it	.
故意的	到	使用	它	.

他注意到父亲伸手去拿鞭子，好像完全打算使用它似的。

[wen] ['fɑːrmər] [griːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .

When	Farmer	Green	reached	the	Muley	Cow	he	did	a	queer	thing	.
什么时候	农民	绿色的	达到	这	骡子	奶牛	他	做过	一个	酷儿	事物	.

当格林农夫走到骡牛跟前时，他做了一件奇怪的事。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪr] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .

At	least	it	seemed	queer	to	Johnnie	.
在	至少	它	似乎	酷儿	到	约翰尼	.

至少在约翰尼看来，这很奇怪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ræn][ðə; ði] [wɪp] - [stɑːk] [daʊn] [hɜːr; hər]

Instead	of	whipping	the	Muley	Cow	,	his	father	ran	the	whip	-	stock	down	her
反而	的	鞭打	这	骡子	奶牛	,	他的	父亲	跑	这	鞭	-	库存	向下	她

[θroʊt] !

throat	!
喉	!

他的父亲没有鞭打骡牛，而是把鞭柄塞进了它的喉咙里！

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['dʒɑːni] [æskt] .

"	Johnnie	asked	.
"	约翰尼	问	.

约翰尼问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

"	Why	do	you	do	that	?
"	为什么	做	你	做	那	?

你为什么要这样做？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

" [ʃiːz] [tʃoʊkt] ['oʊvər][æn; ən]['æp(ə)l] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	She's	choked	over	an	apple	,	"	his	father	explained	,	"	and	I'm	trying	to
"	她是	窒息	超过	一个	苹果	,	"	他的	父亲	解释	,	"	和	我是	尝试	到

[ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

shove	it	along	.
推	它	沿着	.

“她被苹果噎住了，”他父亲解释说，“我正在努力帮她把苹果喂出去。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]

"	Well	,	it	wasn't	a	great	while	before	the	Muley	Cow	seemed	to	be	quite
"	出色地	,	它	不是	一个	伟大的	尽管	前	这	骡子	奶牛	似乎	到	是	相当

[hɜːr'self] [ə'gen] .

herself	again	.
她自己	再次	.

“嗯，没过多久，那头骡牛似乎就恢复了正常。”

" [rʌf] ['tri:tmənt] !
" Rough treatment !
" 粗糙的 治疗 !

粗暴对待!

" ['fɑ:rmər] [gri:n] [ri'mɑ:kt] .
" Farmer Green remarked .
" 农民 绿色的 评论 .

格林农夫说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [fɪkst] [hɜ:r; hər] . "
" But it certainly fixed her . "
" 但 它 当然 固定的 她 . "

但这确实治好了她。

" [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tʃoʊk] ?
" Why did she choke ?
" 为什么 做过 她 呛 ?

她为什么会噎住?

" ['dʒɑ:ni] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" Johnnie wanted to know .
" 约翰尼 通缉 到 知道 .

约翰尼想知道。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['æp(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" She tried to swallow a whole apple , " said his father .
" 她 尝试 到 吞 一个 所有的 苹果 , " 说 他的 父亲 .

"她试图吞下一整个苹果,"他父亲说。

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [fi:d] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['æplz] [ɔ:r] [pə'tetoz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" Whenever you feed such things as apples or potatoes to a cow you must
" 每当 你 喂养 这样的 事物 作为 苹果 或者 土豆 到 一个 奶牛 你 必须
['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:p] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['pi:sɪz] . . . .
always chop them into pieces . . . .
总是 劈 他们 进入 件 . . . .

"喂牛吃苹果或土豆之类的东西时，一定要把它们切成小块....."

[naʊ] [draɪv] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , " [hi:; hi][toʊld] ['dʒɑ:ni] .
Now drive the old cow to the barn , " he told Johnnie .
现在 驾驶 这 老的 奶牛 到 这 谷仓 , " 他 讲述 约翰尼 .

"现在把那头老母牛赶到牛棚去,"他对约翰尼说。

" [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][poʊk] [ə'gen] .
" She'll have to wear a poke again .
" 壳 有 到 穿 一个 戳 再次 .

她还得再戴一次戳针。

" [wen] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['veri] ['fu:lɪʃ] .
" When the Muley Cow heard that she wondered if she hadn't been very foolish .
" 什么时候 这 骡子 奶牛 听到 那 她 想知道 如果 她 之前没有 到过 非常 愚蠢 .

"骡牛听到这话，不禁怀疑自己是不是太傻了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌk]
A **QUESTION** **OF** **LUCK**
一个 问题 的 运气

运气问题

" [haʊ] ['lʌki] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ! " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
" **How** **lucky** **some** **people** **are** **!** **"** **said** **old** **Mr** **.** **Crow** **.**
" 如何 幸运的 一些 人们 是 ! " 说 老的 先生 . 乌鸦 .

"有些人真是太幸运了！"老乌鸦先生说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] .
He **was** **talking** **to** **the** **Muley** **Cow** **,** **in** **the** **pasture** **.**
他 曾是 说 到 这 骡子 奶牛 , 在 这 牧场 .

他在牧场里跟那头骡牛说话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['speʃəli] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
And **though** **she** **didn't** **specially** **care** **for** **his** **company** **,**
和 尽管 她 没有 特别 关心 为了 他的 公司 ,

虽然她并不特别喜欢和他在一起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
she **was** **curious** **enough** **to** **ask** **him** **what** **he** **meant** **.**
她 曾是 好奇的 足够的 到 问 他 什么 他 意思是 .

她很好奇，便问他这话是什么意思。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'spleɪnd] ,
" **I** **was** **just** **thinking** **,** **"** **Mr** **.** **Crow** **explained** **,**
" 我 曾是 只是 思维 , " 先生 . 乌鸦 解释 ,

"我当时就在想，"克劳先生解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][aɪ] [liːd] ,
" **I** **was** **just** **thinking** **what** **a** **hard** **life** **I** **lead** **,**
" 我 曾是 只是 思维 什么 一个 难的 生活 我 带领 ,

我当时就在想，我的生活有多么艰难啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [iːt] .
and **how** **I** **have** **to** **hunt** **around** **to** **find** **whatever** **I** **can** **to** **eat** **.**
和 如何 我 有 到 打猎 大约 到 寻找 任何 我 能 到 吃 .

我得四处寻找能吃的东西。

[ɪn] ['wɪntər] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊr] ['pɪkɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
In **winter** **it's** **usually** **poor** **pickings** **for** **me** **.**
在 冬天 它是 通常 贫穷的 采摘 为了 我 .

冬天我通常很难找到什么好东西。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðer; ðər] [miːlz] [set] [raɪt] ['ʌndər][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
But **some** **people** **have** **their** **meals** **set** **right** **under** **their** **noses** **.**
但 一些 人们 有 他们的 餐 放 正确的 在下面 他们的 鼻子 .

但有些人却能眼睁睁地看着饭菜摆在眼前。

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə][stɜːr] .
They **don't** **even** **need** **to** **stir** **.**
他们 不 甚至 需要 到 搅拌 .

它们甚至不需要搅拌。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **89** **]**
" [页 -]

[第 89 页]

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['ventʃərd] , " [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [kaʊz] . "
" **I** **suppose** **,** **"** **the** **Muley** **Cow** **ventured** **,** **"** **you're** **thinking** **about** **us** **cows** **.** **"**
" 我 认为 , " 这 骡子 奶牛 冒险 , " 你是 思维 关于 我们 牛 . "

"我想，"骡牛试探性地说道，"你是在想我们牛吧。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I am , " he admitted .
" 我 是 , " 他 承认 .

"是的,"他承认道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][aɪ]['æktʃuəli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [kaʊ] [maɪ'self] .
" You have such an easy time that often I actually wish I had been born a cow myself .
" 你 有 这样的 一个 简单的 时间 那 经常 我 实际上 希望 我 有 到过 出生 一个 奶牛 我 .

"你过得太轻松了，以至于我常常希望自己也能生为一头牛。"

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The Muley Cow shook her head .
" 这 骡子 奶牛 摇晃 她 头 .

"骡牛摇了摇头。"

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" That would have been impossible , " she murmured .
" 那 会 有 到过 不可能的 , " 她 低声说道 .

"那是不可能的,"她喃喃自语道。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [flerd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
Old Mr . Crow flared up at once .
老的 先生 . 乌鸦 喇叭口 向上 在 一次 .

老乌鸦先生立刻怒火中烧。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] !
" I'd like to know why !
" ID 喜欢 到 知道 为什么 !

我想知道为什么!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪl] - ['mænərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
He was always ill - mannered when he was angry .
他 曾是 总是 患病的 - 有礼貌的 什么时候 他 曾是 生气的 .

他生气的时候总是很没礼貌。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kuːlli] .
The Muley Cow stared at him coolly .
这 骡子 奶牛 凝视 在 他 冷静地 .

那头骡牛冷冷地盯着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm]['pɜːrs(ə)n] , ['dʒen(ə)rəli] .
She was a calm person , generally .
她 曾是 一个 冷静的 人 , 一般来说 .

她通常是个很冷静的人。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæf] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" You would have had to be a calf , in the beginning , " she explained .
" 你 会 有 有 到 是 一个 小牛 , 在 这 开始 , " 她 解释 .

"一开始你肯定是一头小牛犊,"她解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['splʌtərd] .
" **Mr** **.** **Crow** **spluttered** **.**
" 先生 . 乌鸦 喷溅 .

"克劳先生结结巴巴地说。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] .
" **Of** **course** **I** **knew** **that** **.**
" 的 课程 我 知道 那 .

我当然知道。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] . "
You **needn't** **bother** **to** **tell** **me** **things** **that** **everybody** **knows** **.** **"**
你 不必 打扰 到 告诉 我 事物 那 大家 知道 . "

你不必费心告诉我那些人尽皆知的事情。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [fʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr]
" **Being** **a** **cow** **is** **not** **all** **fun** **,** **I** **assure**
" 存在 一个 奶牛 是 不是 全部 乐趣 , 我 保证

"我向你保证，当一头牛可不全是乐趣。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [kən'tɪnjuːd] .
you **,** **"** **the** **Muley** **Cow** **continued** **.**
你 , " 这 骡子 奶牛 持续 .

"你，"骡牛继续说道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **The** **trouble** **is** **,** **you** **can't** **go** **and** **come** **as** **you** **please** **.**
" 这 麻烦 是 , 你 不能 去 和 来 作为 你 请 .

"问题是，你不能想来就来，想走就走。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .
You **have** **to** **do** **about** **as** **you're** **told** **.**
你 有 到 做 关于 作为 你是 讲述 .

你得照吩咐去做。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . [kroʊ] . "
And **I'm** **sure** **you** **wouldn't** **like** **that** **,** **Mr** **.** **Crow** **.** **"**
和 我是 当然 你 不会 喜欢 那 , 先生 . 乌鸦 . "

"我敢肯定您不会喜欢那样，克劳先生。"

" [pər'hæps] [nɑːt] !
" **Perhaps** **not** **!**
" 也许 不是 !

或许并非如此!

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sʌmwʌt] ['grʌdʒɪŋli] .
" **he** **admitted** **somewhat** **grudgingly** **.**
" 他 承认 有些 勉强 .

他有些不情愿地承认了这一点。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .
" **But** **they're** **not** **always** **looking** **for** **you** **with** **a** **gun** **,** **"** **he** **croaked** **.**
" 但 它们是 不是 总是 寻找 为了 你 和 一个 枪 , " 他 呱呱叫 .

"但他们并不总是拿着枪来找你，"他沙哑地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['plenti][ʌv; əv]['kʌmpəni] . "
" And you always have plenty of company . "
" 和 你 总是 有 很多 的 公司 . "

"而且你总不乏陪伴。"

" [tuː] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed][ðə; ðɪ]['mʊli] [kaʊ] .
" Too much , sometimes , " said the Muley Cow .
" 也 很多 , 有时 , " 说 这 骡子 奶牛 .

"有时候太多了，"骡牛说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" You can get off by yourself whenever you want to .
" 你 能 得到 离开 经过 你自己 每当 你 想 到 .

"你想什么时候下车都可以。"

[bʌt; bət]['haʊz][ə; eɪ][kaʊ][tuː; tə][get][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɜːrd] ? "
But how's a cow to get away from the herd ? "
但 怎么样 一个 奶牛 到 得到 离开 从 这 一群 ? "

但是，一头母牛要如何才能脱离牛群呢?

" [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][dʒʌmp][ðə; ðɪ] [fens] , " [sed][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [ɪn]
" She can jump the fence , " said old Mr . Crow with a wicked gleam in
" 她 能 跳 这 栅栏 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 和 一个 邪恶 闪耀 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

"她能跳过栅栏，"老乌鸦先生说着，眼中闪过一丝邪恶的光芒。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

"是的！是的！"

" [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [ə'griːd] ['heɪstɪli] .
" the Muley Cow agreed hastily .
" 这 骡子 奶牛 同意 草草 .

"骡牛连忙同意了。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] .
" But we won't discuss that .
" 但 我们 惯于 讨论 那 .

但我们不会讨论这个问题。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] — [ə; eɪ][kaʊ] ['kudnt] [goʊ][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'raʊnd] [bluː] ['maʊnt(ə)n][ɪn]
And remember — a cow couldn't go miles and miles around Blue Mountain in
和 记住 — 一个 奶牛 不能 去 英里 和 英里 大约 蓝色的 山 在
[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
just a few minutes ,
只是 一个 很少 分钟 ,

记住——一头牛不可能在短短几分钟内绕着蓝山走好几英里。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .

尽你所能。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] ['plez(ə)nt] [ɪn]

The	old	gentleman	couldn't	see	that	there	was	anything	specially	pleasant	in
这	老的	绅士	不能	看	那	那里	曾是	任何事物	特别	令人愉快的	在

['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [flaits] .

making	long	flights	.
制作	长的	航班	.

这位老先生看不出长途飞行有什么特别令人愉快的地方。

" [wen] [aɪ]['træv(ə)l] , [its] ['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	When	I	travel	,	it's	generally	because	I'm	hungry	,	"	he	said	.
"	什么时候	我	旅行	,	它是	一般来说	因为	我是	饥饿的	,	"	他	说	.

“我旅行通常是因为饿了，”他说。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [stɑːrv] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [stɪl] .

"	It's	because	I'd	starve	if	I	stood	still	.
"	它是	因为	ID	饿死	如果	我	站立	仍然	.

“因为如果我站着不动，就会饿死。”

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][step] ['laɪvli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

And	in	winter	I	have	to	step	lively	,	I	can	tell	you	.
和	在	冬天	我	有	到	步	热闹	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，冬天我必须步履轻快。

['fuːdz] [skers] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][krəuz] .

Food's	scarce	then	,	for	us	crows	.
食物的	稀少	然后	,	为了	我们	乌鸦	.

对我们乌鸦来说，那时食物很匮乏。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [wer'evər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	to	snatch	a	morsel	wherever	we	can	find	it	,
我们	有	到	抢夺	一个	小块	无论	我们	能	寻找	它	,

我们必须想方设法获取任何可以找到的食物。

[waɪl] [juː; jʊ][fæt] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][bɑːrn] . . . .

while	you	fat	cows	are	having	the	best	of	things	in	a	warm	barn	.	.	.	.
尽管	你	胖的	牛	是	拥有	这	最好的	的	事物	在	一个	温暖的	谷仓	.	.	.	.

你们这些肥牛正在温暖的牛棚里享受着最好的生活……

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['sʌmwʌt] ['saʊərli] .

"	he	declared	somewhat	sourly	.
"	他	声明	有些	酸涩地	.

他语气有些不悦地说道。

" [jʊə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [fuːd] — [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , [tuː] . "

"	You're	enjoying	the	finest	of	food	—	out	of	season	,	too	.	"
"	你是	享受	这	最好的	的	食物	—	出去	的	季节	,	也	.	"

“你享用的是最上等的食物——而且还是在非当季。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	said	the	Muley	Cow	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	说	这	骡子	奶牛	.

“我不知道你在说什么，”骡牛说道。

" [kɔːrn] !

"	Corn	!
"	玉米	!

“玉米！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [snæpt] .
" Mr . Crow snapped .
" 先生 . 乌鸦 啪啪 .

克劳先生突然发火了。

" ['dʌznt] ['fɑːrmər] [griːn] [fɪl] [ðə; ði]['saɪloʊ][wɪð; wɪθ][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ?
" Doesn't Farmer Green fill the silo with corn in the summer ?
" 不 农民 绿色的 充满 这 筒仓 和 玉米 在 这 夏天 ?

"格林农夫夏天不是会把筒仓装满玉米吗?"

[ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ?
And doesn't he feed it to you in the winter ?
和 不 他 喂养 它 到 你 在 这 冬天 ?

冬天他不是也喂你们吃吗?

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Deny it if you can !
否定 它 如果 你 能 !

能否认就否认!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[gʊd] [kɔːrn] ['weɪstɪd]
GOOD CORN WASTED
好的 玉米 浪费

浪费了好玉米

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði]['saɪloʊ] ,
Mr . Crow had been talking about the corn in the silo ,
先生 . 乌鸦 有 到过 说 关于 这 玉米 在 这 筒仓 ,

克劳先生一直在谈论筒仓里的玉米,

[wɪtʃ] ['fɑːrmər] [griːn] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .
which Farmer Green fed to the herd during the winter .
哪个 农民 绿色的 美联储 到 这 一群 期间 这 冬天 .

格林农夫冬天用这些饲料喂养牛群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgriːɚ] ['evri] ['moʊmənt] .
And the Muley Cow could see that he was growing angrier every moment .
和 这 骡子 奶牛 可以 看 那 他 曾是 生长 更愤怒 每一个 片刻 .

而骡牛能看出他每时每刻都在越来越生气。

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

"哎呀! 哎呀!"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] — [duː][juː; jʊ] ? — [ɪf]
" You don't object — do you ? — if
" 你 不 目的 — 做 你 ? — 如果

你不反对吧? ——如果

['fɑːrmər] [griːn] ['fiːdz] [ˌjuː 'es][kɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] . "
Farmer Green feeds us corn that he raised himself . "
农民 绿色的 饲料 我们 玉米 那 他 提高 他自己 . "

格林农夫给我们喂的是他自己种的玉米。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] !
" Certainly I do !
" 当然 我 做 !

当然!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [fjuːmd] .
" Mr . Crow fumed .
" 先生 . 乌鸦 怒气冲冲 .

克劳先生怒气冲冲地说。

" [its] [nɑːt] [fer] .
" It's not fair .
" 它是 不是 公平的 .

"这不公平。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [stɔːr] [ə'weɪ] ['eni] [naɪs] [swiːt] [kɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['saɪloʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
He doesn't store away any nice sweet corn in a silo for me . "
他 不 店铺 离开 任何 好的 甜的 玉米 在 一个 筒仓 为了 我 . "

他没给我在筒仓里储存什么上好的甜玉米。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Ah ! You wouldn't like it if he did , " the Muley Cow told him .
" 啊 ! 你 不会 喜欢 它 如果 他 做过 , " 这 骡子 奶牛 讲述 他 .

"啊！你要是真那样做，你肯定不会高兴的，"骡牛告诉他。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] .
" Mr . Crow asked .
" 先生 . 乌鸦 问 .

克劳先生问道。

" [waɪ]
" Why
" 为什么

"为什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['ʃʊdənt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][naɪs] [swiːt] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] ? "
shouldn't I enjoy nice sweet corn in the dead of winter ? "
不应该 我 享受 好的 甜的 玉米 在 这 死的 的 冬天 ? "

难道我不应该在寒冬腊月享用美味的甜玉米吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪloʊ]['iznt] [swiːt] .
" Because — " said the Muley Cow — " because the corn from the silo isn't sweet .
" 因为 — " 说 这 骡子 奶牛 — " 因为 这 玉米 从 这 筒仓 不是 甜的 .

"因为——"骡牛说，"因为筒仓里的玉米不甜。"

[its] ['saʊər] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
It's **sour** **,** **Mr** **.** **Crow** **.**
它是 酸的 , 先生 . 乌鸦 .

乌鸦先生，这是酸的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
And **you** **wouldn't** **care** **for** **it** **at** **all** **.**
和 你 不会 关心 为了 它 在 全部 .

你根本不会喜欢它。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **The** **old** **gentleman** **looked** **surprised** **.**
" 这 老的 绅士 看起来 惊讶 .

这位老先生看起来很惊讶。

" [haʊ] ['saʊər][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **How** **sour** **is** **it** **?**
" 如何 酸的 是 它 ?

"它有多酸？"

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **I'd** **hate** **to** **say** **,** **"** **the** **Muley** **Cow** **replied** **.**
" ID 恨 到 说 , " 这 骡子 奶牛 回复 .

"我真不想说，"骡牛回答道。

" [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [krəʊkt] .
" **I** **insist** **on** **your** **telling** **me** **,** **"** **he** **croaked** **.**
" 我 坚持 在 你的 讲述 我 , " 他 呱呱叫 .

"我坚持你要告诉我，"他沙哑地说。

" [aɪ][ɪn'sɪst] ; [fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] . "
" **I** **insist** **;** **for** **I've** **a** **right** **to** **know** **.** **"**
" 我 坚持 ; 为了 我已经 一个 正确的 到 知道 . "

"我坚持，因为我有权知道。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **Muley** **Cow** **,**
" 出色地 , " 说 这 骡子 奶牛 ,

"嗯，"骡牛说道。

" [ðə; ði][kɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪloʊ][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][æz; əz]['saʊər][æz; əz][jʊr; jər]['tempər] , ['mɪstər] .
" **the** **corn** **from** **the** **silo** **is** **not** **quite** **as** **sour** **as** **your** **temper** **,** **Mr** **.**
" 这 玉米 从 这 筒仓 是 不是 相当 作为 酸的 作为 你的 脾气 , 先生 .
[kroʊ] .
Crow **.**
乌鸦 .

"粮仓里的玉米可不像你的脾气那么酸，克劳先生。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ] .
And **that's** **all** **I** **can** **say** **.**
和 那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这些了。

" [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **That** **seemed** **to** **be** **enough** **for** **him** **.**
" 那 似乎 到 是 足够的 为了 他 .

"对他来说，这似乎就足够了。"

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [fluː] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

He	asked	no	more	questions	,	but	flew	off	in	a	terrible	rage	.
他	问	不	更多的	问题	,	但	飞翔	离开	在	一个	糟糕的	愤怒	.

他没有再问任何问题，而是怒气冲冲地飞走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [weɪ] ['fɑːrmər]

And	he	told	all	his	friends	that	it	was	a	shame	,	the	way	Farmer
和	他	讲述	全部	他的	朋友们	那	它	曾是	一个	耻辱	,	这	方式	农民

他告诉所有朋友，这真是一件憾事，就像农夫那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[griːn] ['ruːɪnd] [ðə; ði][kɔːrn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['saɪloʊ] .

Green	ruined	the	corn	by	putting	it	in	the	silo	.
绿色的	毁坏	这	玉米	经过	推杆	它	在	这	筒仓	.

格林把玉米放进筒仓里，毁了玉米。

" [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz]['saʊər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	turns	sour	,	"	he	explained	.
"	它	转弯	酸的	,	"	他	解释	.

“它会变质，”他解释说。

" [ænd; ənd]['fɑːrmər] [griːn] [hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Farmer	Green	has	to	feed	it	to	the	cows	,	because	nobody	else	will	eat	it	.
"	和	农民	绿色的	有	到	喂养	它	到	这	牛	,	因为	无人	别的	将要	吃	它	.

“格林农夫只好把它喂给牛，因为其他人都不吃。”

" [ɔːl][ðə; ði][krəuz][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə][spɔɪl] [gʊd] [kɔːrn] [laɪk] [ðæt] .

"	All	the	crows	in	Pleasant	Valley	agreed	that	it	was	a	pity	to	spoil	good	corn	like	that	.
"	全部	这	乌鸦	在	令人愉快的	谷	同意	那	它	曾是	一个	遗憾	到	剧透	好的	玉米	喜欢	那	.

“快乐谷的所有乌鸦都一致认为，这样糟蹋好玉米实在可惜。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] [kroʊ] ['kɔːkəs] — [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ][ˌʌp'set] .

They	even	had	a	meeting	—	a	crow	caucus	—	in	the	pine	woods	,	they	were	so	upset	.
他们	甚至	有	一个	会议	—	一个	乌鸦	党团会议	—	在	这	松树	树林	,	他们	是	所以	沮丧的	.

它们甚至在松树林里举行了一次会议——一次乌鸦党团会议——可见它们有多么沮丧。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	we	do	about	it	?
"	什么	能	我们	做	关于	它	?

我们能做些什么呢?

" [ðeɪ] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	they	asked	one	another	.
"	他们	问	一	其他	.

他们互相询问。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['ænsər] .

Nobody	could	supply	an	answer	.
无人	可以	供应	一个	回答	.

没有人能给出答案。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] [bɪˈfɔːr] [its] [kʌt] ,
" If we could eat all the corn before it's cut ,
" 如果 我们 可以 吃 全部 这 玉米 前 它是 切 ,

"如果我们能在玉米收割前就把它们全部吃掉，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] — " [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [bɪˈgæn] .
we could save it — " old Mr . Crow began .
我们 可以 节省 它 — " 老的 先生 . 乌鸦 开始 .

"我们可以拯救它——"老乌鸦先生开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ˈʃaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
But the rest shouted him down .
但 这 休息 喊叫 他 向下 .

但其他人都对他大声斥责。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi] [dʌn] .
They knew that couldn't be done .
他们 知道 那 不能 是 完毕 .

他们知道那是不可能的。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][oʊld][ˈmɪstər] .
" There's your friend , the Muley Cow , " said one of them to old Mr .
" 有 你的 朋友 , 这 骡子 奶牛 , " 说 一 的 他们 到 老的 先生 .
[kroʊ] .
Crow .
乌鸦 .

"那是你的朋友，骡牛，"其中一个对老乌鸦先生说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [nɑːt] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] [wel] ?
" Why don't you tell her that Farmer Green's not treating the herd well ?
" 为什么 不 你 告诉 她 那 农民 青菜 不是 治疗 这 一群 出色地 ?

你为什么不告诉她，格林农夫没有善待牛群呢?

[hiː; hi] [ˈgɪvz]
He gives
他 给予

他给予

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðem; ðəm] [spɔɪld] [kɔːrn] .
them spoiled corn .
他们 被宠坏了 玉米 .

它们都是烂玉米。

[ɪf] [ðeid] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] . "
If they'd refuse to eat it , it would serve him right . "
如果 他们会 拒绝 到 吃 它 , 它 会 服务 他 正确的 . "

如果他们拒绝吃，那也是他咎由自取。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] ! " [sed] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] — [ɪkˈsept] [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] .
" A good idea ! " said everybody else — except old Mr . Crow .
" 一个 好的 主意 ! " 说 大家 别的 — 除了 老的 先生 . 乌鸦 .

"好主意！"除了老乌鸦先生以外，其他人都这么说。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
As for him , he made a wry face .
作为 为了 他 , 他 制成 一个 讽刺 脸 .

至于他，他露出了苦笑。

" [aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , " [hi:; hi]['ɔbdʒiktid] .

"	I	don't	enjoy	talking	with	the	Muley	Cow	,	"	he	objected	.
"	我	不	享受	说	和	这	骡子	奶牛	,	"	他	反对	.

“我不喜欢和骡牛说话，”他反对道。

" [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

"	Besides	,	a	talk	with	her	would	be	of	no	use	.
"	除了	,	一个	讲话	和	她	会	是	的	不	使用	.

此外，和她谈话也无济于事。

[ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['stu:pɪd]['pi:p(ə)l][aɪ]['evər] [sɔ:] .

She's	one	of	the	most	stupid	people	I	ever	saw	.
她是	一	的	这	最多	愚蠢的	人们	我	曾经	锯	.

她是我见过最愚蠢的人之一。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['krəʊni:z]['mɪstər] . [kroʊ] [æt; ət][læst] [kən'sentid]

"	After	a	good	deal	of	teasing	by	his	cronies	Mr	.	Crow	at	last	consented
"	后	一个	好的	交易	的	戏弄	经过	他的	亲信	先生	.	乌鸦	在	最后的	同意

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌns] [mɔ:r] .

to	speak	to	the	Muley	Cow	once	more	.
到	说话	到	这	骡子	奶牛	一次	更多的	.

“在同伴们的百般戏弄下，克劳先生终于同意再次与骡牛交谈。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [hi:; hi] [flæpt] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

And	flying	to	the	pasture	,	he	flapped	down	near	her	.
和	飞行	到	这	牧场	,	他	拍打	向下	靠近	她	.

他飞到牧场上，在她附近降落。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ][kæf] — " ['mɪstər] . [kroʊ] [bɪ'gæn] .

"	If	I	had	been	born	a	calf	—	"	Mr	.	Crow	began	.
"	如果	我	有	到过	出生	一个	小牛	—	"	先生	.	乌鸦	开始	.

“如果我生来就是一头小牛——”克劳先生开口说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

But	he	got	no	further	than	that	before	the	Muley	Cow	broke	in	upon	his
但	他	得到	不	更远	比	那	前	这	骡子	奶牛	打破	在	之上	他的

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

但他话还没说完，骡牛就打断了他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['ræskl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən]

"	If	you	hadn't	been	born	a	rascal	everybody	would	have	a	better	opinion
"	如果	你	之前没有	到过	出生	一个	恶棍	大家	会	有	一个	更好的	观点

[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“如果你生来不是个无赖，大家对你的看法都会更好。”

" [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[hi:; hi][bɪ'gæn] [skwɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	began	squawking	at	her	at	the	top	of	his	lungs	.
他	开始	聒噪	在	她	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他开始扯着嗓子对着她大声尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['dɪdnt] [ker] .
But **the** **Muley** **Cow** **didn't** **care** **.**
但 这 骡子 奶牛 没有 关心 .

但骡牛并不在意。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪst] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'raʊnd] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [græs] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər]
She **continued** **to** **twist** **her** **tongue** **around** **mouthfuls** **of** **grass** **quite** **as** **if** **Mr**
她 持续 到 捻 她 舌头 大约 一口一口 的 草 相当 作为 如果 先生
. [kroʊ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][ɔːl] .
. **Crow** **had** **never** **been** **born** **at** **all** **.**
. 乌鸦 有 绝不 到过 出生 在 全部 .

她继续用舌头舔舐着嘴里的草，仿佛克劳先生从未出生过一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] .
And **that** **was** **the** **end** **of** **that** **.**
和 那 曾是 这 结尾 的 那 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][dʒæk] [oʊ'lænˌtɜːn] .
The **Muley** **Cow** **Upsets** **Jack** **O'Lantern** **.**
这 骡子 奶牛 爆冷 杰克 灯笼 .

骡牛惹恼了南瓜灯。

([peɪdʒ] -)
(Page 100)
(页 -)

（第100页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [breɪv] [diːd]
A **BRAVE** **DEED**
一个 勇敢的 契据

勇敢的行为

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] .
Nobody **had** **ever** **supposed** **that** **the** **Muley** **Cow** **had** **much** **courage** **.**
无人 有 曾经 据称 那 这 骡子 奶牛 有 很多 勇气 .

谁也没想到骡牛竟然这么勇敢。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt]['tɪmɪd] .
In **many** **ways** **she** **seemed** **quite** **timid** **.**
在 许多 方式 她 似乎 相当 胆小 .

在很多方面，她似乎都很胆怯。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɔːrnz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
Perhaps **if** **she** **had** **had** **horns** **she** **would** **have** **been** **different** **.**
也许 如果 她 有 有 角 她 会 有 到过 不同的 .

如果她长着角，或许情况就会有所不同。

['enihaʊ] , [wen'evər] ['eniθɪŋ] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]['evər][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə]
Anyhow , whenever anything startled her the only thing she ever did was to
无论如何 , 每当 任何事物 惊慌 她 这 仅有的 事物 她 曾经 做过 曾是 到
[rʌn] [ə'weɪ] ,
run away ,
跑步 离开 ,

总之，每当她受到惊吓时，她唯一会做的就是逃跑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
if she could .
如果 她 可以 .

如果她能的话。

[ɪf] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [bɑ:rkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['ɔ:lweɪz] ['hɜ:rid] [tu:; tə][get] [aʊt]
If old dog Spot barked at her heels the Muley Cow always hurried to get out
如果 老的 狗 点 吠叫 在 她 高跟鞋 这 骡子 奶牛 总是 慌忙 到 得到 出去
[ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] [dʒɔ:z] .
of reach of his snapping jaws .
的 抵达 的 他的 啪啪 下颚 .

如果老狗斯波特对着骡牛的脚后跟吠叫，骡牛总是赶紧躲开它张开的大嘴。

[ɪf] ['fɑ:rmər] [gri:n] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə][maɪnd][hɪm; ɪm]
If Farmer Green shouted at her she was more than likely to mind him
如果 农民 绿色的 喊叫 在 她 她 曾是 更多的 比 可能 到 头脑 他
.
:
.

如果格林农夫对她大喊大叫，她很可能会听他的话。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][dɪd][æz; əz] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .
And usually she even did as Johnnie Green told her to do .
和 通常 她 甚至 做过 作为 约翰尼 绿色的 讲述 她 到 做 .

而且她通常还会听从约翰尼·格林的吩咐。

[ɪn] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [faɪt] .
In all her life she was never known to fight .
在 全部 她 生活 她 曾是 绝不 已知 到 斗争 .

她一生中从未有过争斗的记录。

[jet] [ðer; ðər]
Yet there
然而 那里

然而，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [kleɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv]
came a time when many of her friends claimed that she was very brave
来了 一个 时间 什么时候 许多 的 她 朋友们 声称 那 她 曾是 非常 勇敢的
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

后来，她的许多朋友都称赞她非常勇敢。

[ɑːn][ə; eɪ][krɪsp][fɔːl] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['grɪnɪŋ] ['feloʊ] [noʊn] [æz; əz][dʒæk][oʊ'læn˛tɜːn]

On	a	crisp	fall	evening	a	terrible	,	grinning	fellow	known	as	Jack	O'Lantern
在	一个	脆	落下	晚上	一个	糟糕的	,	咧嘴笑	同伴	已知	作为	杰克	灯笼

[ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

appeared	about	the	farmhouse	.
出现	关于	这	农家	.

在一个凉爽的秋夜，一个名叫杰克南瓜灯的可怕、咧嘴笑着的家伙出现在农舍附近。

['dʒɑːni] [griːn] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [fitʃər] .

Johnnie	Green	,	at	least	,	did	not	fear	him	,	in	spite	of	his	flaming	features	.
约翰尼	绿色的	,	在	至少	,	做过	不是	害怕	他	,	在	尽管如此	的	他的	炽盛	特征	.

尽管他面容凶狠，但至少约翰尼·格林并不害怕他。

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][dʒæk][spent][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .

For	Johnnie	and	Jack	spent	the	whole	evening	together	.
为了	约翰尼	和	杰克	花费	这	所有的	晚上	一起	.

约翰尼和杰克整个晚上都待在一起。

[wen'evər] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [aʊt]

Whenever	the	clatter	of	a	wagon	sounded	from	the	road	,	the	two	rushed	out
每当	这	哒	的	一个	车皮	听起来	从	这	路	,	这	二	匆忙	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

to	the	gate	,
到	这	门	,

每当路上传来马车的哐当声，两人就立刻冲到大门口。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['wægən] [pæst] .

to	be	there	when	the	wagon	passed	.
到	是	那里	什么时候	这	车皮	通过了	.

等马车经过时在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

It	was	said	that	strangers	seemed	to	be	frightened	.
它	曾是	说	那	陌生人	似乎	到	是	害怕	.

据说陌生人似乎很害怕。

['enihaʊ] , [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Anyhow	,	shouts	were	heard	.
无论如何	,	喊叫	是	听到	.

总之，有人听到了喊叫声。

[oʊld][dɔːg][spɑːt][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] .

Old	dog	Spot	did	a	great	deal	of	barking	.
老的	狗	点	做过	一个	伟大的	交易	的	叫声	.

老狗斯波特不停地吠叫。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

And	Miss	Kitty	Cat	hid	under	the	woodpile	.
和	错过	猫咪	猫	隐藏	在下面	这	木柴堆	.

小猫咪躲在柴堆下面。

[kwɪr] [teɪlz; 'teɪ˛liz] ['trævld] [laɪk]['waɪldfaɪər] [ðæt] [naɪt] .

Queer	tales	travelled	like	wildfire	that	night	.
酷儿	故事	旅行	喜欢	野火	那	夜晚	.

当晚，各种奇闻轶事像野火一样迅速传播开来。

[ɔːl][ðə; ði]['æftər] - [dɑːrk] ['praʊlə(r)] [nuː] [ə'baʊt][dʒæk][oʊ'læn˛tɜːn] .

All	the	after	-	dark	prowlers	knew	about	Jack	O'Lantern	.
全部	这	后	-	黑暗的	潜行者	知道	关于	杰克	灯笼	.

所有夜间出没的游荡者都知道杰克南瓜灯的故事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] — [ænd; ənd] [fɪrd] — [hɪm; ɪm] .

And	some	of	them	saw	—	and	feared	—	him	.
和	一些	的	他们	锯	—	和	害怕	—	他	.

他们当中有些人见到了他，并且害怕他。

['æftər] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [went] [tu:; tə][bed][dʒæk][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [fens] [poʊst][ænd; ənd]

After	Johnnie	Green	went	to	bed	Jack	sat	a	long	time	on	a	fence	post	and
后	约翰尼	绿色的	去	到	床	杰克	卫星	一个	长的	时间	在	一个	栅栏	邮政	和

[grɪnd]

grinned
咧嘴一笑

约翰尼·格林睡下后，杰克在篱笆柱上坐了很久，咧嘴笑着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

at	the	black	night	.
在	这	黑色的	夜晚	.

在漆黑的夜晚。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] — [ɪk'sept] ['bendʒəmɪn][bæt] — [derd] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

And	nobody	—	except	Benjamin	Bat	—	dared	go	near	him	.
和	无人	—	除了	本杰明	蝙蝠	—	敢于	去	靠近	他	.

除了本杰明·巴特之外，没有人敢靠近他。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒæk][oʊ'lænˌtɜ:n] ['vænɪʃt] .

After	a	while	Jack	O'Lantern	vanished	.
后	一个	尽管	杰克	灯笼	消失了	.

过了一会儿，南瓜灯消失了。

[hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [flæʃt] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪd] [maʊθ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [grɪnd] .

His	gleaming	eyes	no	longer	flashed	,	his	horrid	mouth	no	longer	grinned	.
他的	闪闪发光	眼睛	不	更长	闪光灯	,	他的	可怕的	嘴	不	更长	咧嘴一笑	.

他闪亮的眼睛不再闪烁，他可怕的嘴巴也不再咧嘴笑了。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [kɛəd] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] ,

And	nobody	cared	to	go	near	the	place	where	he	had	sat	,
和	无人	关心	到	去	靠近	这	地方	在哪里	他	有	卫星	,

没有人愿意靠近他坐过的地方。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	see	what	had	become	of	him	.
到	看	什么	有	变得	的	他	.

去看看他现在怎么样了。

[æt; ət] [dɑ:n] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rli] ['hʌntɪŋ]

At	dawn	Miss	Kitty	Cat	crawled	out	of	the	woodpile	to	do	a	little	early	hunting
在	黎明	错过	猫咪	猫	爬行	出去	的	这	木柴堆	到	做	一个	小的	早期的	打猎

.

:

.

黎明时分，小猫咪从柴堆里爬出来，开始进行清晨的狩猎。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [dʒæk][oʊ'lænˌtɜ:n] [stɪl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [poʊst] .

And	she	claimed	that	at	that	hour	Jack	O'Lantern	still	sat	on	the	fence	post	.
和	她	声称	那	在	那	小时	杰克	灯笼	仍然	卫星	在	这	栅栏	邮政	.

她声称，当时南瓜灯还挂在栅栏柱上。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] .

She	saw	the	back	of	his	head	—	so	she	said	.
她	锯	这	后退	的	他的	头	—	所以	她	说	.

她说，她看到了他的后脑勺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

And	that	was	enough	for	her	.
和	那	曾是	足够的	为了	她	.

对她来说，这就足够了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

She	did	not	look	at	him	a	second	time	.
她	做过	不是	看	在	他	一个	第二	时间	.

她没有再看他一眼。

[ænd; ənd] [jet] — [wen] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [keɪm] [dʒæk] [oʊ'læn,tɜ:n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pli:tli] .

And	yet	—	when	broad	daylight	came	Jack	O'Lantern	had	vanished	completely	.
和	然而	—	什么时候	广阔	日光	来了	杰克	灯笼	有	消失了	完全地	.

然而，当大白天到来时，南瓜灯却完全消失了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] .

It	was	a	great	mystery	.
它	曾是	一个	伟大的	神秘	.

这真是一个巨大的谜团。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

And	when	at	last	the	Muley	Cow	spoke	up	and	said	that	she	had	done
和	什么时候	在	最后的	这	骡子	奶牛	辐	向上	和	说	那	她	有	完毕

[fɔ:r; fər][dʒæk][oʊ'læn,tɜ:n] ,

for	Jack	O'Lantern	,
为了	杰克	灯笼	,

最后，骡牛开口说道，她已经为杰克南瓜灯做了什么。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] .

nobody	could	believe	her	.
无人	可以	相信	她	.

谁也不相信她。

[wen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z]

When	Miss	Kitty	Cat	heard	the	news
什么时候	错过	猫咪	猫	听到	这	消息

当小猫小姐听到这个消息时

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

she	went	at	once	to	the	pasture	.
她	去	在	一次	到	这	牧场	.

她立刻去了牧场。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [boʊld][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

And	going	straight	to	the	Muley	Cow	she	made	bold	to	ask	her	a
和	去	直的	到	这	骡子	奶牛	她	制成	大胆的	到	问	她	一个

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

她径直走到骡牛跟前，大胆地问了它一个问题：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dʒæk] [oʊ'lænˌtɜːn] ? "

"	Is	it	true	that	you	made	away	with	that	dreadful	Jack	O'Lantern	?	"
"	是	它	真的	那	你	制成	离开	和	那	可怕	杰克	灯笼	?	"

"听说你把那个可怕的南瓜灯偷走了，是真的吗？"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	the	Muley	Cow	replied	.
"	这	骡子	奶牛	回复	.

"骡牛回答道。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	was	the	first	one	out	of	the	barn	this	morning	.
"	我	曾是	这	第一的	一	出去	的	这	谷仓	这	早晨	.

"今天早上我是第一个走出谷仓的。"

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [dʒæk][oʊ'lænˌtɜːn] [ɔːf][ðə; ði] [fens] [poʊst] . "

And	I	knocked	Jack	O'Lantern	off	the	fence	post	.	"
和	我	敲门	杰克	灯笼	离开	这	栅栏	邮政	.	"

我把南瓜灯从栅栏柱上碰掉了。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?

"	What	happened	then	?
"	什么	发生	然后	?

然后发生了什么?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

"	Miss	Kitty	Cat	wanted	to	know	,	as	she	stared	round	-	eyed	at	the	Muley	Cow	.
"	错过	猫咪	猫	通缉	到	知道	,	作为	她	凝视	圆形的	-	眼睛	在	这	骡子	奶牛	.

"小猫咪小姐睁大眼睛盯着骡牛，想知道这是什么。"

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .

"	He	broke	into	a	dozen	pieces	.
"	他	打破	进入	一个	打	件	.

他碎成了十几块。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

"	Miss	Kitty	Cat	was	suspicious	.
"	错过	猫咪	猫	曾是	可疑的	.

"小猫小姐起了疑心。"

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsɪz] ? "

"	If	that's	so	,	where	are	the	pieces	?	"
"	如果	那就是	所以	,	在哪里	是	这	件	?	"

"如果真是这样，那碎片在哪里？"

" [aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	ate	them	,	"	the	Muley	Cow	explained	.
"	我	吃	他们	,	"	这	骡子	奶牛	解释	.

"我把它们吃了，"骡牛解释道。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [breɪv] .

And	everybody	said	she	was	very	,	very	brave	.
和	大家	说	她	曾是	非常	,	非常	勇敢的	.

大家都说她非常非常勇敢。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [nekst][rɪ'mɑːrk] .

And	everybody	shuddered	at	the	Muley	Cow's	next	remark	.
和	大家	颤抖	在	这	骡子	牛的	下一个	评论	.

骡牛接下来的话让所有人都不寒而栗。

" [ðə; ði] ['piːsɪz] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	pieces	tasted	very	good	,	"	she	said	.
"	这	件	尝过	非常	好的	,	"	她	说	.

"这些食物味道很好，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn] ['pʌmpkɪn] [æz; əz][aɪ]['evər] [eɪt] .

"	It	was	as	fine	pumpkin	as	I	ever	ate	.
"	它	曾是	作为	美好的	南瓜	作为	我	曾经	吃	.

"这是我吃过的最美味的南瓜。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs]

TRYING	TO	BE	FIERCE
尝试	到	是	凶猛的

试图表现得凶猛

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [dʒæk]

The	Muley	Cow	rather	enjoyed	the	talk	she	caused	because	she	had	eaten	Jack
这	骡子	奶牛	相当	享受	这	讲话	她	导致	因为	她	有	吃	杰克

[oʊ'lænˌtɜːn] .

O'Lantern	.
灯笼	.

骡牛很享受因为吃了南瓜灯而引起的议论。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][soʊ] [breɪv] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

And	feeling	that	any	one	so	brave	ought	not	to	appear	too	meek	and	mild	,
和	感觉	那	任何	一	所以	勇敢的	应该	不是	到	出现	也	温顺	和	温和的	,

而且，他觉得如此勇敢的人不应该显得过于温顺懦弱，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	sometimes	tried	to	look	as	fierce	as	she	could	.
她	有时	尝试	到	看	作为	凶猛的	作为	她	可以	.

她有时会努力让自己看起来尽可能凶狠。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fraʊn] [wen] [oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

Somehow	she	could	never	manage	a	frown	when	old	dog	Spot	was	about	.
不知何故	她	可以	绝不	管理	一个	皱眉	什么时候	老的	狗	点	曾是	关于	.

不知为何，只要老狗斯波特在场，她就总是忍不住皱眉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ʃiː; ʃi]['nevər]

But	if	she	came	across	Master	Meadow	Mouse	all	alone	in	the	pasture	she	never
但	如果	她	来了	穿过	掌握	草地	老鼠	全部	独自的	在	这	牧场	她	绝不

[feɪld] [tuː; tə] ['beloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [toʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

failed	to	bellow	at	him	and	ask	him	in	a	gruff	tone	what	he	was
失败的	到	下面	在	他	和	问	他	在	一个	粗暴	语气	什么	他	曾是

['duːɪŋ][ðer; ðər] .

doing	there	.
正在做	那里	.

但是，如果她在牧场上碰巧遇到独自一人的草地鼠大师，她一定会冲着他大吼，用粗声粗气的语气问他在这里干什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt]['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

When	she	first	spoke	to	him	like	that	Master	Meadow	Mouse	was	startled	.
什么时候	她	第一的	辐	到	他	喜欢	那	掌握	草地	老鼠	曾是	惊慌	.

当她第一次那样跟他说话时，草地鼠大师吓了一跳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [aɪm]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] , " [hiː; hi] [paɪpt] .
" I'm only taking a stroll , " he piped .
" 我是 仅有的 采取 一个 漫步 , " 他 管道 .

"我只是出来散散步，"他插嘴道。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
The Muley Cow glared at him for a few moments .
这 骡子 奶牛 怒目而视 在 他 为了 一个 很少 时刻 .

那头骡牛瞪了他一会儿。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ækt] [fə'roʊʃəs] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
She wanted to act ferocious ; but unfortunately she could think of nothing more
她 通缉 到 行为 凶猛 ; 但 很遗憾 她 可以 思考 的 没有什么 更多的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

她想表现得凶狠一些；但可惜的是，她已经想不出还能说什么了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] .
And not wishing to seem at a loss for words , she began to cough .
和 不是 祝 到 似乎 在 一个 损失 为了 字 , 她 开始 到 咳嗽 .

她不愿显得无话可说，便开始咳嗽起来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['kɔːfɪŋ] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [ræn] [ə'weɪ] .
Before she had stopped coughing Master Meadow Mouse ran away .
前 她 有 停止 咳嗽 掌握 草地 老鼠 跑 离开 .

她还没停止咳嗽，草地鼠大师就跑掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
And that was exactly what the Muley Cow had hoped he would do .
和 那 曾是 确切地 什么 这 骡子 奶牛 有 希望 他 会 做 .

而这正是骡牛所希望他做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]
It would have been very awkward for her if he had waited until she
它 会 有 到过 非常 尴尬的 为了 她 如果 他 有 等待 直到 她
[hæd; həd] [stɑːpt] ['kɔːfɪŋ] .
had stopped coughing .
有 停止 咳嗽 .

如果他等到她停止咳嗽才采取行动，那对她来说会非常尴尬。

[fɔːr; fər][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fə'roʊʃəs] [tuː; tə] [seɪ] .
For try as she would , she could think of nothing ferocious to say .
为了 尝试 作为 她 会 , 她 可以 思考 的 没有什么 凶猛 到 说 .

尽管她绞尽脑汁，却也想不出什么凶狠的话来。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [met]['mæstər] ['medoʊ] [maʊs]
The next time the Muley Cow met Master Meadow Mouse
这 下一个 时间 这 骡子 奶牛 遇见 掌握 草地 老鼠

下一次骡牛遇见草地鼠大师的时候

[ʃiː; ʃi] [be'ləud] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
she bellowed at him again and stamped her feet at him ,
她 咆哮 在 他 再次 和 盖章 她 脚 在 他 ,

她再次朝他咆哮，并跺脚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	ground	trembled	beneath	him	.
所以	那	这	地面	颤抖	下面	他	.

他脚下的地面都颤抖了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] .

He	was	too	frightened	to	run	.
他	曾是	也	害怕	到	跑步	.

他吓得不敢跑。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

So	he	stood	still	and	shivered	.
所以	他	站立	仍然	和	瑟瑟发抖	.

于是他站在那里，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

And	that	made	the	Muley	Cow	quite	uncomfortable	.
和	那	制成	这	骡子	奶牛	相当	不舒服	.

这让骡牛很不舒服。

['mæstər]

Master
掌握

掌握

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['medoʊ] [maʊs] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [pæntid] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

Meadow	Mouse	stared	at	her	while	he	panted	with	fright	.
草地	老鼠	凝视	在	她	尽管	他	喘息	和	惊吓	.

草地鼠惊恐地喘着粗气，目不转睛地盯着她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ri'maːks][tuː; tə]

And	again	the	Muley	Cow	could	think	of	nothing	but	pleasant	remarks	to
和	再次	这	骡子	奶牛	可以	思考	的	没有什么	但	令人愉快的	评论	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

而那头骡牛又一次只想说些好听的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kɔːfɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

So	she	began	coughing	once	more	.
所以	她	开始	咳嗽	一次	更多的	.

于是她又开始咳嗽起来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪs'meɪ] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	to	her	great	dismay	Master	Meadow	Mouse	didn't	run	away	.
但	到	她	伟大的	沮丧	掌握	草地	老鼠	没有	跑步	离开	.

但令她大失所望的是，草地鼠先生并没有逃跑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kɔːf] [fər'evər] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['sʌmtaɪm] , [ʃiː; ʃi]

And	since	she	couldn't	cough	forever	,	but	had	to	stop	sometime	,	she
和	自从	她	不能	咳嗽	永远	,	但	有	到	停止	有时	,	她

[pɔːzd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] .

paused	to	get	her	breath	.
暂停	到	得到	她	气息	.

她不可能一直咳嗽下去，总要停下来喘口气，所以她停下来休息片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
And then she asked him a question .
和 然后 她 问 他 一个 问题 .

然后她问了他一个问题。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['veri] [fɪrs] ? " [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] .
" Can't you see I'm very fierce ? " she inquired .
" 不能 你 看 我是 非常 凶猛的 ? " 她 询问 .

"你难道看不出来我很凶狠吗？"她问道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] ? "
" Why don't you run away ? "
" 为什么 不 你 跑步 离开 ? "

你为什么不逃走呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ['plezntli] .
" I was waiting to see what happened , " said Master Meadow Mouse pleasantly .
" 我 曾是 等待 到 看 什么 发生 , " 说 掌握 草地 老鼠 愉快 .

"我一直在等着看会发生什么，"草地鼠大师愉快地说。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:d] [tʃoʊk] .
" I thought maybe you'd choke .
" 我 想法 或许 你会 呛 .

"我以为你可能会噎到。"

" [wel] , [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] .
" Well , the Muley Cow was so surprised she didn't know what to say to that .
" 出色地 , 这 骡子 奶牛 曾是 所以 惊讶 她 没有 知道 什么 到 说 到 那 .

"嗯，骡牛非常惊讶，不知道该说什么好。"

[ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] ['kɔ:fɪŋ] [ə'gen] .
And to hide her confusion she started coughing again .
和 到 隐藏 她 困惑 她 开始 咳嗽 再次 .

为了掩饰自己的困惑，她又开始咳嗽起来。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [su:n] [hæd; həd][tu:; tə] .
Again she stopped , for of course she soon had to .
再次 她 停止 , 为了 的 课程 她 很快 有 到 .

她再次停了下来，因为她很快就不得不停下来了。

['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd]
Master Meadow Mouse had
掌握 草地 老鼠 有

草地鼠大师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['weɪtɪd] ['hoʊpfəli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃoʊk]
waited hopefully , watching her closely to see if she were not going to choke
等待 希望 , 观看 她 密切 到 看 如果 她 是 不是 去 到 呛
[ðæt] [taɪm] , ['enihaʊ] .
that time , anyhow .
那 时间 , 无论如何 .

他满怀希望地等待着，密切观察着她，看看她这次会不会噎到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And when she didn't he was quite disappointed .
和 什么时候 她 没有 他 曾是 相当 失望的 .

当她没有这样做时，他相当失望。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Try** **it** **again** **—** **will** **you** **?**
" 尝试 它 再次 — 将要 你 ?

“再试一次好吗？”

" [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" **he** **besought** **the** **Muley** **Cow** **.**
" 他 恳求 这 骡子 奶牛 .

他恳求骡牛。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [bɔːld] .
" **she** **bawled** **.**
" 她 嚎啕大哭 .

她嚎啕大哭。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃoʊk] ? "
" **Do** **you** **want** **me** **to** **choke** **?** **"**
" 做 你 想 我 到 呛 ? "

你想让我窒息吗?

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **he** **told** **her** **.**
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['fɑːrmər] [griːn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [wɪp] - [stɑːk]
" **I** **thought** **that** **if** **you** **did** **,** **Farmer** **Green** **would** **come** **and** **run** **a** **whip** **-** **stock**
" 我 想法 那 如果 你 做过 , 农民 绿色的 会 来 和 跑步 一个 鞭 - 库存
[daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] .
down **your** **throat** **.**
向下 你的 喉 .

“我以为如果你那样做，格林农夫就会过来用鞭子抽你的喉咙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And **that** **would** **be** **great** **fun** **to** **watch** **,** **you** **know** **.**
和 那 会 是 伟大的 乐趣 到 手表 , 你 知道 .

那场面肯定很有意思，你知道吗?

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [gɑːspt] .
" **The** **Muley** **Cow** **gasped** **.**
" 这 骡子 奶牛 倒吸一口气 .

“骡牛喘了口气。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɪn]
She **saw** **that** **Master** **Meadow** **Mouse** **knew** **all** **about** **her** **choking** **over** **an** **apple** **,** **in**
她 锯 那 掌握 草地 老鼠 知道 全部 关于 她 窒息 超过 一个 苹果 , 在
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
the **orchard** **.**
这 果园 .

她发现草地鼠大师对她在果园里被苹果噎住的事了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi]['nevər] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

And	**that**	**was**	**something**	**she**	**never**	**liked**	**to**	**talk**	**about**	**.**
和	那	曾是	某物	她	绝不	喜欢	到	讲话	关于	.

而那是她一直不愿提及的话题。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**she**	**was**	**somewhat**	**ashamed**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**.**
到	告诉	这	真相	,	她	曾是	有些	羞愧	的	这	所有的	事务	.

说实话，她对整件事感到有些羞愧。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	**Go**	**away**	**!**
"	去	离开	!

“离开！

" [ʃi:; ʃi] [beɪd] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] .

"	**she**	**bade**	**Master**	**Meadow**	**Mouse**	**.**
"	她	巴德	掌握	草地	老鼠	.

她叫了草地鼠大师。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	**Go**	**away**	**!**
"	去	离开	!

“离开！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt]

I	**don't**	**want**
我	不	想

我不想

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

anything	**to**	**do**	**with**	**you**	**.**
任何事物	到	做	和	你	.

任何与你有关的事。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [fɪrs] .

"	**But**	**her**	**voice**	**wasn't**	**the**	**least**	**bit**	**fierce**	**.**
"	但	她	嗓音	不是	这	至少	少量	凶猛的	.

但她的声音一点也不凶狠。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

Nor	**was**	**he**	**the**	**least**	**bit**	**frightened**	**.**
也不	曾是	他	这	至少	少量	害怕	.

他丝毫没有感到害怕。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ræn][ɔ:f] .

In	**the**	**end**	**it**	**was**	**the**	**Muley**	**Cow**	**herself**	**that**	**ran**	**off**	**.**
在	这	结尾	它	曾是	这	骡子	奶牛	她自己	那	跑	离开	.

最后跑掉的是那头骡牛自己。

[ænd; ənd]['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ['i:v(ə)n] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z] .

And	**Master**	**Meadow**	**Mouse**	**even**	**followed**	**her**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**bars**	**.**
和	掌握	草地	老鼠	甚至	随后	她	全部	这	方式	到	这	酒吧	.

而草地鼠大师甚至一路跟着她到了牢房门口。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['medoʊ] [maʊs] (

The	Muley	Cow	was	so	ashamed	to	have	been	chased	by	a	Meadow	Mouse	(
这	骡子	奶牛	曾是	所以	羞愧	到	有	到过	追逐	经过	一个	草地	老鼠	(

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

and	a	young	one	,
和	一个	年轻的	一	,

那头骡牛被一只田鼠（而且还是只小田鼠）追赶后感到非常羞愧。

[æt; ət] [ðæt] !) [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [derd] [lʊk] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] .

at	that	!	)	that	she	scarcely	dared	look	anybody	in	the	face	until	milking	-	time	.
在	那	!	)	那	她	几乎	敢于	看	任何人	在	这	脸	直到	挤奶	-	时间	.

以至于直到挤奶时间，她都几乎不敢正眼看人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ]

THE	VOW	OF	A	COW
这	发誓	的	一个	奶牛

母牛的誓言

[ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .

All	the	cows	in	the	barn	were	much	upset	.
全部	这	牛	在	这	谷仓	是	很多	沮丧的	.

牛棚里的所有奶牛都非常不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] ['dɪdnt] [pli:z] [ðem; ðəm] .

They	had	heard	some	news	that	didn't	please	them	.
他们	有	听到	一些	消息	那	没有	请	他们	.

他们听到了一些令他们不高兴的消息。

['fɑ:rmər] [gri:n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃi:n] !

Farmer	Green	was	going	to	buy	a	milking	machine	!
农民	绿色的	曾是	去	到	买	一个	挤奶	机器	!

格林农夫打算买一台挤奶机！

" ['hi:l] ['nevər] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [dɪ'klerd] .

"	He'll	never	use	it	on	me	,	"	the	Muley	Cow	declared	.
"	地狱	绝不	使用	它	在	我	,	"	这	骡子	奶牛	声明	.

“他永远不会用它对付我，”骡牛宣称。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][hæz; həz]['evər] [bɪn] [milkt] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ;

"	None	of	my	family	has	ever	been	milked	by	a	machine	;
"	没有任何	的	我的	家庭	有	曾经	到过	挤奶	经过	一个	机器	;

“我的家人从来没有人被机器挤过奶；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] .

and	I	don't	intend	to	be	the	first	.
和	我	不	打算	到	是	这	第一的	.

我并不打算做第一个。

" [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɔ:l] [felt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

"	Her	companions	all	felt	just	as	she	did	.
"	她	同伴	全部	毛毡	只是	作为	她	做过	.

“她的同伴们都和她有同样的感受。”

[ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌmbliŋz]
If **Farmer** **Green** **could** **have** **listened** **to** **their** **mutterings** **and** **rumblings**
如果 农民 绿色的 可以 有 听着 到 他们的 低语 和 隆隆声
[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [brɪŋ] [hoʊm] ['eni] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
and **murmurings** **he** **might** **not** **have** **dared** **bring** **home** **any** **milking** **machine** **.**
和 低语 他 可能 不是 有 敢于 带来 家 任何 挤奶 机器 .

如果格林农夫能听到他们的窃窃私语和抱怨，他可能就不敢把挤奶机带回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][wʌz; wəz] [ə'genst]
But **he** **never** **dreamed** **that** **the** **whole** **herd** **was** **against**
但 他 绝不 梦见 那 这 所有的 一群 曾是 反对

但他做梦也没想到，整个羊群都反对他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[wʌn] .
one **.**
一 .

一。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪrd][mæn] — [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ɔːl]
As **for** **his** **son** **Johnnie** **—** **and** **even** **the** **hired** **man** **—** **they** **had** **said** **all**
作为 为了 他的 儿子 约翰尼 — 和 甚至 这 雇用 男人 — 他们 有 说 全部
[ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .
along **that** **they** **thought** **a** **milking** **machine** **would** **be** **a** **fine** **thing** **to** **have** **.**
沿着 那 他们 想法 一个 挤奶 机器 会 是 一个 美好的 事物 到 有 .

至于他的儿子约翰尼，甚至包括雇工，他们一直都说，他们认为拥有一台挤奶机是件好事。

[ðə; ði][haɪrd][mæn][hæd; həd] [milkt] [kaʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi] [sed]
The **hired** **man** **had** **milked** **cows** **all** **his** **life** **—** **millions** **of** **them** **,** **so** **he** **said**
这 雇用 男人 有 挤奶 牛 全部 他的 生活 — 百万 的 他们 , 所以 他 说
!
!
!

那个雇工说，他一辈子都在挤牛奶——挤过成千上万头牛奶！

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['dʒɑːni] [ðæt][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][faʊnd] ['eni] [fʌn][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
And **he** **told** **Johnnie** **that** **he** **no** **longer** **found** **any** **fun** **in** **turning** **out** **of** **a**
和 他 讲述 约翰尼 那 他 不 更长 成立 任何 乐趣 在 转弯 出去 的 一个
[wɔːrm][bed][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,
warm **bed** **on** **a** **cold** **winter's** **morning** **long** **before** **daylight** **,**
温暖的 床 在 一个 寒冷的 冬天的 早晨 长的 前 日光 ,

他告诉约翰尼，在寒冷的冬日清晨，天还没亮就从温暖的被窝里爬起来，他已经觉得一点乐趣都没有了。

[tuː; tə][mɪlk] [kaʊz] .
to **milk** **cows** **.**
到 牛奶 牛 .

挤牛奶。

[naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][mɪlk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .
Now **,** **Johnnie** **Green** **had** **only** **learned** **to** **milk** **during** **the** **summer** **before** **.**
现在 , 约翰尼 绿色的 有 仅有的 学习 到 牛奶 期间 这 夏天 前 .

约翰尼·格林是在前年夏天才学会挤牛奶的。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ðə; ði]

But	strange	to	say	,	he	had	already	begun	to	feel	somewhat	as	the
但	奇怪的	到	说	,	他	有	已经	开始	到	感觉	有些	作为	这

[haɪrd] [mæn] [dɪd] .

hired	man	did	.
雇用	男人	做过	.

但奇怪的是，他已经开始感觉自己有点像那个雇工了。

['mɪlkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði] [spɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Milking	was	not	half	the	sport	that	it	was	in	the	beginning	.
挤奶	曾是	不是	一半	这	运动	那	它	曾是	在	这	开始	.

挤奶这项运动的规模已经不如最初那么大了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡牛睡梦镇的故事(The Tale of the The Muley Cow Slumber-Town Tales)

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wen] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'raɪvd] .

The	great	day	came	at	last	when	the	milking	machine	arrived	.
这	伟大的	天	来了	在	最后的什么时候		这	挤奶	机器	到达的	.

终于到了激动人心的一天，挤奶机运到了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [bɑːrn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['testɪd] .

There	was	an	unusual	bustle	in	the	cow	barn	while	it	was	being	set	up	and	tested	.
那里	曾是	一个	异常	忙碌	在	这	奶牛	谷仓	尽管	它	曾是	存在	放	向上	和	测试	.

在安装和测试期间，牛棚里异常热闹。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət]

Since	it	was	winter	,	the	cows	had	little	else	to	do	but
自从	它	曾是	冬天	,	这	牛	有	小的	别的	到	做	但

由于正值冬季，牛群除了做这些事之外也无事可做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] — [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] .

watch	what	was	going	on	—	and	grumble	.
手表	什么	曾是	去	在	—	和	叽	.

看看发生了什么——然后抱怨几句。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] — [ðæt] [ɪz] ,

They	all	felt	just	as	they	had	when	they	first	heard	about	the	new	machine	—	that	is	,
他们	全部	毛毡	只是	作为	他们	有	什么时候	他们	第一的	听到	关于	这	新的	机器	—	那	是	,

他们的感受和当初第一次听说这台新机器时一样——也就是说，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ,

all	but	the	little	red	cow	,
全部	但	这	小的	红色的	奶牛	,

除了那头小红牛之外，其他的都在这里。

[huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

who	always	stood	next	to	the	Muley	Cow	when	they	were	in	the	barn	.
WHO	总是	站立	下一个	到	这	骡子	奶牛	什么时候	他们	是	在	这	谷仓	.

当它们在牛棚里时，总是站在骡牛旁边。

[tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] .

To	everybody's	surprise	the	little	red	cow	announced	that	she	was	glad	the	milking	machine	had	come	.
到	每个人的	惊喜	这	小的	红色的	奶牛	宣布	那	她	曾是	高兴的	这	挤奶	机器	有	来	.

出乎所有人意料的是，那头红色的小奶牛宣布她很高兴挤奶机来了。

" [jʊə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" You're behind the times , " she said to the Muley Cow .
" 你是 在后面 这 时代 , " 她 说 到 这 骡子 奶牛 .

"你落伍了,"她对骡牛说。

" [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi] [milkt] [baɪ][hænd] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] .
" You prefer to be milked by hand , the old - fashioned way .
" 你 更喜欢 到 是 挤奶 经过 手 , 这 老的 - 造型 方式 .

"你更喜欢用老式的手工挤奶方式。"

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [nu:] - ['fæŋgəld] [θɪŋz] .
But I like new - fangled things .
但 我 喜欢 新的 - 时髦的 事物 .

但我喜欢新奇的东西。

[ænd; ənd][foʊks][seɪ] [ðæt] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər]['veri] ['staɪlɪʃ] [ðɪs] ['wɪntər] .
And folks say that milking machines are very stylish this winter .
和 各位 说 那 挤奶 机器 是 非常 时髦的 这 冬天 .

有人说，今年冬天挤奶机非常时尚。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [geɪzd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red]
" For a few moments the Muley Cow gazed , open - mouthed , at the little red
" 为了 一个 很少 时刻 这 骡子 奶牛 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 在 这 小的 红色的
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

"骡牛张着嘴，盯着小红牛看了好一会儿。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [æt; ət][læst] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
" You don't mean to say , " she gasped at last , as soon as she could
" 你 不 意思是 到 说 , " 她 倒吸一口气 在 最后的 , 作为 很快 作为 她 可以
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

"你不是故意要这么说吧,"她终于能说话了，气喘吁吁地说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [hɪtʃ] [ðæt] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" you don't mean to say you're going to let them hitch that machine to you
" 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 让 他们 拴住 那 机器 到 你
,
,
,

"你不是说你会让他们把那台机器挂在你身上吧？"

[du:][ju:; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？"

" ['sɜ:rt(ə)nli][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red]
" Certainly I am ! " cried the little red
" 当然 我 是 ! " 哭 这 小的 红色的

"当然是！"小红帽喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

奶牛。

" [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][aɪm] [ʃʊr] [its] ['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ə'fer] .
" If I want to be fashionable I'm sure it's nobody else's affair .
" 如果 我 想 到 是 时髦 我是 当然 它是 无人 其他人的 事务 .

"如果我想追求时尚，那肯定与他人无关。"

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] , [huː] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə]
" The Muley Cow turned to the big white cow , who stood listening eagerly to
" 这 骡子 奶牛 转向 到 这 大的 白色的 奶牛 , WHO 站立 聆听 急切地 到
['evri] [wɜːrd] .
every word .
每一个 单词 .

"骡牛转向那头高大的白牛，白牛站在那里，认真地听着她们说的每一个字。"

" [wiːd] ['betər] [æsk]['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" We'd better ask Farmer Green to move us , " the Muley Cow said to her .
" 我们会 更好的 问 农民 绿色的 到 移动 我们 , " 这 骡子 奶牛 说 到 她 .

"我们最好请格林农夫帮我们搬家，"骡牛对她说。

" [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" This neighborhood is getting too fashionable for us . "
" 这 邻里 是 获得 也 时髦 为了 我们 . "

"这个街区对我们来说太时髦了。"

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Not for me !
" 不是 为了 我 !

"不适合我！"

" [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .
" the big white cow replied .
" 这 大的 白色的 奶牛 回复 .

那头大白牛回答道。

" [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I quite agree with the lady on the other side of you .
" 我 相当 同意 和 这 女士 在 这 其他 边 的 你 .

我完全同意你对面那位女士的观点。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz]
And we really ought to speak to Farmer Green about changing our places
和 我们 真的 应该 到 说话 到 农民 绿色的 关于 变化 我们的 地方
— [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] .
— she and I .
— 她 和 我 .

我们真的应该和格林农夫谈谈换个地方住的事——我和她。

[fɔːr; fər] [its] [nɑːt][hæf] ['staɪlɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] .
For it's not half stylish enough for us here .
为了 它是 不是 一半 时髦的 足够的 为了 我们 这里 .

因为它对我们来说还不够时尚。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʌn] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" When she saw how both the little red cow and the big white one felt about the
" 什么时候 她 锯 如何 两个都 这 小的 红色的 奶牛 和 这 大的 白色的 一 毛毡 关于 这
['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
milking machine ,
挤奶 机器 ,

"当她看到那头红色的小奶牛和那头白色的大奶牛对挤奶机的反应时，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [milkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
more than ever the Muley Cow vowed that she would never be milked by it .
更多的 比 曾经 这 骡子 奶牛 发誓 那 她 会 绝不 是 挤奶 经过 它 .

骡牛比以往任何时候都更加发誓，她绝不会被它挤奶。

[noʊ] , ['nevər] !
No , never !
不 , 绝不 !

不，绝不!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['hʌmbʌg]
HUMBUGS
骗子

骗子

[ðə; ði] [nuː] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][juːz] .
The new milking machine was all ready to use .
这 新的 挤奶 机器 曾是 全部 准备好 到 使用 .

新的挤奶机已经准备就绪，可以使用了。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɜːrst] ?
" Which one are you going to try it on first ?
" 哪个 一 是 你 去 到 尝试 它 在 第一的 ?

你打算先在哪一个身上试穿?

" [ðə; ði][haɪrd][mæn] [æskt] ['fɑːrmər] [griːn] .
" the hired man asked Farmer Green .
" 这 雇用 男人 问 农民 绿色的 .

雇工问格林农夫。

" [lets] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['fɑːðər] .
" Let's hitch it to the little red cow , " said Johnnie Green's father .
" 我们来吧 拴住 它 到 这 小的 红色的 奶牛 , " 说 约翰尼 青菜 父亲 .

"我们把它套在小红牛身上吧，"约翰尼·格林的父亲说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ə; eɪ][slaɪ] [nʌdʒ] .
The little red cow gave the Muley Cow a sly nudge .
这 小的 红色的 奶牛 给予 这 骡子 奶牛 一个 狡猾 轻推 .

那头小红牛偷偷地推了推骡牛。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Did you hear that ?
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['fɑːrmər] [griːn] [noʊz] [huːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
" Farmer Green knows who's fashionable .
" 农民 绿色的 知道 谁是 时髦 .

"格林农夫知道谁很时尚。"

[hiː; hi] [tʃuːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] !
He chooses me to be first !
他 选择 我 到 是 第一的 !

他选择我做第一!

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] . "
And **it's** **a** **great** **honor** **.** **"**
和 它是 一个 伟大的 荣誉 . "

这真是莫大的荣幸。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" **Nonsense** **!** **"** **said** **the** **Muley** **Cow** **.**
" 废话 ! " 说 这 骡子 奶牛 .

"胡说！"骡牛说道。

" [hiː; hi] [pɪkt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
" **He** **picked** **you** **because** **you're** **the** **smallest**
" 他 挑选 你 因为 你是 这 最小

他选你是因为你个子最小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[kaʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
cow **on** **the** **farm** **.**
奶牛 在 这 农场 .

农场里的奶牛。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] . . . .
He **thinks** **you** **wouldn't** **dare** **object** **to** **the** **milking** **machine** **.** **.** **.** **.**
他 思考 你 不会 敢 目的 到 这 挤奶 机器 . . . .

他认为你不敢反对挤奶机.....

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] !
Just **you** **wait** **till** **they** **try** **it** **on** **me** **!**
只是 你 等待 直到 他们 尝试 它 在 我 !

等着瞧吧，他们迟早会拿我来试试！

[aɪl] [kɪk] !
I'll **kick** **!**
患病的 踢 !

我要踢！

[aɪl] ['beloʊ] !
I'll **bellow** **!**
患病的 下面 !

我要大吼！

[aɪl] [swɪtʃ] [maɪ][teɪl][æt; ət][ðem; ðəm] !
I'll **switch** **my** **tail** **at** **them** **!**
患病的 转变 我的 尾巴 在 他们 !

我要用尾巴抽他们！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **The** **little** **red** **cow** **made** **no** **reply** **.**
" 这 小的 红色的 奶牛 制成 不 回复 .

那头红色的小牛没有回答。

[ɔːl'redi] ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn][hæd; həd] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Already **Farmer** **Green** **and** **the** **hired** **man** **had** **stepped** **up** **beside** **her** **.**
已经 农民 绿色的 和 这 雇用 男人 有 步 向上 旁 她 .

格林农夫和雇工已经走到她身边了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen]
And **they** **were** **just** **about** **to** **fasten** **the** **milking** **machine** **to** **her** **when**
和 他们 是 只是 关于 到 系 这 挤奶 机器 到 她 什么时候
[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [let] [aʊt][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɔːl] .
the **big** **white** **cow** **let** **out** **a** **frightened** **bawl** **.**
这 大的 白色的 奶牛 让 出去 一个 害怕 呦 .

正当他们准备把挤奶机系到她身上时，那头白色的大母牛发出了一声惊恐的嚎叫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **the** **little** **red** **cow** **asked** **her** **.**
" 这 小的 红色的 奶牛 问 她 .

"小红牛问她。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,
" **I** **was** **just** **thinking** **,** **"** **she** **stammered** **,**
" 我 曾是 只是 思维 , " 她 结结巴巴 ,

"我刚才在想,"她结结巴巴地说。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [stɑːp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !
" **what** **a** **terrible** **thing** **it** **would** **be** **if** **they** **couldn't** **stop** **the** **machine** **!**
" 什么 一个 糟糕的 事物 它 会 是 如果 他们 不能 停止 这 机器 !

"如果他们无法阻止机器运转，那该是多么可怕的事情啊！"

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .
" **That** **was** **an** **awful** **thought** **.**
" 那 曾是 一个 可怕 想法 .

"那真是个可怕的想法。"

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd]['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [red] ['kaʊz] [hed] .
Such **an** **idea** **had** **never** **entered** **the** **red** **cow's** **head** **.**
这样的 一个 主意 有 绝不 进入 这 红色的 牛的 头 .

红母牛的脑子里从未出现过这样的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
And **the** **moment** **she** **heard** **it** **she** **no** **longer** **wanted** **to** **be** **fashionable** **.**
和 这 片刻 她 听到 它 她 不 更长 通缉 到 是 时髦 .

她一听到这话，就再也不想追求时尚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][bəuθ][haɪnd]
She **was** **so** **alarmed** **that** **she** **lashed** **out** **with** **both** **hind**
她 曾是 所以 惊慌 那 她 鞭打 出去 和 两个都 后

她惊恐万分，用后腿猛击地面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

[fiːt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'leidi,laik] ['mænər] .
feet **in** **a** **most** **unladylike** **manner** **.**
脚 在 一个 最多 不淑女 方式 .

以一种极其不淑女的方式抬起脚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n]

And	she	plunged	and	roared	and	made	such	a	fuss	that	Farmer	Green
和	她	暴跌	和	咆哮	和	制成	这样的	一个	大惊小怪	那	农民	绿色的

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn][left][hɜ:r; hər][ɪn][dɪs'gʌst] .

and	the	hired	man	left	her	in	disgust	.
和	这	雇用	男人	左边	她	在	厌恶	.

她猛地扑向水面，大声咆哮，闹得人心惶惶，以至于格林农夫和雇工都厌恶地离开了她。

" [ʃi:; ʃi]['hæznt][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][hen] , " ['fɑ:rmər] [gri:n] [dɪ'klerd] .

"	She	hasn't	the	brains	of	a	hen	,	"	Farmer	Green	declared	.
"	她	还没有	这	大脑	的	一个	母鸡	,	"	农民	绿色的	声明	.

“她连母鸡的脑子都没有，”格林农夫说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] ?

"	Shall	we	try	the	big	white	cow	?
"	将	我们	尝试	这	大的	白色的	奶牛	?

“我们试试那头大白牛吧？”

" [ðə; ði][haɪrd][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	hired	man	asked	him	.
"	这	雇用	男人	问	他	.

雇工问他。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] [tu:] , " [sed] ['fɑ:rmər] [gri:n] .

She's	a	numskull	too	,	"	said	Farmer	Green	.
她是	一个	笨蛋	也	,	"	说	农民	绿色的	.

“她也是个笨蛋，”格林农夫说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [krɔ:s] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

He	was	feeling	somewhat	cross	,	for	the	little	red	cow	had	given	him
他	曾是	感觉	有些	叉	,	为了	这	小的	红色的	奶牛	有	给定	他

[ə; eɪ][smɑ:rt] [kɪk] .

a	smart	kick	.
一个	聪明的	踢	.

他有点生气，因为那头小红牛狠狠地踢了他一脚。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['mʊli] .

"	Let's	take	the	old	Muley	.
"	我们来吧	拿	这	老的	骡子	.

“我们带上那匹老骡子吧。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmpər] .

She	knows	something	,	even	if	she	is	a	jumper	.
她	知道	某物	,	甚至	如果	她	是	一个	套头衫	.

即使她是个跳跃者，她也知道些什么。

" [wel] , [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [du:] ?

"	Well	,	what	could	the	Muley	Cow	do	?
"	出色地	,	什么	可以	这	骡子	奶牛	做	?

“那么，骡牛能做什么呢？”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [milkt] [baɪ]['eni] [nu:]

She	had	declared	to	all	her	friends	that	she	would	not	be	milked	by	any	new
她	有	声明	到	全部	她	朋友们	那	她	会	不是	是	挤奶	经过	任何	新的

- ['fæŋgəld] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃi:n] .

-	fangled	milking	machine	.
-	时髦的	挤奶	机器	.

她曾向所有朋友宣布，她绝不会使用任何新式挤奶机。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [spoʊk] [soʊ] ['plezntli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]

But	when	Farmer	Green	spoke	so	pleasantly	about	her	she	hadn't	the	heart	to
但	什么时候	农民	绿色的	辐	所以	愉快	关于	她	她	之前没有	这	心	到

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

disappoint	him	.
辜负	他	.

但是，当格林农夫对她赞不绝口时，她不忍心让他失望。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

So	she	stood	quite	still	for	a	few	minutes	.
所以	她	站立	相当	仍然	为了	一个	很少	分钟	.

于是她静静地站了几分钟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi]

And	soon	she	had	the	honor	of	being	the	first	cow	in	the	herd	to	be
和	很快	她	有	这	荣誉	的	存在	这	第一的	奶牛	在	这	一群	到	是

[milkt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nu:] [wei] .

milked	the	fashionable	new	way	.
挤奶	这	时髦	新的	方式	.

不久之后，她就荣幸地成为牛群中第一头用这种时髦的新方式挤奶的母牛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

The	little	red	cow	was	frightfully	jealous	of	her	.
这	小的	红色的	奶牛	曾是	可怕地	嫉妒的	的	她	.

那头红色的小母牛非常嫉妒她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] " [æn; ən] [oʊld] ['hʌmbʌg] . "

And	she	called	the	Muley	Cow	"	an	old	humbug	.	"
和	她	称为	这	骡子	奶牛	"	一个	老的	骗子	.	"

她称那头骡牛是"一个老骗子"。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ['splʌtərd] .

"	You	said	you	wouldn't	let	them	do	it	,	"	the	little	red	cow	spluttered	.
"	你	说	你	不会	让	他们	做	它	,	"	这	小的	红色的	奶牛	喷溅	.

"你说过你不会让他们这么做的，"小红牛结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] ! "

"	And	here	you	are	,	with	the	honor	of	being	first	!	"
"	和	这里	你	是	,	和	这	荣誉	的	存在	第一的	!	"

"而你，荣幸地成为第一名！"

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] — " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ri'tɔ:tid] — " [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [glæd] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [kʌm] .

"	And	you	—	"	the	Muley	Cow	retorted	—	"	you	said	you	were	glad	the	milking	machine	had	come	.
"	和	你	—	"	这	骡子	奶牛	反驳	—	"	你	说	你	是	高兴的	这	挤奶	机器	有	来	.

"而你——"骡牛反驳道，"你说你很高兴挤奶机来了。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [ækt] [pli:zd] [wen] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ju:; jʊ] . . . .

But	you	certainly	didn't	act	pleased	when	they	offered	to	use	it	on	you	.	.	.	.
但	你	当然	没有	行为	高兴	什么时候	他们	提供	到	使用	它	在	你	.	.	.	.

但当他们提出要用在你身上时，你显然没有表现出高兴的样子.....

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [jɔ:r'self] .

Speaking	of	humbugs	,	I	should	say	you	were	one	yourself	.
请讲	的	骗子	,	我	应该	说	你	是	一	你自己	.

说到骗子，我应该说你自己就是个骗子。

" [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	For	once	the	little	red	cow	had	nothing	to	say	.
"	为了	一次	这	小的	红色的	奶牛	有	没有什么	到	说	.

“这一次，这头小红牛一句话也没说。”

[ðə; ði][hɜːrd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'spjuːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði]

The	herd	agreed	that	it	was	the	first	dispute	in	which	she	hadn't	had	the
这	一群	同意	那	它	曾是	这	第一的	争议	在	哪个	她	之前没有	有	这

['faɪn(ə)l][wɜːrd] .

final	word	.
最终的	单词	.

牛群一致认为，这是她第一次在争端中没有取得最终胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['evər] ['æftərwərd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd]

And	to	their	surprise	,	ever	afterward	the	little	red	cow	was	meek	and
和	到	他们的	惊喜	,	曾经	之后	这	小的	红色的	奶牛	曾是	温顺	和

[maɪld] .

mild	.
温和的	.

令他们惊讶的是，从那以后，那头红色的小牛一直温顺而温顺。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][let]['fɑːrmər] [griːn] [mɪlk]

She	even	let	Farmer	Green	milk
她	甚至	让	农民	绿色的	牛奶

她甚至让格林农夫挤牛奶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

her	with	the	milking	machine	.
她	和	这	挤奶	机器	.

她和挤奶机在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [vekst] [hɜːr; hər] .

And	there	was	only	one	thing	that	ever	vexed	her	.
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	那	曾经	烦恼	她	.

只有一件事始终让她烦恼。

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] ['hʌmbʌg] .

She	never	could	bear	to	hear	the	word	humbug	.
她	绝不	可以	熊	到	听到	这	单词	骗子	.

她始终无法忍受听到“骗子”这个词。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [bɪ'keɪm] ['dʒentlər] .

Somehow	the	whole	herd	became	gentler	.
不知何故	这	所有的	一群	成为	更温和	.

不知何故，整个牛群都变得温顺了。

[æt; ət][læst]['fɑːrmər] [griːn] [ə'naʊnst] ['praʊdli] , [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	last	Farmer	Green	announced	proudly	,	right	in	their	hearing	,	that	they	were
在	最后的	农民	绿色的	宣布	自豪地	,	正确的	在	他们的	听力	,	那	他们	是

['gɪvɪŋ] [mɔːr] [mɪlk] .

giving	more	milk	.
给予	更多的	牛奶	.

最后，格林农夫当着他们的面自豪地宣布，他们要增加牛奶的供应量了。

" [its] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][haɪrd][mæn] .

"	It's	the	milking	machine	,	"	he	told	the	hired	man	.
"	它是	这	挤奶	机器	,	"	他	讲述	这	雇用	男人	.

“那是挤奶机，”他告诉雇工。

" [ðə; ði] [kaʊz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" The cows like it .
" 这 牛 喜欢 它 .

“牛喜欢这样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" But the Muley Cow knew better than that .
" 但 这 骡子 奶牛 知道 更好的 比 那 .

但骡牛却比这更懂得如何应对。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] .
She was too polite to say as much to Farmer Green .
她 曾是 也 有礼貌的 到 说 作为 很多 到 农民 绿色的 .

她太有礼貌了，没好意思跟格林农夫说这些话。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
She wouldn't dream of disputing what he said ,
她 不会 梦 的 争议 什么 他 说 ,

她绝不会反驳他说的话。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gest] [ðə; ði]['siːkrət] .
though she knew well enough that he had not guessed the secret .
尽管 她 知道 出色地 足够的 那 他 有 不是 猜对了 这 秘密 .

尽管她很清楚他并没有猜到那个秘密。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [haʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd]
Being only a man , he had not noticed how fashionable the cows had
存在 仅有的 一个 男人 , 他 有 不是 注意到 如何 时髦 这 牛 有
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

他只是个男人，并没有注意到奶牛已经变得多么时髦了。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [kaʊ] [kæn; kən] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ruːd] ,
And since no cow can be a fine , fashionable dame if she is rude ,
和 自从 不 奶牛 能 是 一个 美好的 , 时髦 贵妇人 如果 她 是 粗鲁的 ,

而且，如果一头母牛粗鲁无礼，它就不可能成为一位优雅时尚的女士。

['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [best] [bɪ'heɪvjər] [ɔːl]
noisy and quarrelsome , they simply had to be on their best behavior all
嘈杂 和 爱争吵的 , 他们 简单地 有 到 是 在 他们的 最好的 行为 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他们吵闹又爱争吵，却不得不时刻表现得彬彬有礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [tuː] ['mætərz] .
And they were especially particular about two matters .
和 他们 是 尤其 特别的 关于 二 事情 .

他们尤其在意两件事。

[ðeɪ] [eɪt] — ['niːtli] — ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['fɑːdər] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
They ate — neatly — every bit of fodder that was set before them ,
他们 吃 — 整齐地 — 每一个 少量 的 饲料 那 曾是 放 前 他们 ,

他们把摆在面前的每一份饲料都吃得干干净净。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	gave	all	the	milk	they	could	in	return	for	it	.
和	给予	全部	这	牛奶	他们	可以	在	返回	为了	它	.

他们尽其所能地献出牛奶作为回报。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLUMBER	-	TOWN	TALES
睡眠	-	镇	故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])

(	Trademark	Registered	)
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]

By	ARTHUR	SCOTT	BAILEY
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]

AUTHOR	OF	THE
作者	的	这

《》的作者

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLEEPY	-	TIME	TALES	and	TUCK	-	ME	-	IN	TALES
困	-	时间	故事	和	塞进	-	我	-	在	故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔ:n] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]

Colored	Wrapper	and	Text	Illustrations	Drawn	by	HARRY	L	.	SMITH
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['fɑ:rmjɑ:rd][foʊk][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][frʌm; frəm]

These	are	fascinating	stories	of	farmyard	folk	for	boys	and	girls	from
这些	是	迷人	故事	的	农场	民间	为了	男孩们	和	女孩们	从

[ə'baʊt] [fɔ:r] [tu:; tə] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

about	four	to	eight	years	of	age	.
关于	四	到	八	年	的	年龄	.

这些是关于农场动物的精彩故事，适合四到八岁的男孩女孩阅读。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]

THE	TALE	OF	MISS	KITTY	CAT
这	故事	的	错过	猫咪	猫

小猫咪的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [ræt] [sɔ:] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [reɪn] .

When	Mrs	.	Rat	saw	Miss	Kitty	Cat	washing	her	face	,	she	knew	it	meant	rain	.
什么时候	太太	.	鼠	锯	错过	猫咪	猫	洗涤	她	脸	,	她	知道	它	意思是	雨	.

老鼠太太看到小猫小姐在洗脸，就知道要下雨了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [li:v] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

And	she	wouldn't	let	her	husband	leave	home	without	his	umbrella	.
和	她	不会	让	她	丈夫	离开	家	没有	他的	伞	.

她绝不允许丈夫出门不带伞。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]

THE	TALE	OF	HENRIETTA	HEN
这	故事	的	亨丽埃塔	母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] .

Henrietta	Hen	was	an	empty	-	headed	creature	with	strange	notions	.
亨丽埃塔	母鸡	曾是	一个	空的	-	标题	生物	和	奇怪的	概念	.

亨丽埃塔·亨是个头脑空空、想法怪异的人。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [leɪd] [æn; ən] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	never	laid	an	egg	without	making	a	great	fuss	about	it	.
她	绝不	铺设	一个	蛋	没有	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	它	.

她每次下蛋都会大惊小怪。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]

THE	TALE	OF	THE	MULEY	COW
这	故事	的	这	骡子	奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .

The	Muley	Cow	belonged	to	Johnnie	Green	.
这	骡子	奶牛	属于	到	约翰尼	绿色的	.

这头骡牛属于约翰尼·格林。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [milkt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] .

He	often	milked	her	;	and	she	seldom	put	her	foot	in	the	milk	pail	.
他	经常	挤奶	她	;	和	她	很少	放	她	脚	在	这	牛奶	桶	.

他经常给她挤奶；而她很少把脚伸进奶桶里。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt]

THE	TALE	OF	TURKEY	PROUDFOOT
这	故事	的	火鸡	骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ə; eɪ] [veɪn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .

A	vain	fellow	was	Turkey	Proudfoot	.
一个	徒劳	同伴	曾是	火鸡	普劳德福特	.

土耳其·普劳德福特是个虚荣的人。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	loved	to	strut	about	the	farmyard	and	spread	his	tail	,
他	喜爱	到	支撑	关于	这	农场	和	传播	他的	尾巴	,

他喜欢在农场里昂首阔步，张开尾巴。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

which	he	claimed	was	the	most	elegant	one	in	the	neighborhood	.
哪个	他	声称	曾是	这	最多	优雅的	一	在	这	邻里	.

他声称这是附近最优雅的一栋房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['poʊni] -

THE	TALE	OF	PONY	TWINKLEHEELS
这	故事	的	小马	-

小马闪脚的故事

['poʊni] - [trɔtid] [soʊ] [fæst] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

Pony	Twinkleheels	trotted	so	fast	you	could	scarcely	tell	one	foot	from	another	.
小马	-	小跑	所以	快速地	你	可以	几乎	告诉	一	脚	从	其他	.

小马驹闪闪蹄子跑得飞快，你几乎分不清它的哪只蹄子是哪只。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæd; həd] [tu:; tə] [step] ['laɪvli] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

Everybody	had	to	step	lively	to	get	out	of	his	way	.
大家	有	到	步	热闹	到	得到	出去	的	他的	方式	.

大家都得快步走才能给他让路。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] [dɔːg] [spɑːt]
THE **TALE** **OF** **OLD** **DOG** **SPOT**
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[oʊld][dɔːg][spɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [noʊz] .
Old **dog** **Spot** **had** **a** **keen** **nose** **.**
老的 狗 点 有 一个 敏锐的 鼻子 .

老狗斯波特鼻子很灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][waɪld][foʊk] .
He **was** **always** **ready** **to** **chase** **the** **wild** **folk** **.**
他 曾是 总是 准备好 到 追赶 这 荒野 民间 .

他随时准备追捕野蛮人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And **he** **always** **looked** **foolish** **when** **they** **got** **away** **from** **him** **.**
和 他 总是 看起来 愚蠢 什么时候 他们 得到 离开 从 他 .

每次他们从他身边逃脱时，他总是显得很傻。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
THE **TALE** **OF** **GRUNTY** **PIG**
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Grunty **pig** **was** **a** **great** **trial** **to** **his** **mother** **.**
咕哝 猪 曾是 一个 伟大的 审判 到 他的 母亲 .

小猪格伦蒂让他的妈妈很头疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɔːf] [æt; ət] [miːl]
He **found** **it** **hard** **not** **to** **put** **his** **feet** **right** **in** **the** **feeding** **trough** **at** **meal**
他 成立 它 难的 不是 到 放 他的 脚 正确的 在 这 喂养 槽 在 一顿饭
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他发现自己很难控制自己不在喂食的时候把脚伸进食槽里。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By **ARTHUR** **SCOTT** **BAILEY**
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR **OF** **THE**
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ænd; ənd]	['slʌmbər]	-	[taʊn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**	**and**	**SLUMBER**	**-**	**TOWN**	**TALES**
困	-	时间	故事	和	睡眠	-	镇	故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌlərd]	['ræpər]	[ænd; ənd][tekst]	[ˌilə'streiʃəns]	[drɔːn]	[baɪ]	['hæri]	[el] .	[smɪθ]
Colored	**Wrapper**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**	**HARRY**	**L**	**.**	**SMITH**
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]	['sɪriːz]	[ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd]['ɪnsekt]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]
A	**delightful**	**and**	**unusual**	**series**	**of**	**bird**	**and**	**insect**	**stories**	**for**	**boys**	**and**
一个	愉快	和	异常	系列	的	鸟	和	昆虫	故事	为了	男孩们	和

['gɝːlz][frʌm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[eɪt]	['jɪrz]	[oʊld] ,
girls	**from**	**three**	**to**	**eight**	**years**	**old**	**,**
女孩们	从	三	到	八	年	老的	,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔːr]	[ˌðerə'baʊts]	.
or	**thereabouts**	**.**
或者	大约	.

或差不多。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɑːli]	['rɑːbɪn]
THE	**TALE**	**OF**	**JOLLY**	**ROBIN**
这	故事	的	快乐的	罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɑːli]['rɑːbɪn]	[spredz]	['hæpinəs]	['evriwer]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['meri]	[sɔːŋ]	.
Jolly	**Robin**	**spreads**	**happiness**	**everywhere**	**with**	**his**	**merry**	**song**	**.**
乔利	罗宾	传播	幸福	到处	和	他的	欢乐	歌曲	.

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['mɪstər]	.
THE	**TALE**	**OF**	**OLD**	**MR**	**.**
这	故事	的	老的	先生	.

老先生的故事

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ]	[waɪz]	[bɜːrd]	[wʌz; wəz]	['mɪstər] .	[kroʊ]	.
A	**wise**	**bird**	**was**	**Mr**	**.**	**Crow**	**.**
一个	明智的	鸟	曾是	先生	.	乌鸦	.

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

['hiːd]	[læf]	[wen]	['eni]	[wʌn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɪm; ɪm]	.
He'd	**laugh**	**when**	**any**	**one**	**tried**	**to**	**catch**	**him**	**.**
他会	笑	什么时候	任何	一	尝试	到	抓住	他	.

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['sɑːləmən]	[aʊl]
THE	**TALE**	**OF**	**SOLOMON**	**OWL**
这	故事	的	所罗门	猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɑːləmən]	[aʊl]	[lʊkt]	[soʊ]	['sɑːləm]	[ðæt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[nuː]	['evriθɪŋ]	.
Solomon	**Owl**	**looked**	**so**	**solemn**	**that**	**many**	**people**	**thought**	**he**	**knew**	**everything**	**.**
所罗门	猫头鹰	看起来	所以	庄严	那	许多	人们	想法	他	知道	一切	.

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]

THE	TALE	OF	JASPER	JAY
这	故事	的	碧玉	杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

Jasper	Jay	was	very	mischievous	.
碧玉	杰伊	曾是	非常	恶作剧	.

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

But	many	of	his	neighbors	liked	him	.
但	许多	的	他的	邻居	喜欢	他	.

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]

THE	TALE	OF	RUSTY	WREN
这	故事	的	生锈的	鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][st'reɪndʒəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Rusty	Wren	fought	bravely	to	keep	all	strangers	out	of	his	house	.
拉斯蒂	鹪	战斗	勇敢地	到	保持	全部	陌生人	出去	的	他的	房子	.

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]

THE	TALE	OF	DADDY	LONG	-	LEGS
这	故事	的	爸爸	长的	-	腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .

Daddy	Long	-	Legs	could	point	in	all	directions	at	once	—	with	his	different	legs	.
爸爸	长的	-	腿	可以	观点	在	全部	方向	在	一次	—	和	他的	不同的	腿	.

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]

THE	TALE	OF	KIDDIE	KATYDID
这	故事	的	小孩	螽斯

小凯蒂迪的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɔːl] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

He	was	a	musical	person	and	chanted	all	night	during	the	autumn	.
他	曾是	一个	音乐	人	和	吟诵	全部	夜晚	期间	这	秋天	.

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]

THE	TALE	OF	BETSY	BUTTERFLY
这	故事	的	贝齐	蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Betsy	spent	most	of	her	time	among	the	flowers	.
贝齐	花费	最多	的	她	时间	之中	这	花朵	.

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]

THE	TALE	OF	BUSTER	BUMBLEBEE
这	故事	的	巴斯特	熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstər] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

Buster	was	clumsy	and	blundering	,	but	was	known	far	and	wide	.
巴斯特	曾是	笨拙	和	笨拙	,	但	曾是	已知	远的	和	宽的	.

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
THE **TALE** **OF** **FREDDIE** **FIREFLY**
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔ:rt] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
Freddie **had** **great** **sport** **dancing** **in** **the** **meadow** **and** **flashing** **his** **light** **.**
弗雷迪 有 伟大的 运动 跳舞 在 这 草地 和 闪烁 他的 光 .

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk]
THE **TALE** **OF** **BOBBY** **BOBOLINK**
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɑ:bi] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Bobby **had** **a** **wonderful** **voice** **and** **loved** **to** **sing** **.**
鲍比 有 一个 精彩的 嗓音 和 喜爱 到 唱歌 .

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt]
THE **TALE** **OF** **CHIRPY** **CRICKET**
这 故事 的 扡 蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜ:rpi] [lʌvd] [tu:; tə][stroʊl][ə'baʊt]['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd] " [tʃɜ:rp] .
Chirpy **loved** **to** **stroll** **about** **after** **dark** **and** **"** **chirp** **.**
扡 喜爱 到 漫步 关于 后 黑暗的 和 " 啁啾 .

Chirpy喜欢在天黑后四处闲逛，发出"唧唧"的声音。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" **THE** **TALE** **OF** **MRS** **.**
" 这 故事 的 太太 .

《夫人的故事》

['leɪdiˌbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʌvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [wɜ:r; wər]['du:ɪŋ][ænd; ənd][tu:; tə]
Mrs **.** **Ladybug** **loved** **to** **find** **out** **what** **her** **neighbors** **were** **doing** **and** **to**
太太 . 瓢虫 喜爱 到 寻找 出去 什么 她 邻居 是 正在做 和 到
[gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] .
give **them** **advice** **.**
给 他们 建议 .

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神